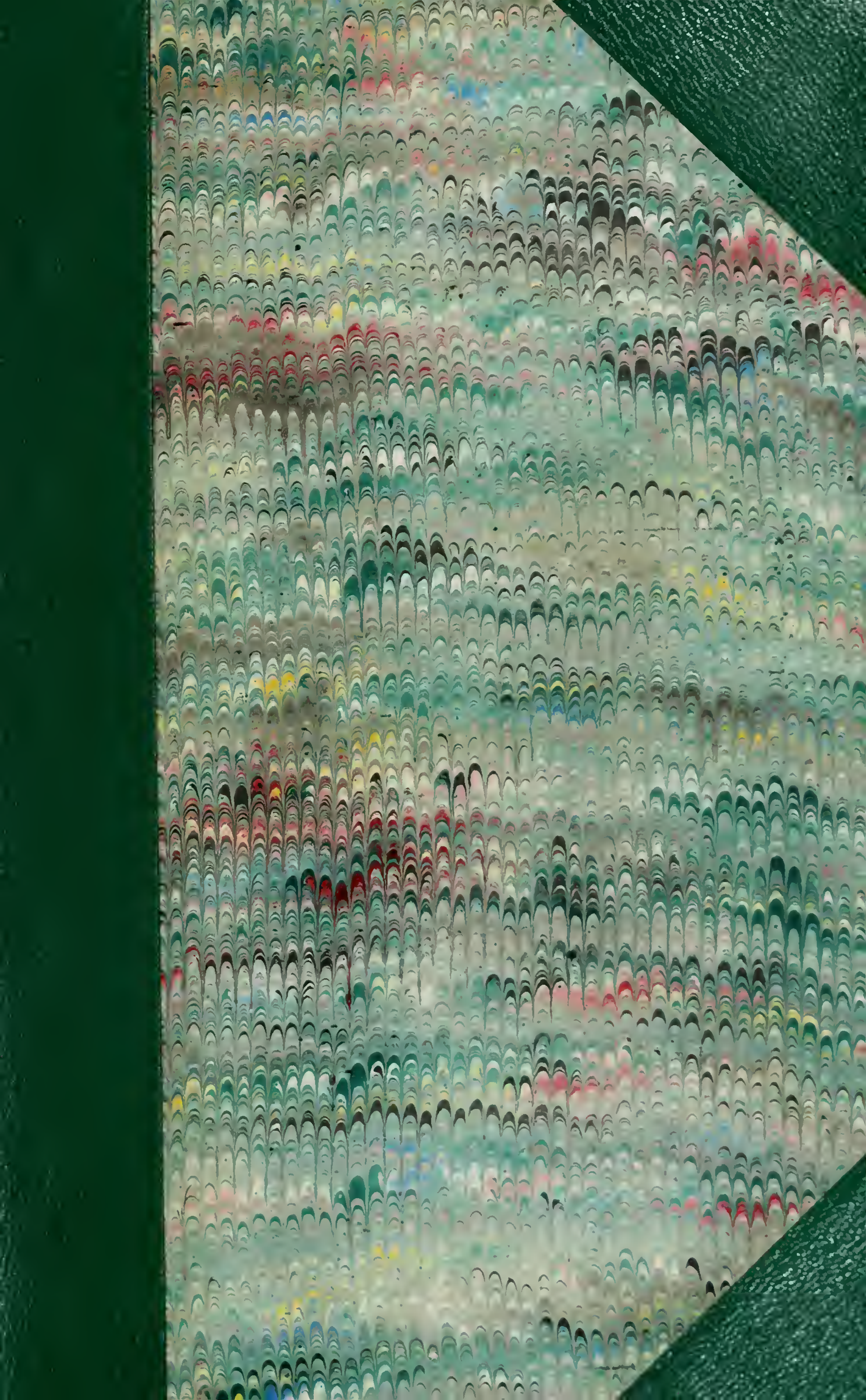
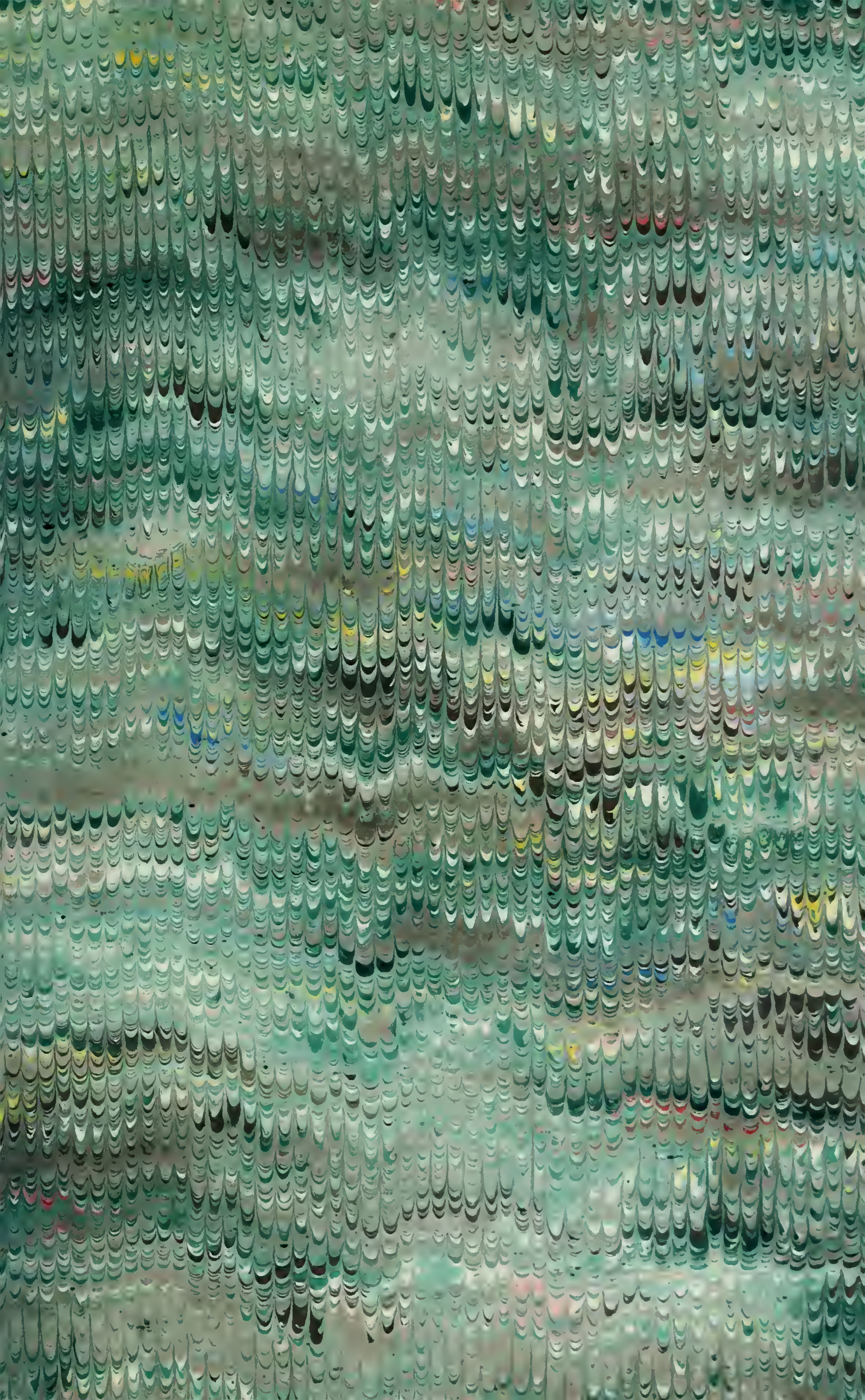




COMMENTARY

The tender and the temerarious

Julian Budden

GIUSEPPE VERDI
The Sicilian Vespers
Coliseum

"Although somewhat lacking in vivid colour as a whole, this opera is admirable in its details; it has the most exquisite harmonic and rhythmic elegance, such as is not too frequently found in the great composer's other works . . . . To enumerate all the charms and strengths of this solemn opera would take a long time, since we should have to dwell admiringly on each number." Thus the twenty-two-year-old Boito on *Giovanna de Gusman*, the censored Italian version of *Les Vêpres Siciliennes*, which, even after Italian unification, was slow to revert to its original locale (Boito actually preferred it in its transposed Portuguese setting). Ambivalent yet basically favourable, it is a judgment that most Verdians would uphold. Like the god who opens the Ballet of the Seasons (cut, together with the bass cabaletta of Act II, in this performance) *The Sicilian Vespers* faces both ways. It is experimental in that it shows Verdi grappling for the first time with certain problems of French prosody and taking advantage of the weak tonic accents of the language to evolve a style of melody markedly different in rhythmic character from that of *La traviata* or *Rigoletto*. Echoes of Auber and Meyerbeer sound through the composer's familiar voice, occasionally muting its impact, some would say. But there is nothing here of a patchwork. The style is consistent throughout, characterized by the smooth melodic contours, the abundance of martial movements and the ubiquitous "rat-a-tat" figure with its connotations of fatality.

At the same time *The Vespers* (1855) is a work of consolidation, in that it reverts to the historical fresco favoured by Verdi in the 1840s, with principals whose main function is to embody the causes for which they stand and who achieve individual humanity only in isolated scenes. Odabella, heroine of *Attila* (1846), passes from warrior maid to suffering, tender-hearted woman with unconvincing abruptness. But with Hélène – here Italianized as "Elena" – we see the transformation taking place before our eyes and ears, from the rousing call to arms in Act I to the agonized terzetto of Act V. The opera's slow, sometimes stiffly moving action allows the characters time to reflect as well as feel; and reflection, in Verdi no less than in Wagner, means increased tonal and harmonic interest. Verdi's early tenors are not noticeably unsure of themselves. Henri (Arrigo in this production), torn between hope and fear, strikes a new note in his Act III "air" with its restless changes of mode and key. Likewise Montfort, sadly musing on the son who has been brought up to hate him, explores strange harmonic territory somewhat in Berlioz's manner. Only Dr Procida remains irredeemably two-dimensional: a stern, inflexible Ayatollah, who, alone among operatic revolutionaries, has no personal motive for his actions. Disinterested patriotism may be admirable, but it does not make for musical interest; and after launching him with one of the noblest, most beautiful arias in the bass repertoire ("Et toi, Palerme") Verdi can do nothing further for him.

Length and spectacle have tended to make *The Sicilian Vespers* a festival rather than a repertory piece (one remembers the 1951 production at the Maggio Musicale Fiorentino with Maria Callas as the soprano lead and the inaugural performance of the rebuilt Teatro Regio in Turin in 1973 with the same singer in the less congenial role of producer). Mark Elder and his forces show complete faith in the opera's ability to attract a normal Coliseum audience. The musical organization is excellent, the pacing of the score wonderfully sure and every detail lovingly attended to. Josef Svoboda's set, which has already done duty in Hamburg and Paris, is starkly effective, with its broad, zig-zag staircase and fierce top-lighting, though more suitable, perhaps, to one of those cut-price versions "für die deutsche Bühnen bearbeitet" once so common in provincial Germany. Indeed, as I recollect, the Hamburg production, though sung in Italian, was of this order, being shortened and re-jigged, with the 1863 romance substituted for Henri's original air. In London, by ingenious staging, the final massacre comes off well, as does the thwarted assassination of Montfort in Act III. Not so the seizure of the brides in Act II. With nothing to suggest the sea nearby, the bridal dance might be a Hallowe'en orgy on the Brocken for all that one can see of what is going on. The soldiers' action should be a concerted coup which takes the Sicilians completely by surprise. Here it is a messy affair lasting much longer than the score indicates – though doubtless the token resistance offered by the Sicilians would

have pleased the composer.

As Elena, Rosalind Plowright is outstanding from her opening aria (sung at its full, exacting length) to the light-hearted Sicilienne. In the ensembles her voice is gloriously dominant; and she projects the character in all its aspects, aided by looks and a stage presence that many an international star might envy. A slight fidgetiness in the duets will doubtless settle down in time. Neil Howlett gives a finely rounded performance of the first of Verdi's careworn rulers (Doge Foscari apart), who long for the affection and the domestic happiness permitted to ordinary mortals. Commanding a firm line and a rich grateful tone, he fills every phrase with significance; and every word is audible, no matter where he stands. Kenneth Collins's passionate Italianate tenor is not ideally suited to a role that often calls for restraint. Indeed he might almost have spared us his Act V Mélodie with its floated top D, so completely is it outside his vocal *Fach*. But the moments of high emotion find him more than adequate. Richard Van Allan plays the conspiratorial doctor with great authority and vocal poise; but he should watch a tendency to shout his high notes sharp.

"I have the greatest sympathy for all the bad translations that are going round, since it's impossible to make a good one": Verdi's own words, referring to this very opera. The same thought is prompted by Edmund Tracey's on the whole very serviceable English version. The fact is that the recurring "rat-a-tat" figures always sound clumsy in any language but French. Then too it is the misfortune of all translations that while their felicities pass unnoticed the jarring words remain in the mind. Granted that any solution is bound to be a compromise I wonder whether we have our priorities right. Is it so important to preserve the syllabic distribution of, say, "Téméraire!" when the result is the implausibly mild "You are headstrong!"? Something like "Foolhardy youth!" would sit just as well on the musical phrase while maintaining the exclamatory tone of the original. There is a tradition that the near-rhyme is valid in opera; but if the propinquity is that between "disfigured" and "withered" it is best avoided altogether. So will the Coliseum have to bow to the now almost universal practice of *Originalsprache*? I obstinately hope for the advent of a modern Dent, with Dent's capacity for lateral thinking , to vindicate opera in English.

The Execution of Frederick of Austria and Conradin

Vaudemont: 'It was wrong.'
Béthune: 'Worse still it was pointless.'
from Scribe's original draft for the libretto

Frederick of Austria

In Verdi's opera Elena is supposed to be the sister of Frederick of Austria and Arrigo claims that Frederick treated him almost as a son. Both are strongly motivated by a personal desire to avenge Frederick's death. The historical Frederick had no serious connection with Italy – apart from having had the ill-fortune to meet his death there. He was the grandson of the fractious Frederick Duke of Austria, one of the most troublesome of Emperor Frederick II's German magnates who had, in the end, allied himself with the Emperor. The Emperor was indeed only prevented from marrying his daughter, Gertrude, by papal excommunication, and she married instead Herman, margrave of Baden. When her father died, she claimed the duchy of Austria for herself and for her infant son Frederick but was powerless to enforce the claim against Ottocar II of Bohemia, who conquered and held the duchy. Gertrude and young Frederick took refuge at the court of Bavaria, where he became the inseparable companion of Conradin, son of the Emperor Conrad IV and Elisabeth of Bavaria. When Conradin decided to conquer his Sicilian patrimony from Charles of Anjou, Frederick accompanied him. The two young men were routed at Tagliacozzo, and executed soon afterwards. As Frederick was beheaded first, Conradin was able to kiss the severed head, and lament the insensate folly which had resulted only in the unnecessary death of his closest friend, before he himself suffered the same fate. *LG*

'I will take as a model the way he lived his life, the way he met his death.'

Arrigo, Act One

Eleonora of Aragon.



Conradin

According to legend, Pope Clement urged the boy's death [on Charles of Anjou]. The words 'Vita Conradini, mors Caroli: vita Caroli, mors Condradini', were attributed to him. In any case Charles had decided that Conradin must die. He would never be safe on his throne so long as a Hohenstaufen prince lived; and Conradin's boyish charm made him all the more dangerous. But Charles was a legalist. If he were so to outrage the custom of the time by putting a captive enemy prince to death, he must have legal backing . . . Charles's judges knew what was expected of them. After a short process they pronounced Conradin guilty, and with him his friend Frederick of Baden, whose only crime had been loyalty. Both were sentenced to decapitation. A scaffold was erected on the Campo Moricino in Naples, the site of the present Piazza del Mercato. There, on October 29, 1268, Conradin and Frederick were publicly beheaded, with a number of their followers. It was the only glimpse that the Neapolitans had of the lovely sixteen-year-old boy who might have been their king. They never forgot him.

Conradin's trial and death shocked the conscience of Europe. To Dante, writing half a century later, Conradin was an innocent victim. Even the Pope, glad though he was to see the extinction of the viper's brood, was deeply distressed. The Guelf historian Villani was desperately anxious to free Clement's memory from all suspicion of complicity. To this day Charles is generally condemned, even by Frenchmen eager to excuse one of the ablest sons of France. To the Germans it has always been the greatest crime in history. Centuries later the poet Heine wrote of it with bitterness. But Charles was a realist who believed that the end justified the means. With Conradin dead he thought that he could reign secure.

from *The Sicilian Vespers* by Steven Runciman



Guy de Montfort

'This bloodthirsty tyrant oppressor –
You will brave his rage in the fight?'

Elena to Arrigo, Act Two

The historical Guy de Montfort was never governor of Sicily. He was, however, an important member of Charles of Anjou's court, helped Charles in his conquest of Island Sicily, and held for a time the important administrative office of vicar under him. He was the son of Simon de Montfort, erstwhile friend, brother-in-law, and finally implacable foe of Henry III of England. Guy was present at his father's defeat at Evesham, but escaped abroad to join Charles of Anjou to whom he was, through his royal mother, related. Guy's life, like that of his operatic counterpart, was ruined by a single crime of passion (but it was murder rather than rape). In 1271 at Viterbo, Guy avenged the death of his father by killing Henry of Germany, a nephew of Henry III (and his own cousin), who had fought on the royal side at Evesham. The time and the manner were unfortunate: Guy stabbed the young Prince in the back while he was in church at prayer. The deed offended the religious and chivalric sensibilities of the day, and Guy was outlawed and excommunicated. Charles of Anjou did his best to protect Guy but the murder of Henry seems to have earned Guy the undying hatred of Henry's – and Guy's – cousin, Edward I of England. Edward pursued Guy's destruction with a vigour and determination that puts Procida and Elena in the shade. Edward leaned on successive popes to keep Guy excommunicate, and attempted to persuade the king of Norway to arrest Guy when Guy was there on unknown business. Finally, in 1287, Guy, still in the service of the Angevins, was captured at sea by the Aragonese. The original ransom demanded for Guy was 8,000 oz of gold. This was duly collected from Guy's vassals and supporters but the ransom was quite suddenly increased to 10,000 oz. Guy could not afford to pay; he languished in prison until his death, possibly from suicide, in 1292. The much-increased ransom demand which was his undoing was almost certainly the final revenge of Edward I. *LG*



A capitol in Palermo cathedral: William II offers the cathedral to the Madonna.

Giovanni da Procida

'Wherever I went on my travels
I sought for revenge and for aid.
No-one would ever listen,
None would take pity, everyone said:
Rise and challenge your foes.'

Procida, Act Two

Giovanni da Procida was born in 1210. He entered the medical profession, and became Professor of Medicine at the University of Salerno, and personal physician to the Emperor Frederick II. As such, he attended Frederick on his death-bed in 1250, though the colourful account by the papal chaplain of the Emperor dying 'suffering excruciatingly from dysentery, gnashing his teeth, foaming at the mouth and screaming' probably reflects papal hatred for Frederick rather than Procida's professional limitations. By 1275, he had decided to join Constance (Frederick's grand-daughter and the Hohenstaufen claimant to the Sicilian crown), at the court of Aragon. There he helped prepare the way for the Aragonese annexation of Sicily. Already, by the 14th century, extensive legends had developed around Procida's activities in these years. Some legends claimed that the rape and murder of his wife and daughters by French troops added a personal motive to his schemes to destroy the regime of Charles of Anjou. All of them relate the travels of Procida, in various disguises, in Sicily, Italy, Spain, and to the court of the Eastern Emperor at Constantinople, fomenting rebellion, and building up support for a Sicilian revolt. It is, however, quite clear from documentary evidence that Procida did not leave Barcelona during this period, though he undoubtedly directed agents from there. It is also clear that he did not do this on his own account, but under the aegis of Constance and Peter of Aragon. He was well rewarded for his labours. He became chancellor of Constance's administration in Sicily in 1283, and finally chancellor of Aragon in 1291. *LG*

In all previous versions of the Sicilian Vespers, Procida, like Massaniello (in Auber's *La Muette de Portici*, 1828) or William Tell (in Rossini's opera, 1829) always has a private, family reason for action as well as a patriotic one. This was an essential feature of the nineteenth-century melodramatic tradition, without which the audience's sympathy could not be guaranteed. Scribe was evidently aware of this from the start and wrote to Duveyrier:

'There's a point on which I'm still undecided; you can help me. According to history, Jean Procida, who was a doctor's son and a doctor himself, was dishonoured in the matter of his wife. We could suppose that his wife had been raped by Charles de Montfort, that she had a child by him, whom Procida accepted as his own in order to conceal his shame; but he knows perfectly well it isn't his. It's our old friend Henri de Bruges whom he brings up to hate the French and above all Charles de Montfort, and he puts a dagger in his hand to kill his own father.

'This is very Sicilian. It would be perfect for a play; I'm not sure whether at the Opéra where everything has to be simple it might not complicate the action too much. But it's a good idea. In that case Hélène could be the sister of the young Frédéric who had been beheaded with his friend Conradin by Charles d'Anjou and the French.

'Alternatively our old friend Henri de Bruges could be Luigi di Torella, son of a noble Sicilian lady, no matter whom, and Hélène could be . . . Procida's daughter. Think about it and decide.'

Presumably Duveyrier opted for the compromise whereby Hélène [Elena] is Frederick's sister, over whom Procida exercises a disinterested guardianship, while Henri [Arrigo] remains Henri [Arrigo] and independent. Procida is merely a resistance fighter with no personal axe to grind – a fact of which Verdi was to complain bitterly later on.

from *The Operas of Verdi*, by Julian Budden.

Verdi, Paris and 'The Sicilian Vespers'

John Black



Paris offered an irresistible pull for the Italian opera composers of the 19th century. Few escaped: Rossini, Bellini, Donizetti and Verdi were all drawn there, eager to exchange the frustrating conventions, the brinkmanship of producing operas, the instability of managements and the all-too-often shoddy standards of Italy for the infuriating bureaucracy of Paris. Why should the grass have seemed so much greener beyond the Alps?

Paris meant, above all, security, and time to work. Added to this were ample rehearsal time, stable rosters of first-class singers and stage personnel, opportunities to deploy huge casts, choruses and ballet, high standards of performance and the sophisticated musical environment of a major capital, far beyond anything Italy could offer. At first sight, Paris offered every advantage. The difficulties of working there were not usually slow to appear, and these are well exemplified by the story of *The Sicilian Vespers*.

By the early 1850s, Verdi had just about exhausted the possibilities of the Italian romantic opera. *Rigoletto* summed up all he had previously written, though in it he was feeling his way to new forms and techniques. *Il trovatore*, which he began as an attempt to develop a style of 'seamless' opera, ended up as a highly conventional form filled with music of unsurpassed emotional energy – nothing further could be achieved along these lines. Both *Stiffelio* and *La traviata*, though conservative in structure, exploded the social conventions of Italian opera by their unprecedented exposure of human behaviour. If he were not to stand still, he had to break new ground.

Verdi was no stranger to Paris. Several years before, he had adapted *I Lombardi* for the Opéra as *Jérusalem*, and he knew what conditions he would have to work under. The Paris

IL TROVATORE

RIGOLETTO

JERUSALEM

MACBETH

LES VÊPRES Siciliennes,

Gd Opéra en 5 actes

Poëme de MM

E. SCRIBE ET G DUVEYRIER

MUSIQUE

DE

G. VERDI.

Partition PIANO *et Chant*

PRIX 20f NET.

Sur etain par A. Vialon

ACCOMPAGt DE PIANO PAR H. POTIER ..

France et Belgique

Paris. LÉON ESCUDIER Editeur 21 Rue Choiseul

Londres, Boosey et Cie Milan, G. Ricordi.

LES

VÈPRES SICILIENNES

Personnages.	Voix.	Acteurs.
HELENE	SOPRANO	M.lle Sophie CRUVELLI.
NINETTA	CONTRALTO	M.lle SANNIER.
HENRI	TÉNOR	M. GUEYMARD
GUY DE MONTFORT	BARYTON	M. BONNEHÉE.
PROCIDA	BASSE	M. OBIN.
DANIELI	TÉNOR LÉGER	M. BOULO.
MAINFROID	2.d TÉNOR	M. KOENIG.
ROBERT	2.d BARYTON	M. MARIÉ.
LE SIRE DE BÉTHUNE	2.d BASSE	M. COULON.
LE COMTE DE VAUDEMONT	2.d BASSE	M. GUIGNOT.

Siciliens et Siciliennes — Soldats français — Moines
Corps de ballet — Divertissement.

La mise en scène de cet ouvrage et rédigée avec le plus grand soin par M. L. PALIANTI.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

LES VÊPRES SICILIENNES

Opera en cinq actes. G. VERDI.

OUVERTURE

Largo. (♩=52)

PIANO.

pp

pp

p

3 3

mf

dim.

ppp

ppp

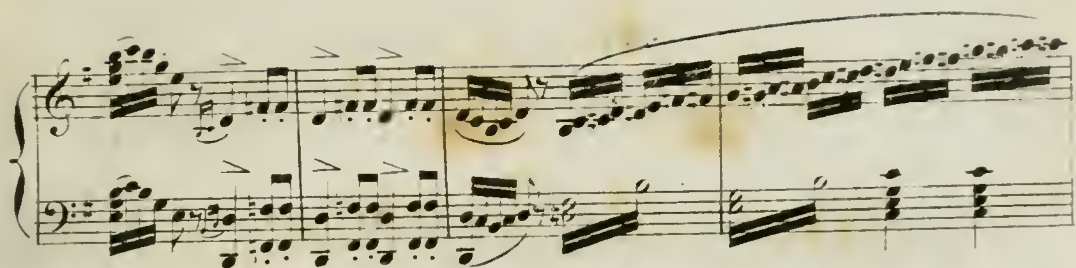
Allegro agitato. (𝅗𝅥 = 88)

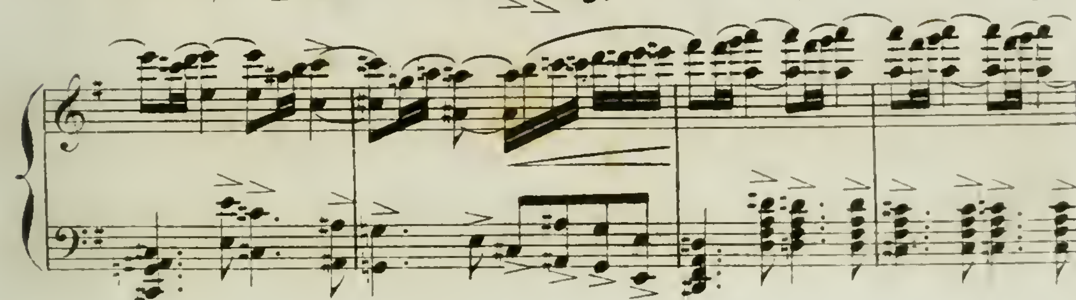
pp

cresc.

fff

fff





ff
8

8
8
p
p

ppp
pp

espress

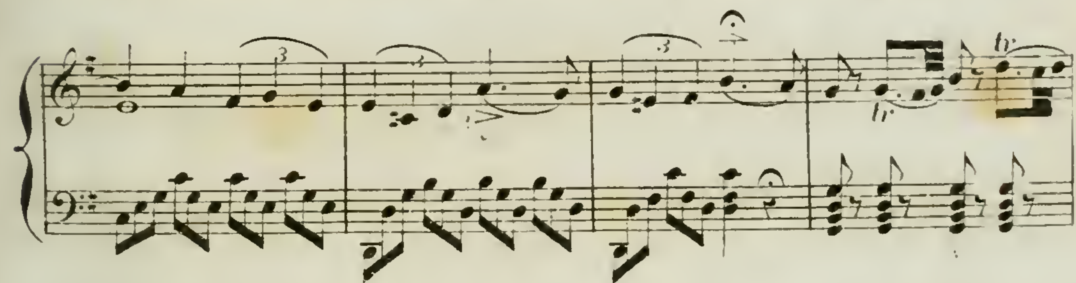
f

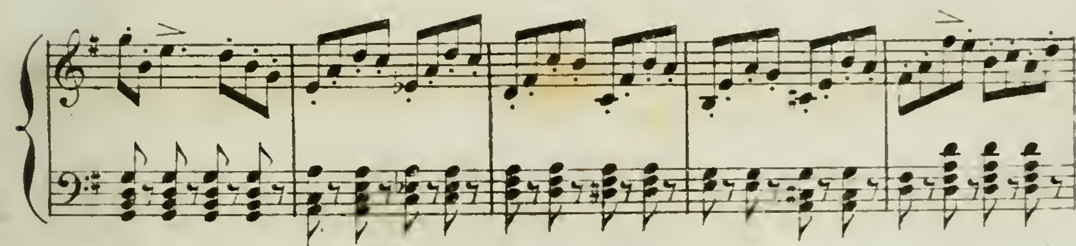
dim.

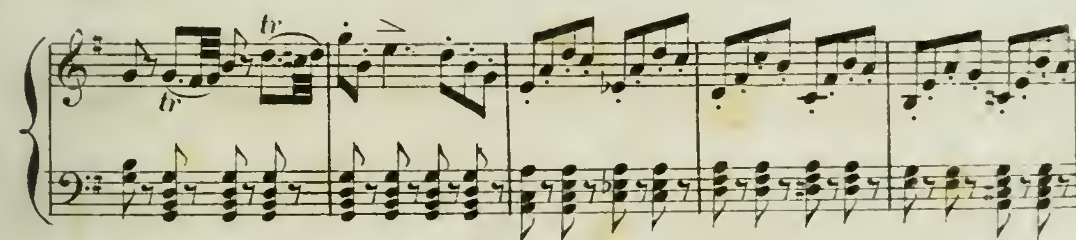
p

dim

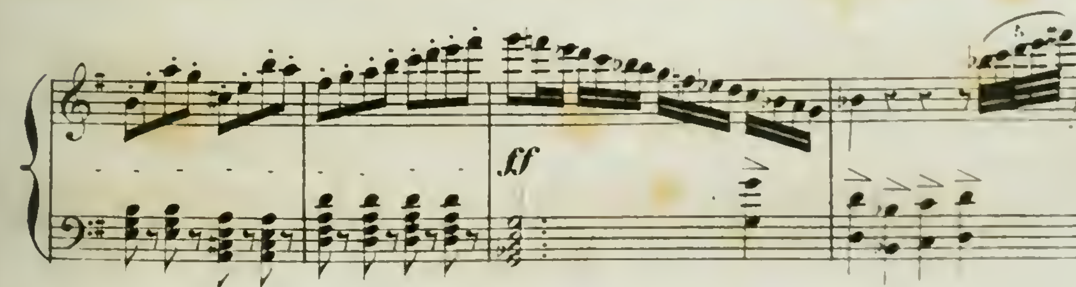

f
3

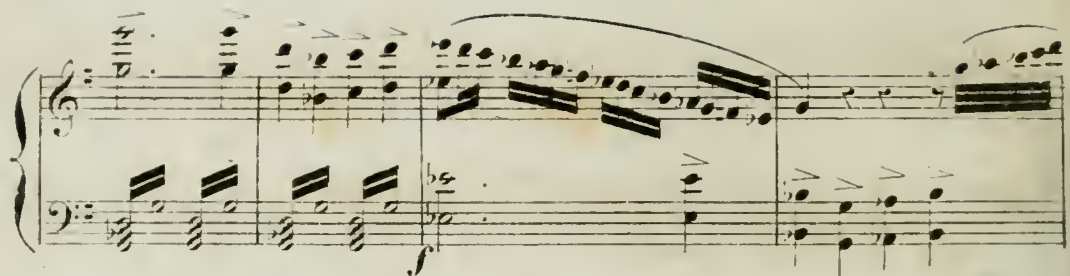

3
3
3
tr
tr

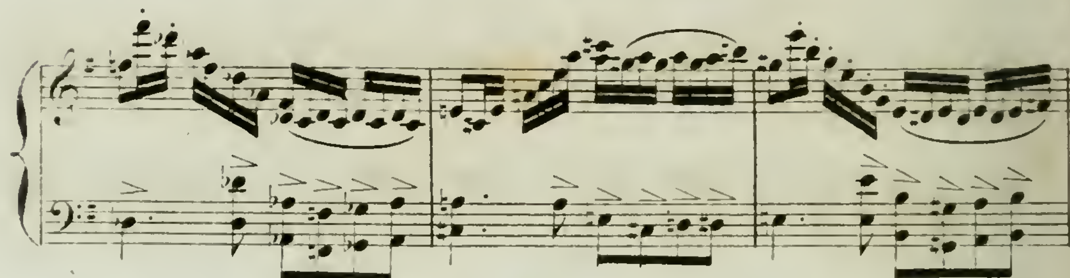


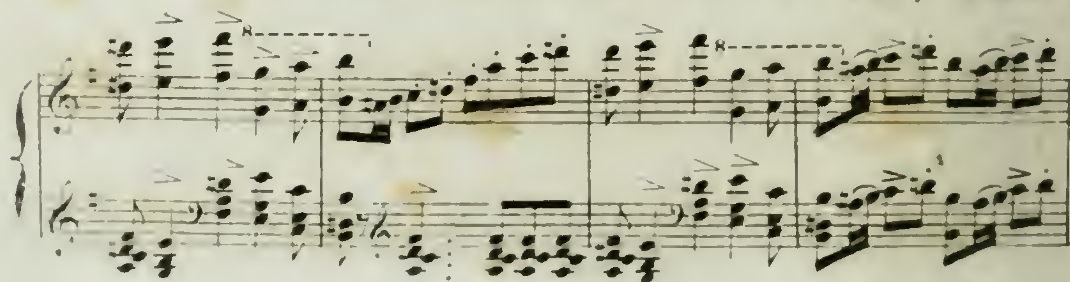

tr
tr

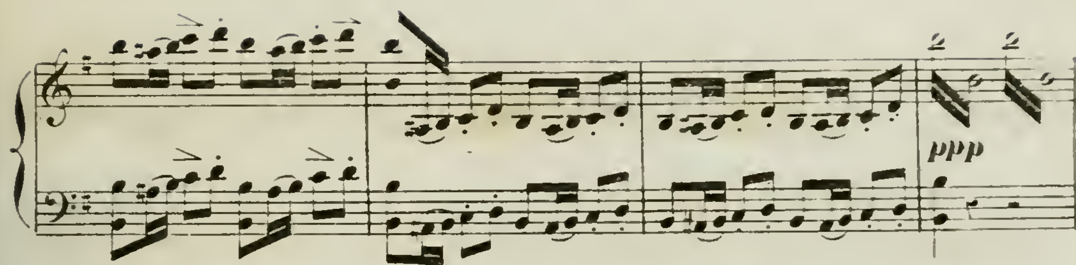

tr
tr
mf
cresc.

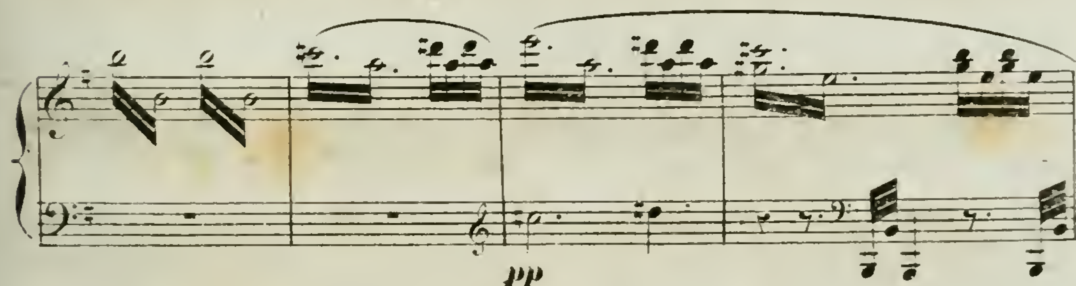

ff

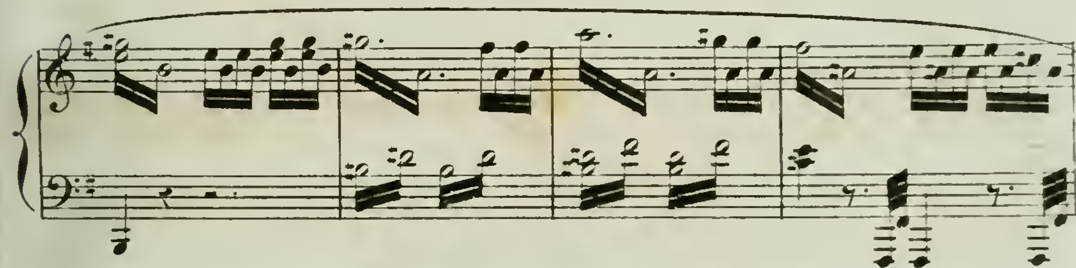


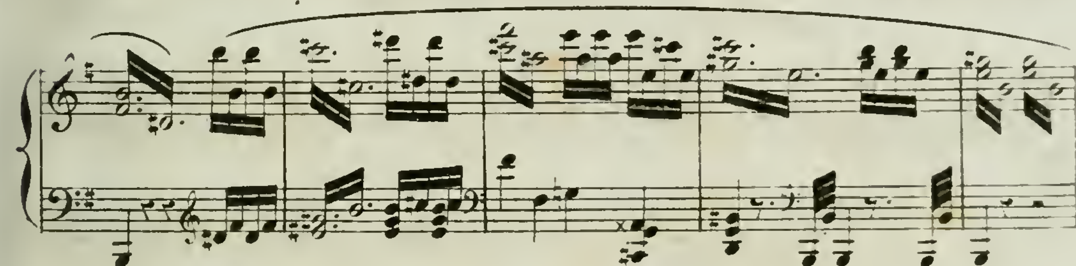



ppp


pp









f dim. *ff* *ff*

dim. rall.

a Tempo.

Facillité.

8 - - - - - - -

8 - - - - -

3

3

3

tr

tr

pp

tr

tr

p

cresc.

4.

tr

tr

f

Prestissimo. 𝅗𝅥 = 152

cresc.

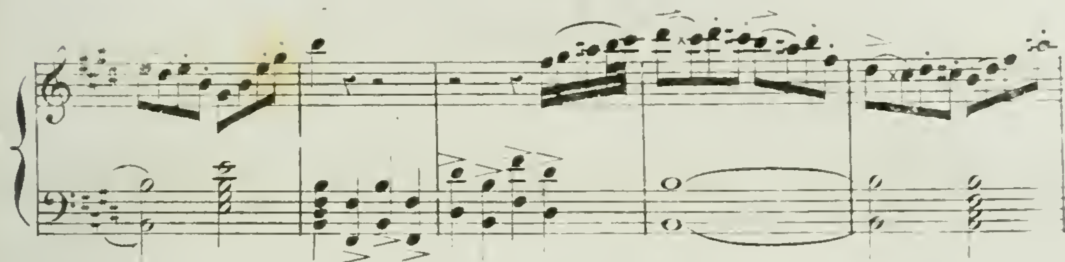
ff

f

cresc.

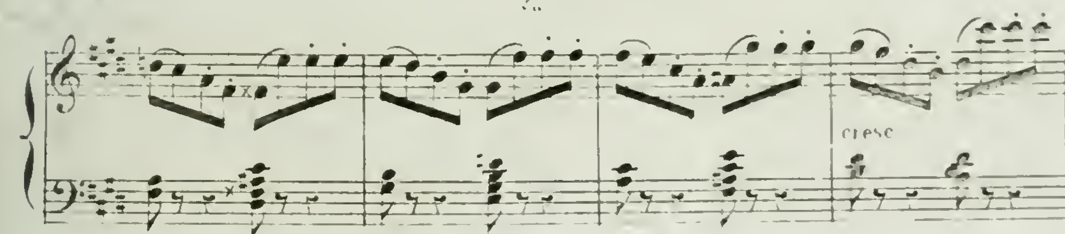
f

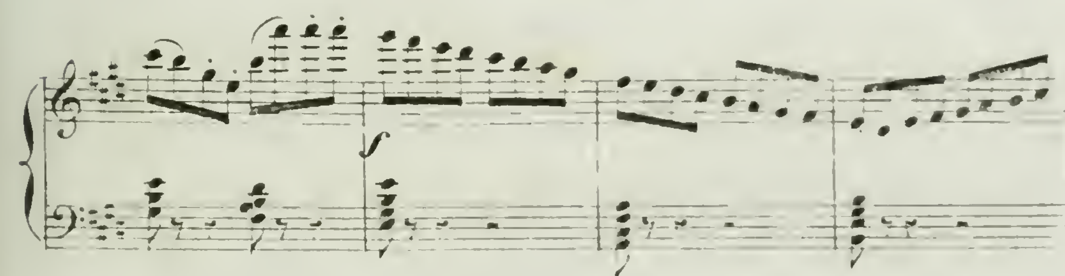

ff
ff






f


cresc


f

ff *p* *ff* *ff*

p *ff* *p*

8

8

ACTE I.

N.° 1.

INTRODUCTION.

Allegro vivo. (𝅗𝅥 = 100)

PIANO.

ppp

cresc

cresc

THIBAULT.

ff

Beau pays de France Je bois dans l'ab_

ROBERT.

ff

Beau pays de France Je bois dans l'ab_

CHŒUR DE SOLDATS

Ténors.

ff

Beau pays de France Je bois dans l'ab_

Basses.

ff

Beau pays de France Je bois dans l'ab_

ff

-sence

A tes bords ché-ris_ O mon doux, ô mon doux pa-

-sence

A tes bords ché-ris_ O mon doux, ô mon doux pa-

-sence

A tes bords ché-ris_ O mon doux, ô mon doux pa-

-sence

A tes bords ché-ris_ O mon doux, ô mon doux pa-

-ys!

-ys!

Soprani (à demi voix) *p*

Sois maudite ô France, Toi dont la vail-lance Hélas! à conquis Notre beau pa-

Ténors. (à demi voix) *p*

Sois maudite ô France, Toi dont la vail-lance Hélas! à conquis Notre beau pa-

Basses. *pp*

Notre beau pa-

-ys!

-ys!

p

T. Et de la Si - ci - le Où

B. Et de la Si - ci - le Où

-ys!

-ys!

-ys! Sois maudi - - - te!

Et de la Si - ci - le Où

Et de la Si - ci - le Où

T l'on nous é - xi - le, Bu - vons con - qué-

B l'on nous é - xi - le, Bu - vons con - qué-

l'on nous é - xi - le, Bu - vons con - qué-

l'on nous é - xi - le, Bu - vons con - qué-

T.
_rants Buvons, buvons les vins en_ivrants! E de la Sici_le

B.
_rants Buvons, buvons les vins en_ivrants! Et de la Sici_le

(à demi voix)
Sois maudi_te sois maudi

(à demi voix)
Puisse la Si_

(à demi voix)
Puisse la Si_

_rants Buvons, buvons les vins en_ivrants! Et de la Sici_le

_rants Buvons, buvons les vins en_ivrants! Et de la Si_ci_le

T.
Et de la Sici_le Où l'on nous é_xi_le, Bu_

B.
Et de la Sici_le Où l'on nous é_xi_le, Bu_

_te Sois maudi_te, maudite ô France Sois maudi

_ci_le Puisse la Si_ci_le En vengeurs vengeurs fer_

_ci_le Puisse la Si_ci_le En vengeurs vengeurs fer_

_Et de la Sici_le Où l'on nous é_xi_le, Bu_

Et de la Sici_le Où l'on nous é_xi_le Bu_

T. _vons conquerants, buvons conquérants, Buvons_ les_ vins en_i_

B. _vons conquérants, buvons conquérants, Buvons_ les_ vins en_i_

_te sois maudi _ _ te, sois maudi _ _ te, maudite ô Fran _ _

_ ti_le De ses bords sanglants Chasser ses ty_ rans!

_ ti_le De ses bords sanglants Chasser ses ty_ rans!

vons conquérants, buvons conquérants, Buvons les_ vins en_i_

_vons conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en_i_

T. _vrants! Buvons, buvons conqué_

B. _vrants! Buvons, buvons conqué_

_ce Puisse la Si _ cile Puis_se la Si _ ci_le

Chasser, chasser, chasser, chasser

Chasser, chasser, chasser, chasser

vrants! Buvons, buvons conqué

vrants! Buvons, buvons conqué

T. rants Buvons les vins en_i_vrants!

B. rants Buvons les vins en_i_vrants!

ppp

Ah puis_se la Si_ci_le, la Si_

ppp

Ah puis_se la Si_ci_le, la Si_

ppp

Ah puis_se la Si_ci_le, la Si_

_rants Buvons les vins en_i_vrants!

_rants Buvons les vins en_i_vrants!

pp

T. Oui bu_vons les vins en_i_vrants!

B. Oui bu_vons les vins en_i_vrants!

ppp

_ci_le chas_ser ses ty_rans! Puis_se la Si_

pp

_ci_le chas_ser ses ty_rans! Chasser, chasser

_ci_le chas_ser ses ty_rans! Chasser, chasser

Oui bu_vons les vins en_i_vrants!

Oui bu_vons les vins en_i_vrants!

f

p

T
Buvons, buvons conquérants Buvons les vins en-

B
Buvons, buvons conquérants Buvons les vins en-

-ci-le Puisse la Si-ci-le

chasser, chasser

chasser, chasser

Buvons, buvons conquérants Buvons les vins en-

Buvons, buvons conquérants Buvons les vins en-

f

T.
f
-vrants! De la Si-ci-le Où l'on nous é-xi-le, Buvons les

R
f
-vrants! De la Si-ci-le Où l'on nous é-xi-le, Buvons les

f
Ah! puis-se la Si-ci-le De ses bords sanglants Chas-

f
Ah! puis-se la Si-ci-le De ses bords sanglants Chas-

f
Ah! puis-se la Si-ci-le De ses bords sanglants Chas-

f
-vrants! De la Si-ci-le Où l'on nous é-xi-le, Buvons les

f
-vrants! De la Si-ci-le Où l'on nous é-xi-le, Buvons les

ff

T. vins en - i - vrants Bu - vons de la Si - -

B. vins en - i - vrants Bu - vons de la Si - -

-ser ses ty - rans Puisse, puisse la Si - ci - le

-ser ses ty - rans Puis - se, puis - se la Si -

ser ses ty - rans Puis - se, puis - se la Si -

vins en - i - vrants Bu - vons de la Si - -

vins en - i - vrants Bu - vons de la Si - -

T. -ci - le Les vins en - i - vrants Bu - vons de la Si -

B. -ci - le Les vins en - i - vrants Bu - vons de la Si -

Chas - ser ses ty - rans Puisse, puisse la Si - ci - le

ci - le Chasser ses ty - rans Puis - se, puis - se la Si -

-ci - le Chasser ses ty - rans Puis - se, puis - se la Si -

-ci - le Ses vins en - i - vrants Bu - vons de la Si -

-ci - le Ses vins en - i - vrants Bu - vons de la Si -

T

_ci _ le Les vins en_i_vrants Oui, bu_vous oui, buvons oui bu_vous buvons!

_ci _ le Les vins en_i_vrants Oui, bu_vons oui, buvons oui bu_vous buvons!

Chas _ ser ses tyrans Chas_ser, chasser, chasser ses tyrans!

_ci _ le Chasser ses tyrans Chas_ser, chasser, chasser ses tyrans!

_ci _ le Chasser ses tyrans Chas_ser, chasser, chasser ses tyrans!

_ci _ le Les vins en_i_vrants Oui, bu_vons oui, buvons oui bu_vous buvons!

_ci _ le Les vins en_i_vrants Oui, bu_vons oui, buvons oui bu_vous buvons!

T (levant son verre.) (De Bethune et Vaudemont paraissent.)

Vi _ ve Guy de Mont_fort Vi-ce-Roi de Si - ci - le!

B (Un peu ivre.)

Sans peur et sans pi _

p

THIB
tié quand il marche aux combats: Terreur des ennemis. Et gouverne cha
_bi_le Qui permet tout à ses soldats..
Aussi dans ce pa_
(à De Béthune)
_ys qu'ils appellent Pa_lerme, Le Général l'a dit: Commandant, n'est-ce
pas, tout est à nous?
DE BETH
D'a_bord, sur tes pieds sois plus ferme Et je te répon_
_dr_i
ROB
N'est-il pas vrai qu'i_ci tou_tes les femmes sont à
DE BETH
nous? Sans aucun doute .. Celles du moins à qui vous pouvez plaire.
ROB
Eh!

T. (à part) THIB.

oui: or comme en géné_ral nous leur plaisons à toutes, tu vois Mais leurs ma

T. ROB. ad lib.

_ris? En vain_queur gé_né_reux je veux par procé_dés par_ta_ger avec

p col canto

R. 1º Tempo.

eux.

f

sempre piu forte

THIB.

f Beau pays de Fran _ ce, Bu_vons dans l'absence

ROB

f Beau pays de Fran _ ce, Bu_vons dans l'absence

DE BETH.

f Beau pays de Fran _ ce, Bu_vons dans l'absence

VAND.

f Beau pays de Fran _ ce, Bu_vons dans l'absence

Tenors

f Beau pays de Fran _ ce, Bu_vons dans l'absence

Bass.

f Beau pays de Fran _ ce, Bu_vons dans l'absence

ff

T

A tes bords ché_ris Ô mon doux, ô mon doux pa_ys.

B

A tes bords ché_ris Ô mon doux, ô mon doux pa_ys.

E

A tes bords ché_ris Ô mon doux, ô mon doux pa_ys.

V

A tes bords ché_ris Ô mon doux, ô mon doux pa_ys.

Soprani

Tenors

(a demi voix.)

Sois maudi _

Basses

A tes bords ché_ris Ô mon doux, ô mon doux pa_ys.

A tes bords ché_ris Ô mon doux, ô mon doux pa_ys.

T. *p*
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_

K. *p* *p*
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e

D. B. *p* *p*
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_

V. *p* *p*
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_

à demi voix.
Ah puis_ _ se la Si_

pp
_te Puisse la Si_cile Puisse la Si_cile

Puisse la Si_cile Puisse la Si_cile

p
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_

p
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_

p *p*

p

vi - le, Bu-vons con-quérants Bu-vons con-quérants Bu

vi - le, Bu-vons con-quérants Bu-vons con-quérants Bu-

vi - le, Bu-vons con-quérants Bu-vons con-quérants Bu-

vi - le, Bu-vons con-quérants Bu-vons con-quérants Bu-

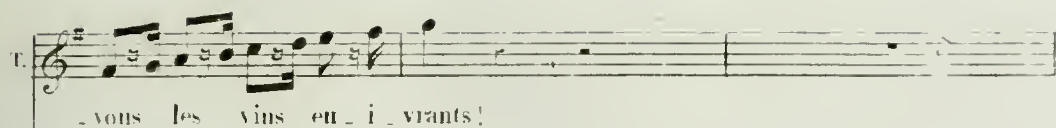
ci - le Chas - - - - ser chas -

En vengeurs vengeurs fer - ti - le De ses bords san-glants Chasser ses ty -

En vengeurs vengeurs fer - ti - le De ses bords san-glants Chasser ses ty -

vi - le Bu-vons con-quérants Bu-vons con-quérants Bu-

vi - le Bu-vons con-quérants Bu-vons con-quérants Bu-

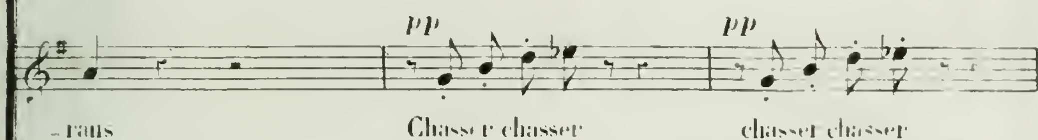

T.
-vous les vins en-i-vrants!


B.
-vous les vins en i-vrants!


B.
vous les vins en i-vrants!

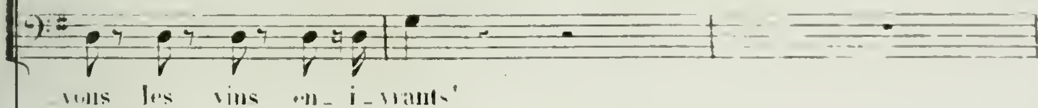

V.
-vous les vins en-i-vrants!

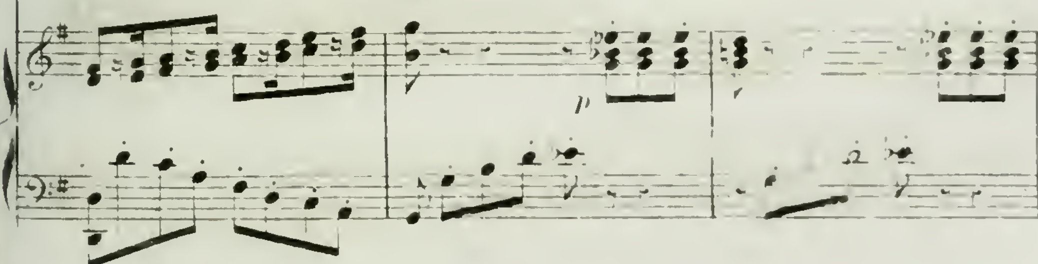

-ser ses ty-rans! Puisse la Si-ci-le Puisse la Si-


pp
pp
-rans Chasser chasser chasser chasser


pp
pp
-rans Chasser chasser chasser chasser


vous les vins en-i-vrants!


-vous les vins en-i-vrants!


p

T.

Buvons bu_vons conqué_rants Buvons les vins en_i_vrants

B.

Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!

B.

Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!

Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!

_ci_le

ppp

Ah

ppp

Ah

ppp

Ah

Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!

Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!

f

p

T.

Oui bu _ vons les vins en_i_

B.

Oui bu vons les vins en_i_

De B.

Oui bu _ vons les vins en_i_

V.

Oui bu _ vons les vins en_i_

Puis_se la Si_ci_le la Si _ ci_le chas_ser ses ty_rans!

Puis_se la Si_ci_le la Si _ ci_le chas_ser ses ty_rans!

Puis_se la Si_ci_le la Si _ ci_le chas_ser ses ty_rans!

Oui bu _ vons les vins en_i_

Oui bu _ vons les vins en_i_

p

f

T.

f

vrants Buvons buvons conqué

B.

f

vrants! Buvons buvons conqué

B.

f

vrants! Buvons buvons conqué_

V.

f

vrants! Buvons buvons conqué

ppp

Puis_se la Si _ ci le Puis se la Si _ ci le

pp

Chasser chasser chasser chasser

pp

Chasser chasser chasser chasser

f

vrants Buvons buvons conqué

f

vrants Buvons buvons conqué_

p

f

p

T. _vrants Buvons les vins en_i_vrants De la Si_cile Où l'on nous e_xi_

B. _vrants Buvons les vins en_i_vrants De la Si_cile Où l'on nous e_xi_

B. _vrants Buvons les vins en_i_vrants De la Si_cile Où l'on nous e_xi_

V. _vrants Buvons les vins en_i_vrants De la Si_cile Où l'on nous e_xi_

Ah puis_se la Si_ci_le de ses

Ah puis_se la Si_ci_le de ses

Ah puis_se la Si_ci_le de ses

_vrants Buvons les vins en_i_vrants De la Si_cile Où l'on nous e_xi_

_vrants Buvons les vins en_i_vrants De la Si_cile Où l'on nous e_xi_

T

_le Bu_vons les vins en _ i vrants Bu vons de

B

_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de

B

_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de

V

_le Bu vons les vins en i _ vrants Bu _ vons de

bords sanglants Chas _ ser ses ty _ rans Puisse puis_se

bords sanglants Chas _ ser ses ty _ rans Puis _ se puis_

bords sanglants Chas _ ser ses ty _ rans Puis _ se puis_

le Bu vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de

_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de

T.

la Si ci _ le les vins en _ i _ vrants Bu vous de

B

la Si ci _ le les vins en i _ vrants Bu _ vons de

D. B

la Si ci _ le les vins en i _ vrants Bu vous de

V

la Si _ ci _ le les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de

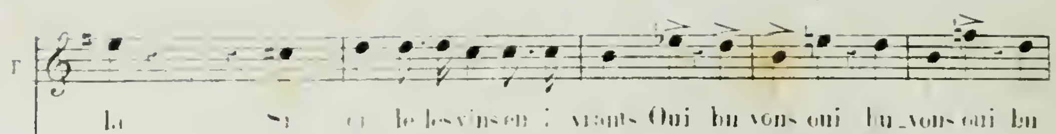
la Si ci le chas _ ser ses ty rans Puis_se puis se

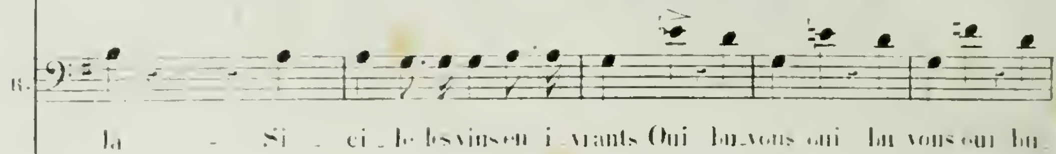
se la Si _ ci le chasser ses ty _ rans Puis _ se puis-

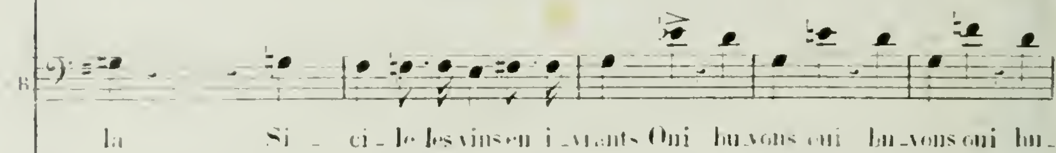
_ se la Si _ ci _ le chasser ses ty _ rans Puis _ se puis-

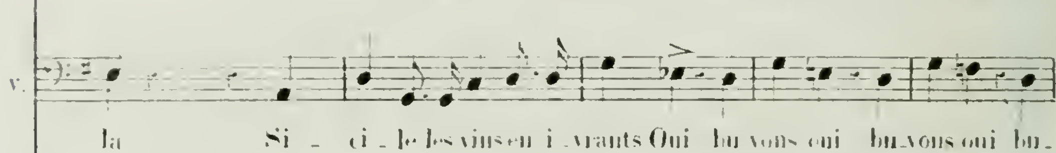
la Si ci _ le les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de

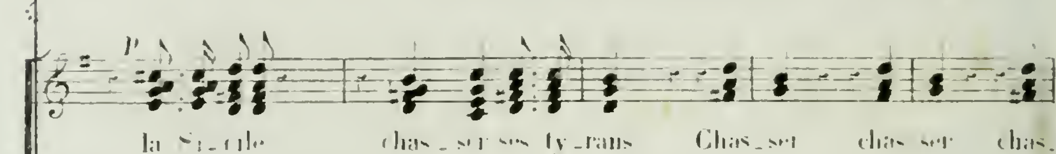
la Si ci _ le les vins en _ i _ vrants Bu vous de

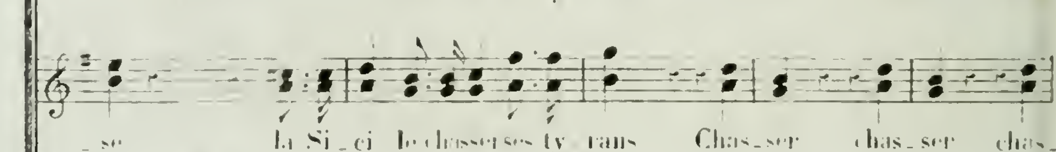

T
la Si _ ci _ le les vins en _ i _ vrants Oui bu _ vons oui bu _ vons oui bu

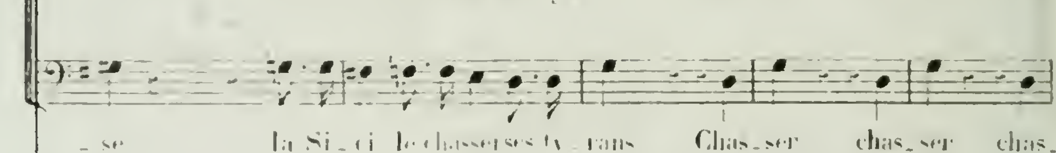

B.
la Si _ ci _ le les vins en i _ vrants Oui bu _ vons oui bu _ vons oui bu _

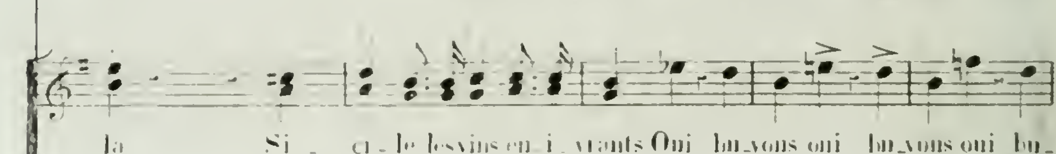

B.
la Si _ ci _ le les vins en i _ vrants Oui bu _ vons oui bu _ vons oui bu _

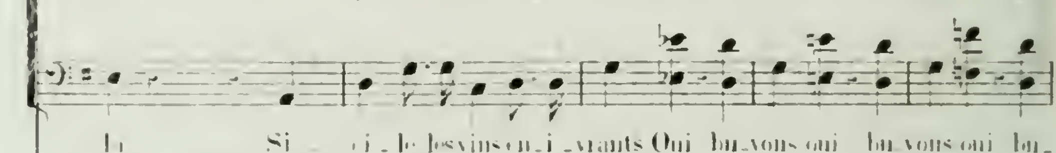

V.
la Si _ ci _ le les vins en i _ vrants Oui bu _ vons oui bu _ vons oui bu _

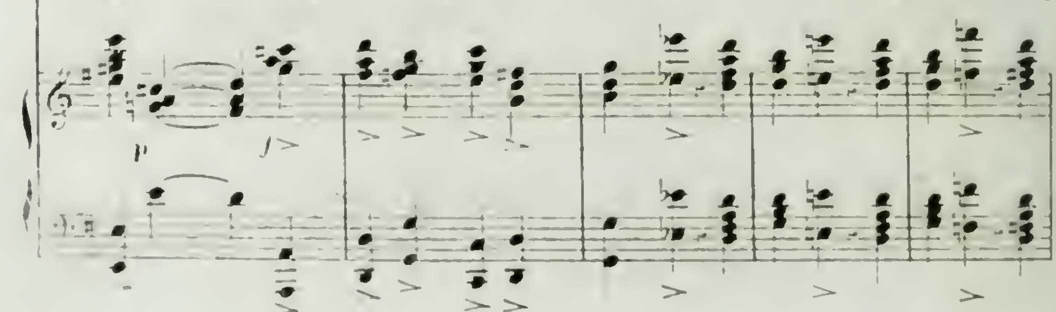

p
la Si _ ci _ le chas _ ser ses ty _ rans Chas _ ser chas _ ser chas _


_ se la Si _ ci le chas ser ses ty _ rans Chas _ ser chas _ ser chas _


_ se la Si _ ci le chas ser ses ty _ rans Chas _ ser chas _ ser chas _


la Si _ ci _ le les vins en _ i _ vrants Oui bu _ vons oui bu _ vons oui bu _


la Si _ ci _ le les vins en _ i _ vrants Oui bu _ vons oui bu _ vons oui bu _


p
f

T.

_vous buvons bu _ vous conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants.

B.

_vous buvons bu _ vous conqué _ rants Buvons les vins en i _ vrants!

D.e B.

_vous buvons bu _ vous conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants!

V.

_vous buvons bu _ vous conqué _ rants Buvons les vins en i vrants!

_ser Ah puis _ se chasser chasser ses ty rans!

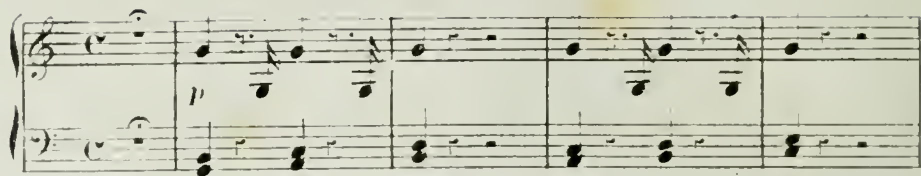
_ser Ah puis _ se chasser chasser ses ty rans!

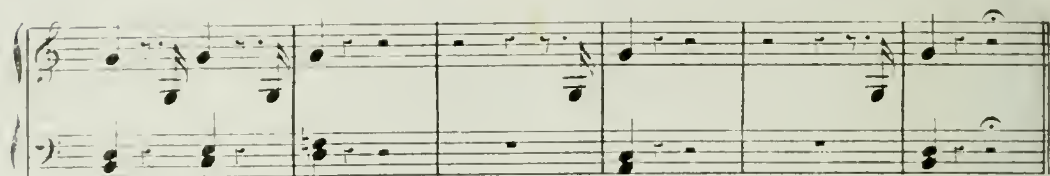
_ser Ah puis _ se chasser chasser ses ty rans!

vous buvons bu _ vous conqué rants Buvons les vins en _ i _ vrants!

_vous buvons bu _ vous conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants!

SCÈNE AIR et CHŒUR.

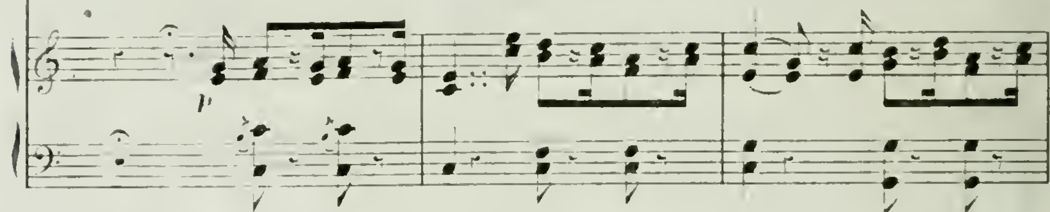




All° moderato. (♩= 88) (prenant de Béthune à part et lui montrant Hélène que le peuple salue)

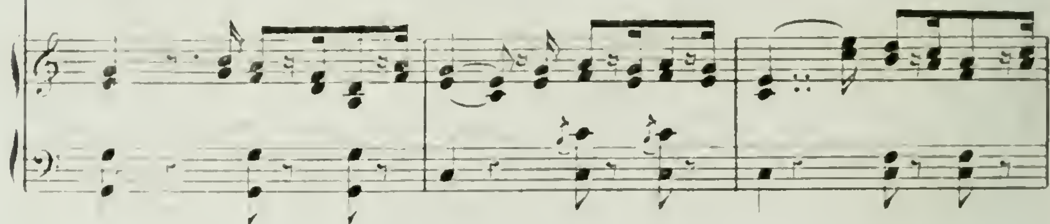
VAUDEMONT. *p*

Qu'elle est cette beau_té, qu'ici l'on traite en rei_ne, Et qui jamais en_

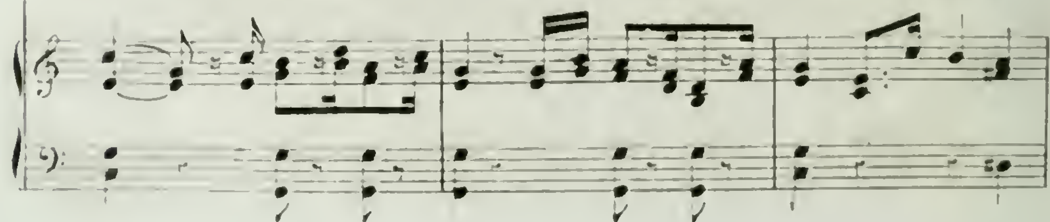


DE BÉTHUNE.

cor n'avait frappé mes yeux? Seule et vouée au deuil, c'est la duchesse Hé



_lè _ ne, Que no _ tre chef re_tient comme o_ta _ ge en ces lieux. Depuis la



VAUDEMONT. (vivement)

L'ami de Con_ra_din! ces deux jeunes hé_

De B.

mort de Fré_déric son frè_re!

colla voce.

V.

_ros Tombés tombés en s'embrassant, sous le fer des bour_reaux!

DE BETHUNE.

De leur mort aujourd'hui c'était l'anni ver sai _ re; Et sans doute el le

VAUD.

V.

vient de pri _ er pour son frè _ re; Et d'ap_pe ler sur nous sur nous la colere du

DE BETHUNE.

VAUD — DE BÉTHUNE.

Elle a raison; notre chef fut cruel... A_mi, blamer ses chefs fut toujours très fa_ci_le.

Récit.
NINETTA (à part)

Jour fa_tal jour de deuil, où le fer des ty_rans Naguère a moissonné l'espoir de la Si_ci_le!

HÉLÈNE (s'avançant)

Ô Frédéric!.. mon frè_re!.. ô noble en_fant! Fleur qu'en un jour d'o_ra_ge enleva la tem_pê_te! C'est l'or_dre de Montfort qui fit tomber ta

f Allegro.

H^r. tê - te! Et ce peuple à ta mort demeure indiffé-

f Allegro.

(avec force)

H^r. -rent! Mais je te venge-rai, moi! je t'en fais ser-ment!

p

ROBERT. (aux soldats)

Après le vin, la chanson compagnons! En l'honneur des fran-

f

THIBAULT. ROBERT.

R. -çais chantons Quelque chanson sici-lienne! En sais-tu? Non vraiment!.. mais n'en sois pas en

p

R. peine, D'autres en chanteront pour nous!

p tr

(S'adressant à Hélène et lui prenant la main)

ROBERT.

La belle enfant, vo_yons! en savez-

-vous?

NINETTA (à Danielli.) Défends - la....

ROBERT (à Ninetta) Vainqueur je suis le maître! Tout i_

(à Hélène)

_ci m'appar_tient... et toi même peut - être! Aus_si tu chante

HÉLÈNE. (à demi voix) Tais toi de chante

NINETTA. (à demi voix) Pour eux rien n'est sa_cré.

_ras Tu chante_ras! tu chante_ras! si non

H^r.
_rai! Andante. (♩=72)
pp
pp
f
p
Au sein des mers et bat_tu par l'o _ ra _ _ _ ge.
Vo_yez ce beau vais_seau prêt à fai _ re nau_fra _ _ ge....
Malgré le bruit des vents et la fureur des flots, En_ten _ dez -
f
f
vous, en_ten _ dez - vous les cris des mate _ lots! Ah!
pp

Largo.

cantabile

p

Viens à nous Dieu tuté_lai_re! A_paise en_fin apaise enfin ton courroux! E_xau_ce exau_ce no_tre pri_è_re! Sauve-nous, sauve-nous!... protège-nous sauve-nous pro_tè_ge-nous! –

morendo.

All? moderato. (♩=96)

p

Et Dieu di_sait dans ses décrets su_

Hc.
-prê mes: ... N'avez vous donc d'es-

Hc.
-poir qu'en des secours di - vins? Vos jours dépendent de vous-

Hc.
-mê - mes; Votre sa - lut ________ est dans vos mains. Vos

pp

ad libitum.

Hc.
jours dépendent de vous mêmes: Votre sa - lut est dans vos mains

ppp

oui, dans vos mains,

oui, dans vos mains, dans vos mains... — Cou-

pp Allegro giusto. (♩ = 120)

-ra-ge!.. du cou-ra-ge!.. Et pour braver l'o-

p

-ra-ge, A l'ou-vra-ge!.. à l'ou-vra-ge!.. Le

ff

ciel vous gui-de-ra Oui, vaillant équ

f

H.e

-pa - - ge. Ne perdez pas cou-ra - - ge! Veul-

-lez ___ ê-tre sau-vés. ___ et Dieu ___ vous sauve-

8

f

(à voix basse.)

-ra! A quoi bon ces prières vaines? N'est-il plus de

MINETTA. *pp*

Quels accents!

DANIELI. *pp*

Quels accents! quel langage!

Soprani. *pp*

Quels accents!

Ténors. *pp*

Quels accents! quel langage!

Basses. *pp*

Quels accents! quel langage!

pp

pp

IIe

sang dans vos vei_nes? D'ef_froi, de stupeur ac_ca

_blés, Devant le dan_ger vous tremblez, vous tremblez! ___

f *dim.* *pp*

___ Debout! de_bout!!! au fra_cas, au fracas des tem

8

pê tes Qui vont mugissant sur vos tê tes, Réveil lez

ff *f* 8

Hr.

-vous! réveil_lez-vous! Le_vez vous tous. Le_vez, ______

______ le_vez-vous tous!!!

NINETTA. pp

Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_

DANIELI. pp

Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_

PEUPLE. pp

Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_

pp

Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_

pp

Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_

p pp

_ra_ge A sa voix mon cou_ra_ge Se rani_ _me dé _ jà! Oui, vengeons notre ou_

_ra_ge A sa voix mon cou_ra_ge Se rani _me dé _ jà! Oui, vengeons notre ou_

_ra_ge A sa voix mon cou_ra_ge Se rani _me de _ jà! Oui, vengeons notre ou_

_ra_ge A sa voix mon cou_ra_ge Se rani _me dé _ jà! Oui, vengeons notre ou_

_ra_ge A sa voix mon cou_ra_ge Se rani _me dé _ jà! Oui, vengeons notre ou_

_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat_

_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat_

_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat_

_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat

_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat_

HÉLÈNE.

Les ma_te_lots ont enten_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge. Oui, sortons d'escla_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

THIBAULT.

A ce brillant ra_ma_ge, Je

ROBERT.

A ce brillant ra_ma_ge, Je pré_fè_re l'u_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

TÉNORS.

A ce brillant ra_ma_ge, Je

BASSES.

A ce brillant ra_ma_ge, Je pré_fè_re l'u_

cres

du! Et l'espoir en leur cœur est dé_jà descen_

_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge. Dieu pour nous combat_

_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge. Dieu pour nous combat_

pré_fè_re l'u_sa_ge De ce di_vin breu_va_ge

_sa_ge De ce di_vin breu_va_ge, Qui m'eni_vre dé_

_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge. Dieu pour nous combat_

_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge. Dieu pour nous combat_

_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge. Dieu pour nous combat_

pré_fè_re l'u_sa_ge De ce di_vin breu_va_ge.

_sa_ge De ce di_vin breu_va_ge, Qui m'eni_vre dé_

allargando

Ah! Con

_tra! Oui, sortons d'escla _ vage. Dieu pour nous combattra! Ah! Con_

tra! Oui, sortons d'escla _ vage. Dieu pour nous combattra! Ah!___ Con_

De ce divin divin breu_va_ge, Qui m'en_i _ vre dé_jà! Ah!___ Je pré_

_jà! De ce divin divin breu_va_ge, Qui m'en_i _ vre dé_jà! Ah!___ Je pré_

unis

_tra! Oui, sortons d'escla _ vage. Dieu pour nous combattra! Ah!___ Con_

_tra! Oui, sortons d'escla _ vage. Dieu pour nous combattra! Ah!___ Con_

_tra! Oui, sortons d'escla _ vage. Dieu pour nous combattra! Ah!___ Con_

De ce divin divin breu_vage, Qui m'en_i _ vre dé_jà! Ah!___ Je pré_

jà! De ce divin divin breu_vage, Qui m'en_i _ vre dé_jà! Ah!___ Je pré_

allargando

ff a tempo

_ra _ ge!.. du cou_ra _ ge! Et, pour braver l'o_ra _ _ge. Affou_

_ra _ ge!.. du cou_ra _ ge! Et, pour braver l'o_rage.

_ra _ ge!.. du cou_ra _ ge! Et, pour braver l'o_rage.

_fè _ re l'u _ sa _ ge De ce divin breuvage

_fè _ re l'u _ sa _ ge De ce divin breuvage

_ra _ ge!.. du cou_ra _ ge! Et, pour braver l'o_rage.

_ra _ ge!.. du cou_ra _ ge! Et, pour braver l'o_rage.

_ra _ ge!.. du cou_ra _ ge! Et, pour braver l'o_rage.

_fè _ re l'u _ sa _ ge De ce divin breuvage.

_fè _ re l'u _ sa _ ge De ce divin breuvage

a tempo

H.

_vra _ ge! à l'ou_vra _ ge! Le ciel vous gui _ de_ra!

H.

Oui, vaillant équipa_ _ge, Allons! force et coura_ _ge! Veuil_

NINETTA

Allons! allons! force et courage!

DANIELI

Allons! allons! force et courage!

Allons! allons! force et courage!

Allons! allons! force et courage!

Allons! allons! force et courage!

H.

_lez ê_tre sau_vés, et Dieu vous sauve

Un peu plus vite (♩= 160)

ça Allons! allons!

NINETTA

Allons! Allons! courage! courage! Allons! allons!

DANDELLI

Allons! Allons! courage! courage! Allons! allons!

THIBAULT

Ah! quel bril

ROBERT

Ah! quel bril_

Allons! al_lons! courage! cou_rage! Allons! al_

Allons! al_lons! courage! cou_rage! Allons! al_

Allons! al_lons! courage! cou_rage! Allons! al_

Ah! quel bril_

Ah! quel bril_

Un peu plus vite (♩= 160)

1.er courage! brave é _ qui _ pa _ ge Quedans vos

2.e courage! brave é _ qui _ pa _ ge Quedans vos

D courage! Allons brave é _ quipa _ _ _

T _lant brillant ra _ ma _ ge Mais quel

B _lant brillant ra _ ma _ ge Mais quel

_lons! coura _ ge cou _ ra _ ge Que dans nos

_lons! coura _ ge cou _ ra _ ge Que dans nos

_lons! coura _ ge cou _ ra _ ge brave é _ quipa _ _ _

_lant brillant ra _ ma _ ge! Mais quel

_lant brillant ra _ ma _ ge! Mais quel

mains brille le fer! Et ce mât

brille le fer! Et ce mât

ge Que dans vos mains brille le fer!

bruit Mais quel ta_pa_ge Mais quel ta_

bruit Mais quel ta_pa_ge Mais quel ta_

mains brille le fer! Et ce mât

mains brille le fer! Et ce mât

ge Que dans nos mains brille le fer!

bruit Mais quel ta_pa_ge Mais quel ta_

bruit Mais quel ta_pa_ge Mais quel ta_

ff

or _ gueilleux et _ fier Oui, nous l'a_bat _ trons! Oui, nous l'a_bat -

or _ gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat _ trons! Oui, nous l'a_bat -

or _ gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat _ trons! Oui, nous l'a_bat -

_pa _ ge mais quel bruit Fait cet _ te chan _ son, cet _ te chanson

_pa _ ge mais quel bruit Fait cet _ te chan _ son, cet _ te chanson

or _ gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat _ trons! Oui, nous l'a_bat

or _ gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat _ trons! Oui, nous l'a_bat -

or _ gueilleux et fier Oui nous l'a_bat _ trons! Oui, nous l'a_bat -

_pa _ ge mais quel bruit Fait cet _ te chan _ son cet _ te chanson

_pa _ ge mais quel bruit Fait cet _ te chan _ son. cet _ te chanson

ff

_trons...
Allons! allons!

_tron Allons! allons! courage! courage! Allons! allons!

_trons...Allons! allons! courage! courage! Allons! allons!

là
Ah! quel bril_

là
Ah! quel bril_

_trons... Allons! al_lons! courage! cou_rage! Allons! al_

trons... Allons! al_lons! courage! cou_rage! Allons! al_

trons... Allons! al_lons! courage! cou_rage! Allons! al_

là!
Ah! quel bril_

là!
Ah! quel bril_

Hᵉ

coura_ge! brave é _ qui _ pa_ge Que dans vos

N

coura_ge! brave é _ qui _ pa_ge Que dans vos

D

coura_ge! Allons brave é quipa _ _ _

T

_lant brillant ra _ ma_ge! Mais quel

B

_lant brillant ra _ ma_ge! Mais quel

_lons coura_ge! cou _ ra_ge! Que dans nos

_lons coura_ge! cou _ ra_ge! Que dans nos

_lons coura_ge! cou _ ra_ge! brave é _ quipa _ _ _

_lant brillant ra _ ma ge! Mais quel

_lant brillant ra _ ma ge! Mais quel

mains brille le fer! Et ce mât

mains brille le fer! Et ce mât

ge Que dans vos mains ______ brille le fer!

bruit Mais quel ta _ pa_ge Mais quel ta

bruit Mais quel ta _ pa_ge Mais quel ta_

mains brille le fer Et ce mât

mains brille le fer. Et ce mât

ge Que dans nos mains ______ brille le fer!

bruit Mais quel ta _ pa_ge Mais quel ta_

bruit Mais quel ta _ pa_ge Mais quel ta_

or_gueil_leux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_

or_gueil_leux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_

or_gueil_leux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_

_pa_ge, mais quel bruit Fait cet_te chan_son, cet_te chanson

_pa_ge, mais quel bruit Fait cet_te chan_son, cet_te chanson

or_gueil_leux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'abat_

or_gueil_leux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'abat_

or_gueil_leux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'abat_

_pa_ge, mais quel bruit Fait cet_te chan_son, cet_te chanson

_pa_ge, mais quel bruit Fait cet_te chan_son, cet_te chanson

_trons...Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frappons!____ Nous l'a _ bat

_trons...Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frappons!____ Nous l'a _ bat _

_trons...Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frappons!__ Nous l'a _ bat _

là Quel bruit_ quel bruit_ mais quel__ ta _ pa _ ge..._ mais quel

là Quel bruit_ quel bruit mais quel__ ta _ pa _ ge..._ mais quel

_trons...Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frappons!____ Nous l'a _ bat _

_trons... Allons!__ Cou_rons!__ Courons!__ Frap_pons! Nous l'a _ bat _

trons... Allons!__ Cou_rons!__ Courons!__ Frap _ pons! Nous l'a _ bat _

là Mais quel ta _

là Mais quel ta _

W
_trons...Cou _ rons! Frap _ pons! Cou _ rons! Frap _ pons! Nous l'a_bat_

N
_trons...Cou _ rons! Frap _ pons! Cou _ rons! Frap _ pons! Nous l'a_bat_

D
_trons...Cou _ rons! Frap _ pons! Cou _ rons! Frap _ pons! Nous l'a_bat_

I
bruit, mais quel ta _ pa _ ge, quel bruit Fait cet_te chanson

R
bruit, mais quel ta _ pa _ ge, quel bruit Fait cet_te chanson

_trons... Cou _ rons! Frap _ pons! Cou _ rons! Frap _ pons! Nous l'a_bat_

_trons... Cou _ rons! Frap _ pons! Cou _ rons! Frap _ pons! Nous l'a_bat_

_trons... Cou _ rons! Frap _ pons! Cou _ rons! Frap _ pons! Nous l'a_bat_

_pa _ ge, quel ta _ pa _ ge, quel bruit Fait cet_te chanson

_pa _ ge, quel ta _ pa _ ge, quel bruit Fait cet_te chanson

_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_

_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_

_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_

là Quel bruit, quel bruit, mais quel ta_pa_ge, mais quel bruit, mais quel ta_

là Quel bruit, quel bruit, mais quel ta_pa_ge, mais quel bruit, mais quel ta_

_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_

_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_

_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_

là Quel bruit, quel bruit, mais quel ta_pa_ge, mais quel bruit, mais quel ta_

là Quel bruit, quel bruit, mais quel ta_pa_ge, mais quel bruit, mais quel ta_

_trons!..Courons! Frappons! Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!

_trons!..Courons! Frappons! Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!

_trons!..Courons! Frappons! Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!

_pa_ge quel ta_pa_ge et quel bruit, quel bruit, quel bruit!

_pa_ge quel ta_pa_ge et quel bruit, quel bruit, quel bruit!

_trons!..Courons! Frappons! Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!

_trons!..Courons! Frappons! Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!

trons!..Courons! Frappons! Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!

_pa_ge quel ta_pa_ge et quel bruit, quel bruit, quel bruit!

_pa_ge quel ta_pa_ge et quel bruit, quel bruit, quel bruit!

THIBAULT *f*

C'est Monfort!

C'est Monfort!

C'est Monfort!

C'est Monfort!

HÉLÈNE

O fu_reur! cœurs in_di _ gnes de

dim n

moi: Son as _ pect seul les a glacés d'effroi!

N°2.

QUATUOR.

HÉLÈNE. NINETTA. DANIELI. MONFORT. PIANO.

Tout m..n sang b..uil_lon_ _ _ _ne ah! tout mon sang bouil_

Tout mon sang bouillon_ _ _ _

Pour eux ce

_lon_ne Et s'a_gi_ _te dans mon sein! Immo_

_ne Et s'agite et s'a_gi _ te dans mon sein!

pp

Et s'a_ _gi_ _te dans mon sein!

pp

que pardonne Est l'ar_rêt est l'arrêt du des_tin!

pp

H^c _li_le se tai_re Quand je vois ô mon

S Maître que je ré_vère Rien n'a pu rien n'a pu te sous_

D Maître que je ré_vère Rien n'a pu rien n'a pu te sous_

M A son juge or_di_

H^c frè_re Le ty_ran le tyran sangui_nai_re Qui

S _traire Au tyran au ty_ran au tyran sangui_naire au tyran sangui

D traire Au tyran au ty_ran au tyran sangui_naire au tyran sangui

M _nai_ _re Ce peu_ple [illegible] me_ na_ce Veut en

fut qui fut ton as_sas_sin le tyran le tyran le ty_ran ton as_sas_

_nai _ re qui fut ___ qui fut ton as_sas_

_nai _ re qui fut ___ qui fut ton as_sas_

vain se sous _ traire ___ Il trem_ble sous ma

_sin mon frè_re mon frè_re se tai_re se tai_re quand je

_sin ah rien rien ah rien rien n'a pu se sous_trai re au ty_

_sin ah rien rien ah rien rien n'a pu se sous_trai_re au ty_

main il tremble il tremble il tremble il tremble veut en

Hr. vois le tyran le tyran sangui_nai _ re qui fut ton as_sas_sin! se

A. vois le tyran le tyran sangui_nai _ re qui fut ton as_sas_sin!

D. vois le tyran le tyran sangui_nai _ re qui fut ton as_sas_sin!

M. vain ce peu_ple se sous_trai _ re il tremble sous ma main

Hr. tai_ _ _ _ re quand je vois ton as_sa_sin quand je

A. rien n'a pu non rien n'a pu le sous

D. rien n'a pu non rien n'a pu le sous

M. il trem_ _ _ _ ble sous ma main veut en

vois qui fut ton as_sas_sin je vois qui

_trai _ re au ty_ran ton as_sas_sin il fut il

trai _ re au ty_ran ton as_sas_sin il fut il

vain se sous_ _trai re il tremble sous ma main en vain en

fut ton as_sas_sin je vois qui fut ton as_sas_sin ah se

fut ton as_sas_sin il fut il fut ton as_sas_sin le ty_

fut ton as_sas_sin il fut il fut ton as_sas_sin le ty_

vain en vain en vain ce peuple veut veut se soustraire tremble sous ma

allargando

Hᵉ. taire quand je vois le ty_ran l'assas

S. _ran l'assas_sin le ty_ran l'assas_

D. _ran l'assas_sin le ty_ran l'assas_

M. main il tremble sous ma main il tremble sous ma main il tremble sous ma

allargando.

morendo.

Hᵉ. _sin.

S. _sin.

D. _sin.

M. main

Allegro (𝅗𝅥 = 84)

PIANO

p

cresc.

f

HENRI

HÉLÈNE.

Hélè - ne! O ciel! Hen - ri dois je en croire mes

HENRI.

yeux? Vous prisonnier! Je reviens en ces lieux! Rassurer des a -

HÉLÈNE. HENRI.

- mis qui craignaient pour ma vi - e! Je suis li - bre! Que dites-vous? Que ces

HÉLÈNE. HENRI.

ju - ges tremblants devant la tyran - ni - e Pour la première fois. Eh bien? Montalb

HÉLÈNE — HENRI

sons! Est-il pos_si ble! Ils ont o_sé m'ab_son_dre! Sans craindre que sur eux ne retom_bât la foudre!

Moderato (♩ = 76)

MONF.

Quoi! malgré vos com_plots, échapper au trépas! Vous devez de Monfort admirer la clémence!

HENRI

Ou plutôt la fa_ti_gue!... en ce moment, son bras Du glai_ve sans doute é_tait las Il se re_po_se afin de mieux frapper!

HÉLÈNE.

Si_len_ce!

NINETTA.

Impru_dent!

HENRI.

En quoi donc?

ah _ si dans ces remparts Quelque heureux sort le fait connaître à mes re_

MONE tranquillement

_gards... Tu le verras mo _ dé _ re tes a _ larmes!

HENRI Où donc? MONE Devant

All.° 𝅗𝅥 = 80

toi! HENRI Ciel! HELENE C'est courir au tré _ pas! MONE Eh bien!

ff

tu ne me ré_ponds pas?

a tempo

HENRI Je ne le puis!..

je suis sans armes! MONE Laissez nous... toi, tu res _ te...

ff

N° 3.

DUO FINAL.

All.° assai sostenuto (♩= 88)

HENRI.

MONFORT.

PIANO.

MONF

H^e
_le, Il finit loin de nous sa vie et sa mi_sè_re... Et ta

cresc.

HENRI

M.
mè_re... ré_ponds? Ah! je n'ai plus de mè_re! Et depuis plus d'un

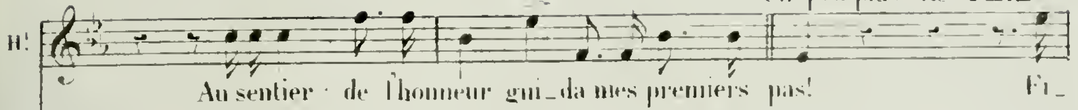
H^e
an, je l'ai perdu_e, hé_las! Je vais la re_trou_

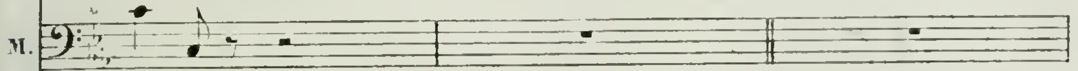
MONF

H^e
_ver! Mais avant son tré_pas, Chez le duc Fré_dé_

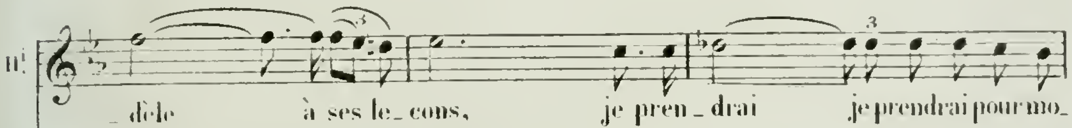
HENRI
Oui, ce noble martyr, ce héros.

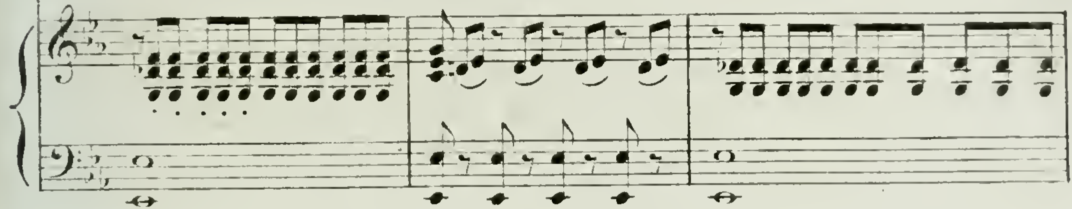
M.
_ric tu l'as placé par el_le! Ce re_


Un peu plus vite (♩=120)
H.
Au sentier de l'honneur gui_da mes premiers pas! Fi_


M.
_bel_le...

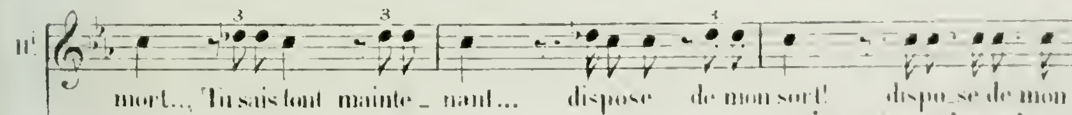

Un peu plus vite.


H.
_dèle à ses le_çons, je pren_drai je prendrai pour mo_




H.
_dè_le Si_non, sinon sa vi_e, au moins, au moins sa




H.
mort... Tu sais tout mainte_nant... dispose de mon sort! dispo_se de mon


ff

Cantabile grandioso.

H
Pour ma cau _ se sainte Et pour, et pour mon pa _

M.
mis, Pour sa cau _ se sainte Et pour son pa _

H
_ ys! Toi me plaindre!

M
_ ys! Je devrais te punir... mais je plains ton jeune âge!

M
Oui j'ai pitié de ton erreur, Et veux pour te sauver of _

M
_ frir à ton cou _ ra _ ge Le seul, le seul moyen digne d'un

a piacere.

noble cœur! La gloi_re, j'en suis sûr, aurait pour toi des

HENRI — MONT.

charmes! La gloire, où donc est el_le? Elle est sous nos drapeaux! Viens dans nos

p *f*

rangs! viens dans nos rangs viens, viens ser_vir sous nos armes! Ta grâce est à ce

f

HENRI

f

Moi! servir nos bourreaux! Non, non, non,

prix!

ff *mf*

H[r]. non, point de grà _ ce Apprends que mon coeur Craint

M. J'ai_me son au _ da _ ce Et sa jeune ar _

H[r]. moins la me_ na _ ce Que le déshonneur!

M. _deur sa jeune ardeur! La mort le me _ na _ ce, Et pourtant son

H[r]. Je mourrai sans crain _ te Et tel que je suis,

M. coeur Bra_ve_rait sans crain _ te Tous ses en_ne _

Pour ma cause sainte Et pour, et pour mon pa _ ys!

_ mis ses ennemis Pour sa cause sainte Et pour son pa _ ys!

froidement

Eh bien pars, et déga_gé de la reconnaissance! Mais, dans ton inté_

Eh bien?

_ rêt, jeune homme, encor un mot! Tu vois bien ce palais.... Que la pru

Pourquoi donc

à demi voix

_ dence en éloi_gne tes pas! Il le faut. Ré_ doute pour ton

H. Oh ciel!

M. coeur u_ne flamme insen_sé_e! Qui te per_drait bientôt pour ja_

p *f*

H. Qui vous a dit?...

M. _mais! Tu vois qu'au fond de ta pen_sé_e Mon œil observa_

H. Et de quel

M. _teur dé_cou_vre tes secrets! Fuis cette femme!... je l'ordonne!

f

MONE — HENRI — avec force

droit Je l'ai dit je le veux Et moi, je n'accorde à personne Le

droit de diri_ger mes vœux!

All.º vivace (𝅗𝅥 = 138)

MONE avec agitation

f Témé_rai_ _re! témé_rai_ _re! Par le ciel, obé_is, o_bé_is moi! Ne ten_te pas ma co_le_ _re, Ne ten_te pas ma co_le_ _re Ou _ malheur à toi! Ou

M. ___ malheur à toi Ne tente pas ma co_lère Ou malheur, malheur à toi mal_

M. _heur à toi!

HENRI Je suis libre, et sur la ter_re, De mon

f *pp*

H. coeur je suis la loi! Oui je bra_ve la co_

M. Malheur à toi

H. _lère Et_____ je marche sans ef_froi! MONF Témé_rai_ _

mf *p*

Je suis libre

_re teme_rai _ _ re Parle ciel obé_is, o_

Je suis libre

De mon cœur

_bé _ is_moi! Ne ten_te pas ma co_lè _ _ re Ne

je suis la loi

ten te pas ma co_lè re Ou malheur à toi! on

H[r]

Et moi je bra_ve la co _ lè_re Et je marche sans ef_

M.

__ malheur à toi ne ten_te pas ma co _ le_re ou mal_heur malheur à

Plus vite ($\frac{1}{2}$ = 160)

H[r]

_froi! sans __ ef _ froi je bra - ve _ __ la __

M.

toi! mal_heur à toi ne ten _ te pas, ne

f *ff*

H[r]

__ co _ lère et je mar _ che sans ef_froi je bra _

M.

ten_te ma co _ lère ou __ mal _ heur, mal_heur à toi! Ne

ve la co _ lère et je mar che

ten _ te pas, ne tente ma co _ lère ou mal _ heur, mal

sans ef _ froi!

_ heur à toi! Je sau_rai bri

ser ton or_gueil... De ce lo_gis ne franchis pas le seuil,

Car je te le dé fends! Vous! Moi dont la

HENRI

MONT

Et pourtant je la bra - - - - - - -

haine est mortel - le!

a piacere

MONE. HENRI

- ve! Il y va de tes jours!... Eh bien!

mes jours pour el - - - - - - - - - le!

Mal - heur à toi!

Fin du 1.er acte

ACTE II.

N° 4

ENTR' ACTE AIR et CHOEUR.

Andante (♪ = 108)

PIANO

PROCIDA

R.

allar_ morendo

a_ler_

_me ô mon pa_ys! pays tant regret_té L'exilé te sa_lue après trois ans d'ab_

_sen_ce!

Andante. ♪ = 108

très doux

Sur tes bords, enchan_

_tes j'ai re_çu la nais_san_ce!

Je m'acquitte envers toi... je m'acquitte envers toi... Voici la liber_té!

Andante

Ped

Largo ♩ = 40

p

Cantabile

P.

Et toi, Pa_

_ler_me, ô beauté qu'on ou_tra_ge, Toi toujours chè_re à mes yeux enchan_

_tés ah! Lè_ve ton front courbé sous l'escla_va_ge, Et redeviens la

rei_ne, la reine des ci_tés! et redeviens la rei_ne, la reine des ci_

P

_tés! Partout sur la terre étran _ gère, J'allais te cherchant des ven_

p leg.

P

_geurs! Mais insensible à ta mi sè_re, Chacun disait:

cresc.

pp

a demi voix

cresc.

P

con tre vos oppresseurs, levez vous, Et l'on vous soutiendra... levez vous! levez

f

cresc.

avec force.

P ff

vous! _____ et je viens _____ me voi_

ff

là! me voi_là! me voi_

très doux

_là! Et toi, Pa_ler_me, ô beauté qu'on ou_tra_ge, Tei toujours

chè_re à mes yeux enchan_tés! Lève ton front courbé sous l'escla

_va_ge, Et redeviens la rei_ne, la rei_ne des ci_

8va

tés! lè _ _ ve ton front (et) redeviens la rei _ _ ne des ci

p

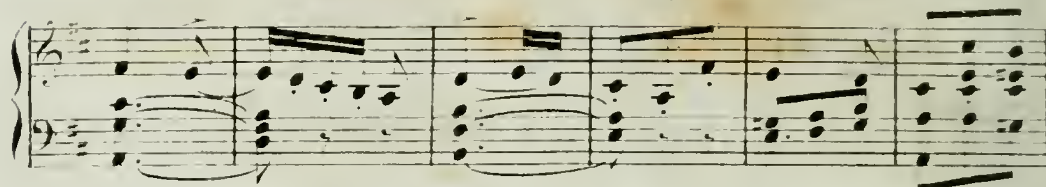
tés! lè _ _ ve ton front et redeviens la rei _ _ ne

lè_ve ton front lève ton front et redeviens la reine des ci_

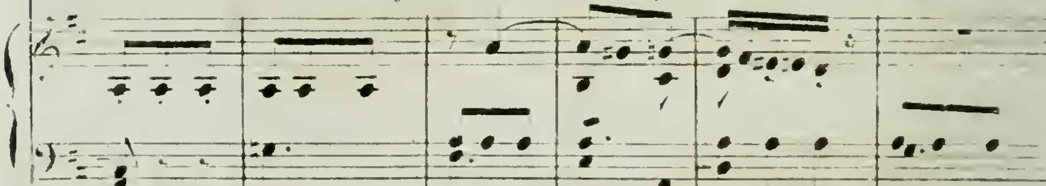
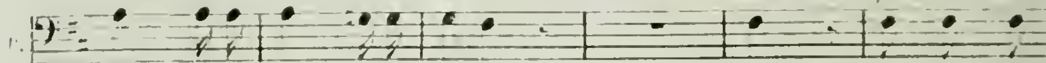
_tés!

dim.

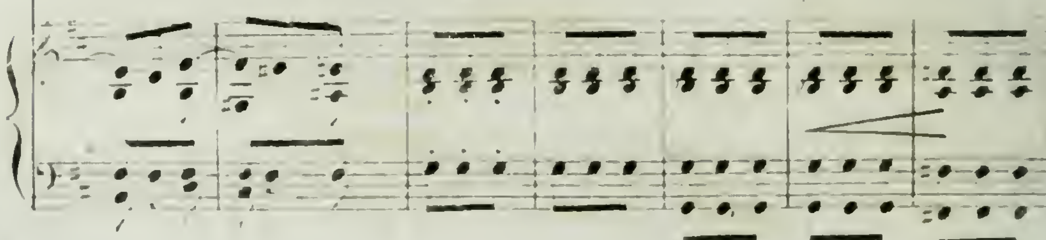
Allegro (♩ = 72)

(à Maufroid.)



(à un des conjurés.)




P.

un a _ mi les at _ tend'

♩ = 132 / à demi voix

P.

Dans l'ombre et le si_lence, Préparons la ven_

P.

geance! C'est par la pa_ti_en_ce Qu'on obtient le suc_cès

CHOEUR.

Dans l'ombre et le si_

_lence, Préparons la ven_geance! Patience!.. pati_en_ce! Il répond du suc_

P.

C'est par la pati_ence qu'on obtient le suc_cès c'est par la pati_

_cès pati_en_ce!..pati_ence!..il répond du suc_cès patien_ce!..pati_

P.

_ence qu'on obtient le suc_cès.

rall

_ence!..il ré_pond du suc_cès patience!.. pati ence!.. patience!.. pati_

PROCIDA. ♩= 108

_ence Saint a_mour qui m'en_trai_ _ne Glis_se

P.

toi dans leurs vei_nes. Loin de nous terreurs vaines, Poursui_

_vons nos projets! Que je bri _ se nos chai _ _ nes

Et que je meure a_près! Saint a mour saint amour qui m'en_trai _ ne, Glis_se_

_toi dans leurs vei _ nes, Que je bri _ se vos chai _ _ nes,

Plus vite.

Et que je meure a _ près! CHOEUR. Dans l'ombre et le si _ lence. Préparons la ven_

_geance! Pa_tience!.. pa_ti_en_ce!.. Il répond du suc_cès pati_en_ce!.. pati_

_ence il répond du suc_cès!.. patien _ ce!..pati ence!..il répond du suc_

P.

Saint a_

rall.

_cès pa_ti_ence!.. pati_ence!.. pati_ence!.. pati _ ence!..

rall.

mf

f

1. tempo.

P.

mour qui m'entrai _ ne, Glisse toi dans leurs vei _ nes. Loin de

a demi voix.

Oui dans l'ombre et le si_lence. Ou prépa_rons la vengeance!

P

nous terreurs vaines. Poursui _ vons nos pro_jets! Que je

Pa ti en ce!.. pa ti ence! Il ré_pond du suc _ cès ou pa ti _

P.

bri _ se vos chaî _ nes. Et que je meure a _ près! Saint a_

_en _ ce pa _ ti _ en _ ce! il ré pond du suc cès! Dans l'ombre et

f

p

P.

_mour saint amour qui m'entraî _ ne. Glisse toi dans leurs vei _ nes. Que je

le si _ len _ ce ou dans l'ombre et le si _ len _ ce Pa _ ti _ en _ ce!

f

Un peu plus vite. (♩ = 138)

P.

bri _ se vos chaî _ nes, Et que je meure a _ près!

pa _ ti _ en _ ce! il ré pond du suc _ cès! Dans l'ombre dans

f

P.

que je bri _ se je bri _ se nos

l'ombre dans l'ombre et le si_lence dans l'ombre dans l'ombre préparons la ven_

P.

chai _ nes et que je meure que je meure a_

_geance dans l'ombre et le si_lence il répond du suc_cès!

P.

près je meu _ re a_près! que je

silence il répond du suc cès dans l'ombre dans l'ombre dans l'ombre et le si_

P.

bri _ se je bri _ se nos chai _ nes et

_len_ce dans l'ombre dans l'ombre preparons la ven_geance dans l'ombre et le si-

P.

que je meure que je meu_re a _ près! je meu _ re a _

_len_ce il repond du suc_cès! si lence il repond du suc

à demi voix

P.

_près! partez... partez et si_lence... partez...

_cès! partons... par_tons... par

pp

P

partez et si_lence . . silence... je repond du suc

_tous par_tous si_lence si-

P

_cès! si_lence... partez...

_lence... si_lence... par-

pp *pp*

P

f

la liber_té la liber_té et que je meure a_près!

(ils sortent)

tous

ff *ff*

ACTE II

N.º 3.

RÉCIT SCÈNE et DUO.

All. vivo (♩ = 144)

PIANO.

p

PROCIDA.

Fidèles à ma voix enfin donc les voilà: Vous du_chesse, Hen_ri!

HÉLÈNE.

C'est lui!

HENRI.

c'est Proci_da!

PROCIDA.

ff

HÉLÈNE.

notre seule espé _ ran _ ce!

PROC.

Oui, l'humble méde _ cin!

pp

vivement.

De Pierre d'Arra _

J'ai parcouru l'Espagne et j'ai re_vu Bi_zance...

HÉLÈNE.

gon dépendait notre sort. a t'il promis?

HENRI.

Est-il pour nous?

PROC.

non pas en_cor! Pour qu'en notre fa_

p

p

_veur il tire enfin le glai _ ve. Il veut que la Si_cile en_ tiè _ re se sou_

P.

_lè_ve! Son aide est à ce prix! et du Si_ci_

P.

_lien. Parlez! qu'espérez-vous? et que fera-t-il?

HENRI.

rien? Ce peuple qui s'in_

H.

_di_gne, im_patient et bra_ve, Ne sait pas ê_tre li_bre et frémit d'être es_

H.

_cla_ve!

PROC:

Enflammons son cou_roux, et d'un commun accord Marchons!

HENRI

je l'ai ten_

H.

_té! trop peu nombreux en_co_re, Ce peuple hé_si_te!

PROC.

eh bien! d'un honteux escla_

All moderato (♩ = 126)

P

_va_ge! Il faut donc, malgré lui, le forcer de sor_tir! Et puis _ se chaque

p

cres. poco a poco.

jour par un nouvel ou _ tra _ ge, Nos tyrans, Que je vais bénir, dans ces

cres _ poco _ a poco

cœurs en _ dor_mis Réveil_ler réveil_ler le cou_

cresc.

f

HENRI / HÉLÈNE

_ra _ ge! ce jour peut nous sou_ri_re! eh oui, que craignent-

p *f* *p* *p*

ils? Les douze fiancés, mariés par la vil_le, Dans la fê_te, rendront le tumulte fa_

All.° giusto.(♩=116)

HENRI · PROC: · d.°

ci_le! La foule sera grande! et moins grands les pé_rils! Dans le nombre ou se

pp *p*

P.

ca_che, et dans la foule ar_den_te La flamme bien plutôt et cir_

P.

_cu_le et s'augmen_te! Je cours leur dé_voiler mes pro_

P. · HENRI. · PROC: · HENRI.

_jets, et reviens. Car pour l'exécu_ter il faut un bras! lequel? le tien! Il est à

f

DUO

All.º agitato (♩ = 100)

HÉLÈNE.

HENRI.

vous!

PIANO.

p

Comment dans ma re_con_nais_san _ ce Pay _

_ er un pareil dé_vou_ment?

A vous ma seu_le pro_vi _ den _ ce, A

HEL.

H! vous et ma vie et mon sang! Pour vous d'un tyran san_gui_nai_re, Vous a_

H^(ne) _vez bravé le cour_roux! Sans trem_bler j'ai vu sa co_lè_re, He_

H^(ne) Qu'entends-je

H! _las! hé_las! et trem_ble de_vant vous! Hé_

H^(ne) Qu'en tends_je?

H! _las! je trem_ble! devant vous! Vous

All° ♩= 96
cantabile con espressione

dé_tournez les yeux ___ et mon au_da_ce est gran_ _de; Qu'un

p

seul ray_on d'es_poir qu'un seul rayon d'es_poir en mon â_me des_

_cen_de, Hé_lè_ _ _ne! je vous ai_ _ _me! et t'implore à ge_

cresc.

_noux, Que le droit de com_bat_tre de mourir pour vous! ___ Oui de com_

f

_battre et de mourir pour vous! Hé_lè_ne! je vous aime! et t'im_

Largo. (à demi voix)

Hne Que dit-

Hi -plo-re le droit de com-bat-tre oui de combattre et de mourir pour vous!

pp Largo.

Andantino. (♩= 84)

Hne -il? que dit-il?

legato

con passione.

Hne Près du tombeau peut ê-tre où nous allons des-cen-dre,

Hne À tant de dévou-ment je ne répondrais pas! Non, et de

cantabile

pp

haut du haut des cieux où tu dois — nous en_en_dre, Ô mon

frè_re! ô mon frè_re! tu me par_don_neras tu me pardon_ne_

HEN:

_ras! Ah! l'ai-je bien enten_du? moi! ma noble maî_tresse! Moi, qui

Mon frè_re

n'ai ni rang, ni rang ni ri_ches_se... Moi, pauvre et simple sol_

Hr

_ dat, moi pauvre et simple sol _ dat, Vous ac _ cep tez ma

HÉLENE.

Hne

Ô mon frè _ _ re

Hr

f

foi, et mon obscu_re mon obscure mi _ sère! Moi, pauvre et simple sol_

pp

Hne

pp *cresc:*

ô Fre_dé_ric du haut

Hr

cresc:

_dat, Moi, pauvre et simple sol_dat, vous acceptez vous accep_

Hne

f *pp* *dolcissimo.*

du haut des cieux tu me par _ don_ne _

Hr

f *ppp*

_tez vous acceptez ma foi et mon obs_cu_re mi _ sè _

- ras... O mon frè - - - re! ô Fré - dé - ric! du

- re... moi pauvre et simple sol - dat, moi pauvre et simple sol -

haut du haut des

cresc:

f

- dat, Vous acceptez vous accep - tez vous accep - tez ma

cresc:

f

dolciss:

ppp

(déclamé)

cieux tu me par - donne ras... Henri! vengez mon frè - re? Et vous serez pour

dolciss:

ppp

foi et mon obscure mi - sè - re...

moi plus noble que le Roi!

HEN.

Mais je suis seul sur la terre Sans famille et sans

cresc:

Hne Henri venge mon frère! Et mon sort est le tien!

Ht bien! Ah! j(e) le venge_rai!

Hne Tu l'as ju_ré! Tu l'as ju_ré!

Ht Devant toi! devant Dieu ce serment est sa_cré!

ff p

Hne Oui, devant ce qu'on ai me, un serment est sa_cré! allarg

Ht Oui, devant celle qu'on ai me, un serment est sa_cré! allarg

f

tr

Hne un serment est sa _ cré!

Ht un serment est sa_cré! sa _ cré!

pp pp

N° 6
RÉCIT et FINAL.

Allegro. (♩=152)

Récit
(Présentant une lettre Henri.)

DE BETHUNE.

PIANO.

DE BETHUNE: A vous, et de la part de notre Gouver_neur.

HENRI. (Parcourant la lettre.) A son bal il m'in_vi_te!

De BET. Il vous fait cet hon_neur!

HEN. Que je n'accepte point:

De BET. U_ne faveur si grande ne peut se re_fu_ser!

HEN. Je re_fu_se pour_tant!

De BET. (avec hauteur.) Alors Guy de Monfort com_

p *f*

de B.

_man_de! Et vous nous suivrez à l'ins_tant!

HENRI

Qui, moi? souffrir un tel ou_

H.

_tra_ge!

De BETH.

Sol_dats!

HÉLÈNE:

Que faites-vous?

De BETHUNE.

Je rem_plis mon mes_sa_ _ge!

HÉLÈNE

Joindre la raille_ri_e à de pareils af_fronts! Hen_

(Les gardes emmènent Henri)

PROC.

HÉLÈNE.

H.

_ ri! Qu'avez vous donc? Au pa_lais on l'en_traine.

f

f

PROC.

Pour l'immoler sans doute! et nous, nous qui comptions sur un secours si vail_

P.

_lant Ah! sa perte est cer_taine! HÉLÈNE. Non pas nous le dé_livrerons l'honneur l'or_

PROC. (Écoutant au dehors) à plaisir

Hne

_donne! Du silence, La foule, écoutez! la fê_te commence.

pp

p

All° vivace (♩.=152)

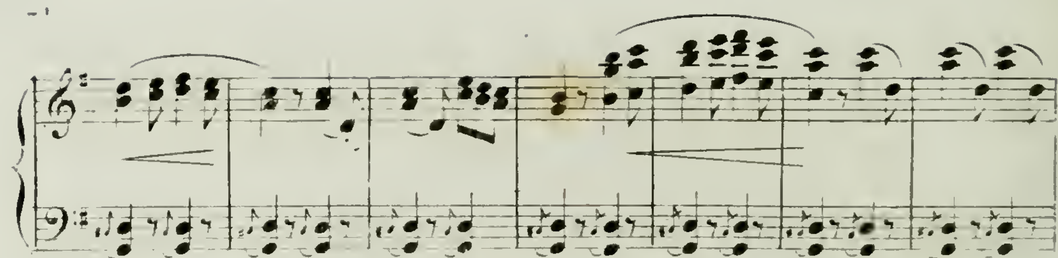
PIANO.

f

tr

f

p

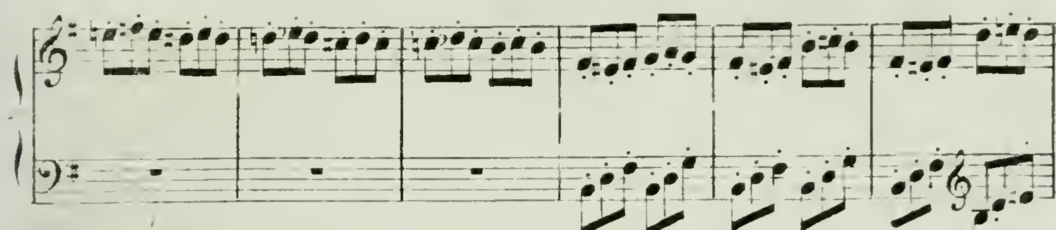


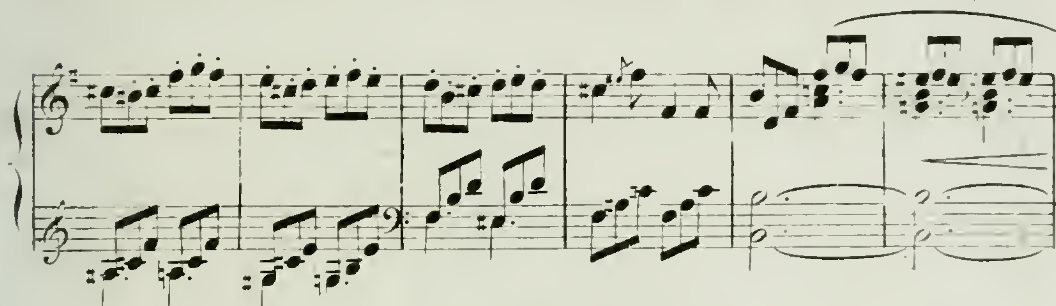
mf





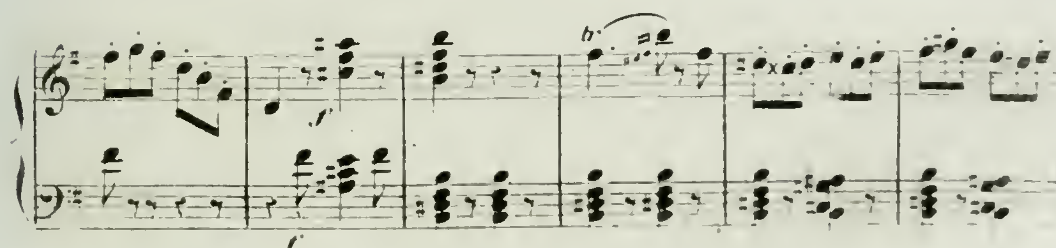









cresc:


f
f

ROBERT.

Voi_là, par Saint De_nis de bel_les fi_an_cé_es! beau_

PROCIDA.

Qui vous plai_sent?

PROC.

R. _coup: J'ai lu dans vos pen_sé_es!

ROB:

Qui donc es_

PROC.

THIB.

R. tu? Doc_teur en ce ha_meau Le doc_teur s'y con_naît..

ROBERT — THIB: — PROC:

C'est un friand mor_ceau! Par mal heur, ces beautés di_vi_nes.. On

R

PROC: — THIB: — PROC:

va les ma_rier? Qu'im_porte! Et leurs ma_ris?.. Qu'im_porte!

P

à des vain_queurs.. tout est per_mis!

p

THIB: (S'adressant à Robert) — ROB:

Nous admi_rions hi_er un ta_bleau... Des Sa_bi_nes qu'enle_vaient des sou_

R

PROC. — PROC:

_dards... Des Romains! Qui, ja_mais, pour les galants ex_ploits, ne vau_dront les Fran

B. — çais.

(Thibault, Robert et les soldats se mêlent à la danse et embrassent leurs danseuses)

mf

THIBAULT.

Vivent les con_quêtes! Vivent les a_

ROBERT.

Vivent les con_quêtes! Vivent les a_

Soprani. (avec colère)

Pa_reil_les con_quê_tes Sur des pa_y_

Ténors. (avec colère)

Pa_reil_les con_quê_tes Sur des pa_y_

Basses. (avec colère)

Pa_reil_les con_quê_tes Sur des pa_y_

SOLDATS. Ténors.

Vivent les con_quêtes! Vivent les a_

Basses.

Vivent les con_quêtes! Vivent les a_

tr

f

T. _mours! A nous les fil_lettes! A nous pour toujours! Oui, tu m'as su

B. _mours! A nous les fil_lettes! A nous pour toujours! Oui, tu m'as su

_sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_me bri_gands! Ils bra_vent la

sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_mes bri_gands! Ils bra_vent la

_sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_mes bri_gands! Ils bra_vent la

_mours! A nous les fil_lettes! A nous pour tou_jours! Oui, tu m'as su

_mours! A nous les fil_lettes! A nous pour tou_jours! Oui, tu m'as su

T. plaire, Et pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_fer et les cieux!

B. plaire, Et pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_fer et les cieux!

ter_re l'en_fer et les cieux! Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux!

ter_re l'en_fer et les cieux! Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux!

ter_re l'en_fer et les cieux! Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux!

plaire Et pour tes beaux yeux, Je br_ve la terre, L'en_fer et les cieux!

plaire Et pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_fer et les cieux!

(à Nicette.)

ROBERT.

Calme-toi, ma gentil_le brune... Calme calme ta fray_eur.

(En montrant Daniel.)

Tu n'y perds pas... et sans ran_cu_ne, Tu vas a_do_rer ton vain_queur!

(Montrant du doigt Hélène.)

Res_pect _ res pect à cel_le - ci!

(à demi-voix.)

Car elle est, mes a_mis, Au doc_teur qui nous a don_

(à haute voix)

R

_ né ce bon a _ vis! Res _ pect! res_pect! res_pect à cel_le - ci!

p

THIBAULT.

Vivent les con_quêtes!

ROBERT.

res_pect ___ à cel _ _ le - ci! Vivent les con_quêtes!

PEUPLE.

Soprani.

Pa _ reil _ les con quê _ tes!

Ténors.

Pa _ reil _ les con_quê _ tes!

Basses.

Pa _ reil _ les con_quê _ tes!

SOLDATS.

Tenors.

Vivent les con_quêtes!

Basses.

Vivent les con_quêtes!

f

f

T. Vi_vent les a_mours! À nous les fil_lettes! À nous pour tou_jours!

B. Vi_vent les a_mours! À nous les fil_lettes! À nous pour tou_jours!

Sur des pa_y_sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_mes bri_gands Ils

Sur des pa_y_sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_mes bri_gands Ils

Sur des pa_y_sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_mes bri_gands Ils

Vi_vent les a_mours! À nous les fil_lettes! À nous pour tou_jours!

Vi_vent les a_mours! À nous les fil_lettes! À nous pour tou_jours!

T. Oui, tu m'as su plaire, Et, pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en

B. Oui, tu m'as su plaire, Et, pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_

bra_vent la ter_re L'en_fer et les cieux Que dans sa co_lè_re, Dieu

bra_vent la ter_re L'en_fer et les cieux Que dans sa co_lè_re, Dieu

bra_vent la ter_re L'en_fer et les cieux Que dans sa co_lè_re, Dieu

Oui, tu m'as su plaire, Et, pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_

Oui, tu m'as su plaire, Et, pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_

T.
B.
_fer et les cieux! Oui, tu m'as su plai_re Et pour tes beaux yeux Je
ton_ne sur eux! Ils bra_vent la ter_re, L'en_fer et les cieux! Que
_fer et les cieux! Oui, tu m'as su plai_re Et pour tes beaux yeux Je
bra_ve la ter_re L'en_fer et les cieux! Je bra_ve la
dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux! Que dans sa co_
bra_ve la ter_re L'en_fer et les cieux! Je bra_ve la

T.

ter _ re L'En_fer et les cieux Je bra _ ve la ter _ re L'En_fer et les

B.

ter _ re L'En_fer et les cieux Je bra _ ve la ter _ re L'En_fer et les

_ lè _ re Dieu ton_ne sur eux Que dans sa co_lè _ re Dieu ton_ne sur

_ lè _ re Dieu ton_ne sur eux Que dans sa co_lè _ re Dieu ton_ne sur

unis.

_ lè _ re Dieu ton_ne sur eux Que dans sa co_lè _ re Dieu ton_ne sur

_ ter_ re L'En_fer et les cieux Je bra _ ve la ter _ re L'En_fer et les

unis.

ter _ re L'En_fer et les cieux Je bra _ ve la ter _ re L'En_fer et les

T.

cieux L'En _ fer et les cieux L'En _ fer et les cieux L'En _ fer et les

B.

cieux L'En _ fer et les cieux L'En _ fer et les cieux L'En _ fer et les

eux Dieu ton _ ne sur eux Dieu ton _ ne sur eux Dieu ton _ ne sur

eux Dieu ton _ ne sur eux Dieu ton _ ne sur eux Dieu ton _ ne sur

unis.

eux Dieu ton _ ne sur eux Dieu ton _ ne sur eux Dieu ton _ ne sur

cieux L'En _ fer et les cieux L'En _ fer et les cieux L'En _ fer et les

unis.

cieux L'En _ fer et les cieux L'En _ fer et les cieux L'En _ fer et les

8

ff

T
cieux Je bra_ve la ter_re l'en_fer et les cieux.

(Thibault et les soldats enlèvent leurs danseuses et se sauvent.)

B
cieux Je bra_ve la ter_re l'en_fer et les cieux.

eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux.

eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux.

eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux.

cieux Je bra_ve la ter_re l'en_fer et les cieux

cieux Je bra_ve la ter_re l'en_fer et les cieux.

8

8

And.te mosso. (♩. = 80)

DANIELE.

pp

Inter_dits, accablés et de honte et de rage, Ensi_

1.ers et 2.ds Tenors.

pp

Inter_dits, accablés et de honte et de rage, Ensi_

1.ers et 2.des Basses.

pp

Inter_dits, accablés et de honte et de rage, Ensi_

And.te mosso. (♩. = 80)

pp

D.

lence il nous faut dévo_rer cet ou_trage... Et pourtant je suis...

lence il nous faut dévo_rer cet ou_trage... Et pourtant je suis...

lence il nous faut dévo_rer cet ou_trage Et pourtant je suis..

Dans le fond de mon cœur De l'Et_na qui mu_git bouillon.

Dans le fond de mon cœur De l'Et_na qui mu_git bouill_on.

Dans le fond de mon cœur De l'Et_na qui mu_git bouillon

_ner la fu_reur! Je sens la je sens

_ner la fu_reur! Je sens la je sens

unis.

_ner la fu_reur! Je sens la je sens

HÉLÈNE (designant Pâris)

la De l'Et_na bouillon_ner la fu_reur! Lui seul avait pris ma d

la De l'Et_na bouillon_ner la fu_reur!

la De l'Et_na bouillon_ner la fu_reur!

pp

tense;
Car ils honorent la vail_
C'est vrai!
Et seuls ils m'auront respec_té;
C'est vrai!
C'est vrai!
(s'addressant à Duncan.)
_lance!
Et toi l'âme de l'effroi gla_
C'est juste
Et flétrissant la lâche_té!
C'est juste!
C'est juste!

H. _cée, Tu vois ravir ta fian _ cée.

(à Danieli)

P. et le front couvert de rougeur, Sans immoler ton ravis _

tr *tr* *tr* *tr*

(regardant les Siciliens avec un air de mépris)

P. _seur! Ils hé _ si _ tent, ils déli _ bè _ rent Quand leurs fem _ mes

tr *tr* *tr* *tr*

H. (de même) cresc. De ces vainqueurs qu'elles pré _ fè _ rent A l'é _

P. sont dans les bras

tr *tr* *tr* cresc. *tr* *tr* *tr*

_poux qui ne les dé_fend pas!

Ah ——— C'en est

Ah ——— C'en est

Ah ——— C'en est

Presto (♩ = 152)

HÉLÈNE.

Ils s'éveillent en_tin, et de honte et de ra_ge

MAINFROI.

Ils s'éveillent en_tin, et de honte et de ra_ge

DANIELI.

trop, je fré_mis et de hon_te et de ra_ge nous a_

PROCIDA.

Ils s'éveillent en_tin, et de honte et de ra_ge!

trop, je fré_mis et de hon_te et de ra_ge! nous a_

trop, je fré_mis et de hon_te et de ra_ge! nous a_

H.
trop longtemps a_vilis et courbés sous l'outrage ils s'éveillent

M.
trop longtemps a_vilis et courbés sous l'outrage ils s'éveillent

D.
_vous trop longtemps dévo_ré cet ou_trage je m'éveil_le et je

P.
trop longtemps a_vilis et courbés sous l'outrage ils s'éveillent

_vous trop longtemps dévo_ré cet ou_trage je m'éveil_le et je

_vous trop longtemps dévo_ré cet ou_trage je m'éveil_le et je

H.
en_fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit

M.
en_fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit

D.
sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla_

P.
en_fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit

sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla_

sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla_

8

H. éclater éclater écla_ter la fu_reur la fu_reur éclater écla_

M. éclater éclater écla_ter la fu_reur la fu_reur éclater écla_

D. _ter la fu_reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla_

P. éclater éclater écla_ter la fu_reur la fu_reur éclater écla_

_ter la fu_reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla_

Unis.

_ter la fu_reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla_

8

H. _ter oui la fu_reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é_cla_

M. _ter oui la fu_reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é_cla_

D. _ter oui la fu_reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é_cla_

P. _ter oui la fu_reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é_cla_

_ter oui la fu_reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é_cla_

_ter oui la fu_reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é_cla_

8

_ter la fu_reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E_cla_ter la fu_
_ter la fu_reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E_cla_ter la fu_
_ter la fu_reur Je sens je sens dans le fond de mon cœur E_cla_ter la fu_
_ter la fu_reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E_cla_ter la fu_
_ter la fu_reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E_cla_ter la fu_
_ter la fu_reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E_cla_ter la fu_
_reur la fu_reur la fu_reur é_cla_ter la fu_reur! Ah!
_reur la fu_reur la fu_reur é_cla_ter la fu_reur!
_reur la fu_reur la fu_reur é_cla_ter la fu_reur
_reur la fu_reur la fu_reur é_cla_ter la fu_reur!
_reur la fu_reur la fu_reur é_cla_ter la fu_reur!
_reur la fu_reur la fu_reur é_cla_ter la fu_reur!

And^te^ mosso. (♩. = 69)

VAUDEMONT.
pp
Jour d'i_vresse et de dé_li_ce Dieu d'a_mour sois nous pro_

CHOEUR sur la Mer.

1ers S.^i^ pp
Jour d'i_vresse et de dé_li_ce Dieu d'a_mour sois nous pro_

2mes et 3es S.^i^ pp
Jour d'i_vresse et de dé_li_ce Dieu d'a_mour sois nous pro_

1ers et 2es T^eu^. pp
Jour d'i_vresse et de dé_li_ce Dieu d'a_mour sois nous pro_

Basses. pp
Jour d'i_vresse et de dé_li_ce Dieu d'a_mour sois nous pro_

PIANO. (*) pp

_pi_ce Viens au gré de ton ca_pri_ce De nos jours charmer le

_pi_ ce Viens au gré de ton ca_pri_ce De nos jours charmer le

_pi_ce Viens au gré de ton ca_pri_ce De nos jours charmer le

_pi_ ce Viens au
_pi_ce Viens au gré de ton ca_pri_ce De nos jours charmer le

_pi_ce Viens au gré de ton ca_pri_ce De nos jours charmer le

(*) [illegible]

cours! Et toi ma belle a_do_ré_e Tra_ver_sons l'onde a_zu_ré_e Viens et

cours! Et sur la mer a_zu_ré_e Qui vit naî_tre Cy_thé_ré_e Cé_lé

cours! Et sur la mer a_zu_re_e Qui vit naî_tre Cy_thé_re_e Ce_le

cours! Et toi ma belle a_do_ré_e Traversons l'onde a_zu_ré_e Viens et

cours! Et toi ma bel_le a_do_ré_e Tra_versons l'onde a_zu_ré_e Viens et

cours! Et toi ma bel_le a_do_ré_e Tra_versons l'onde a_zu_ré_e Viens et

allargando.

com_me Cy_thé_ré_e Sois la rei_ne des a_mours

_brons l'âme en_i_vré_e Le plai_sir et les a_mours ah!

_brons l'âme en_i_vré_e Le plai_sir et les a_mours

com_me Cy_thé_ré_e Sois la rei_ne des a_mours ah!

com_me Cy_thé_ré_e Sois la rei_ne des a_mours

com_me Cy_thé_ré_e Sois la rei_ne des a_mours

allargando.

Ô jour de dé _ li _ ce Dieu d'a _
Jour d'i_vresse et de dé _ li _ ce Dieu d'a _
Ô jour de dé li ce Dieu d'a _
Jour d'i_vresse et de dé _
Ô jour de dé _ li _ ce Dieu d'a _
Ô jour de dé _ li _ ce Dieu d'a _

_ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au gré de ton ca _ pri _ ce De nos
_ mour nous pro _ pi _ ce Viens au gré de ton ca _ pri _ ce De nos
_ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au gré de ton ca _ pri _ ce De nos
pro _ pi _ ce Viens au
_ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au gré de ton ca _ pri _ ce De nos
_ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au gré de ton ca _ pri _ ce De nos

PROCIDA.

Sur cet te richeet brillan te na _ cel _ le Où vont ils

jours charmer le cours.

jours charmer le cours.

jours charmer le cours.

jours charmer le cours.

jours charmer le cours

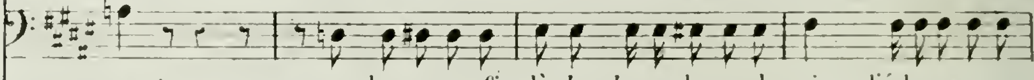
Au bal du gouverneur.

donc? Et sur leurs pas un Dieu vengeur nous guide!


HÉLÈNE
Comment?


MAINFROI.
Comment?


DANIELI.
Comment?

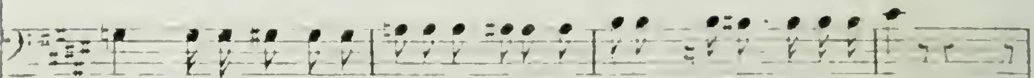

PROCIDA.
cresc.
va.
sous le masque fi - dè - le Je me charge du soin d'échapper au re-


Comment?


Comment?




f
Ils auront leur é-


- gard Et frapper au mi - lieu de la foule trom - pé - e Montfort et tous les siens!



HÉLÈNE

Ils frémissent!

MAINFROI

Ils frémissent!

DANIELI (avec les 1ers Ténors du Chœur des Siciliens)

-pée

PROCIDA

mf

Nous aurons nos poignards!

Ils frémissent!

CHOEUR SUR LA MER

1rs Soprani

Ah! Jour d'i - vresse et de dé -

2ds Soprani

Jour d'i - vresse et de dé -

1rs Ténors

Jour d'i - vresse et de dé -

2ds Ténors

Jour d'i - vresse et de dé -

Basses. VAUDEMONT.

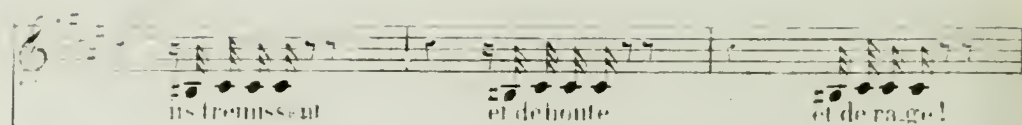
Jour d'i - vresse et de dé -

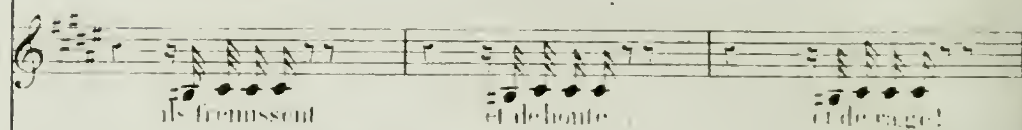
SICILIENS.

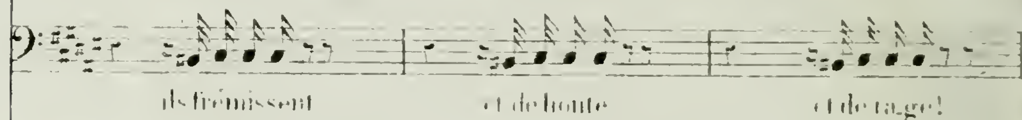
C'en est trop: je fré -

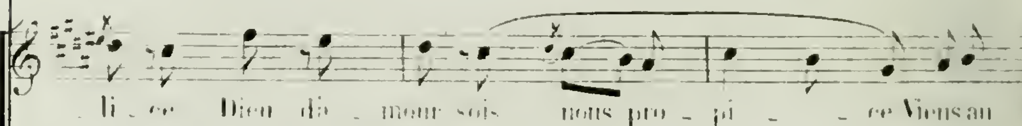
C'en est trop: je fré -

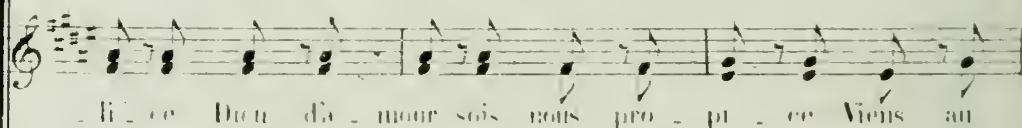
pp

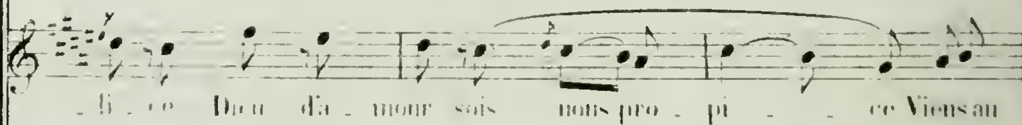

ils frémissent
et de honte
et de rage!


ils frémissent
et de honte
et de rage!

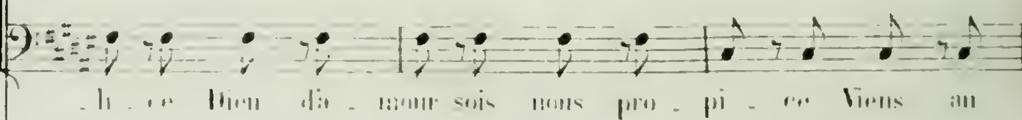

ils frémissent
et de honte
et de rage!

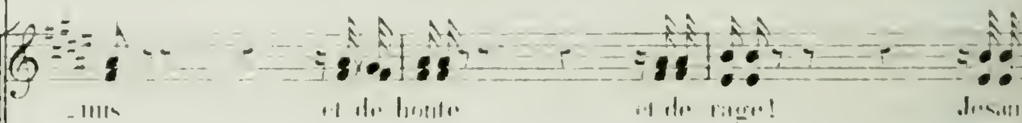

_li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ _ ce Viens au


_li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au


_li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ _ ce Viens au

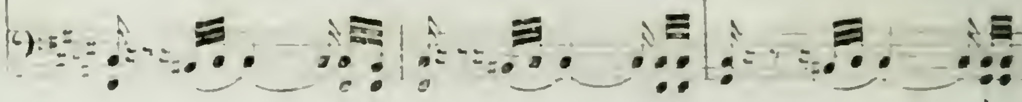

_li ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au

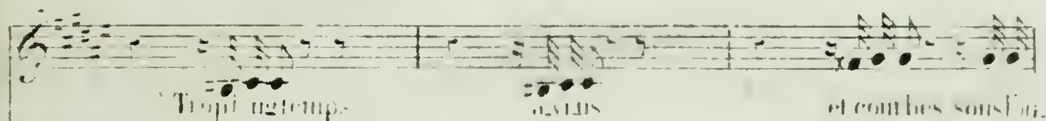

_li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au

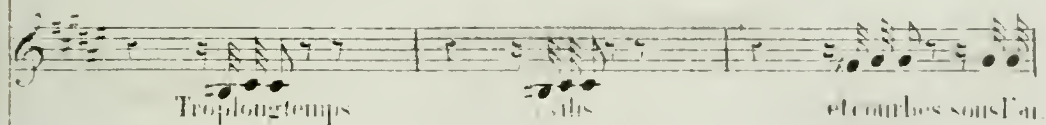

_mis
et de honte
et de rage!

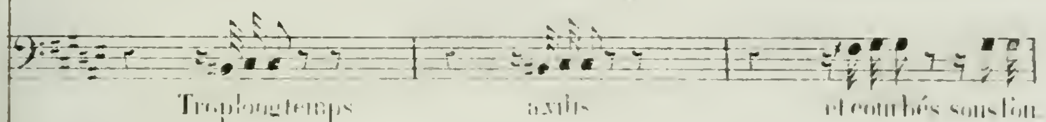

_mis
et de honte
et de rage!

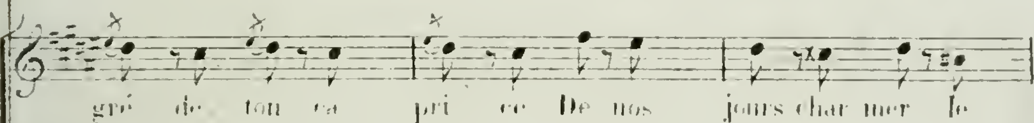




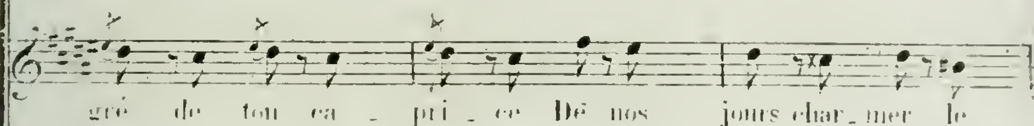

Trop longtemps
avilis
et courbes sous l'a.

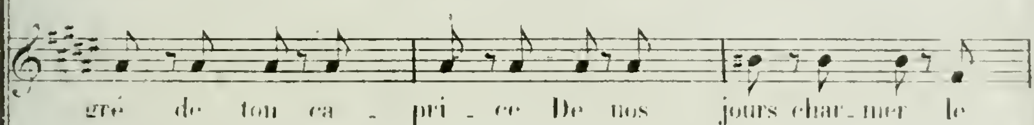

Trop longtemps
avilis
et courbes sous l'a.

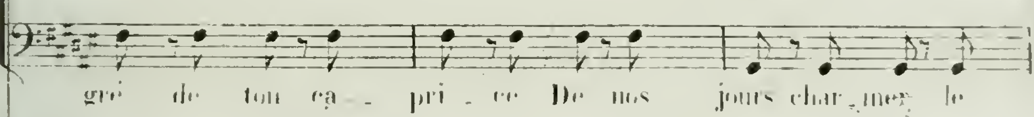

Trop longtemps
avilis
et courbés sous l'a

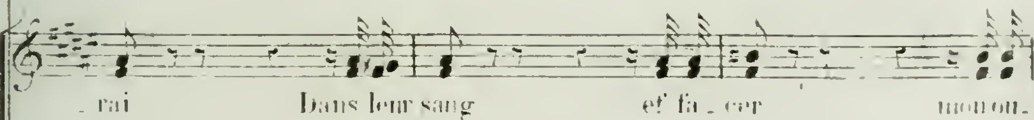

gré de ton ca pri ce De nos jours char mer le


gré de ton ca _ pri _ ce De nos jours char _ mer le

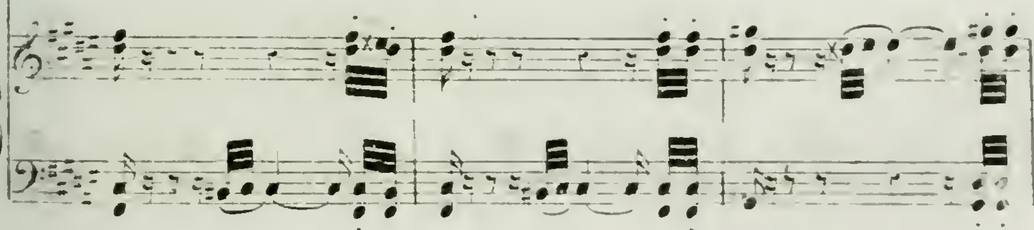

gré de ton ca _ pri _ ce De nos jours char _ mer le


gré de ton ca _ pri _ ce De nos jours char _ mer le


gré de ton ca _ pri _ ce De nos jours char _ mer le


_ rai
Dans leur sang
ef _ fa _ cer
mon on.


_ rai
Dans leur sang
ef _ fa _ cer
mon on.



pp f

_tra_ge! Ils s'éveillent ven_

pp f

_tra_ge! Ils s'éveillent ven_

f

_tra_ge! Ils s'éveillent ven_

cours Et sur la mer a_zu_ré_e Qui vit naî_tre Cy_thé_

cours Et sur la mer a_zu_ré_e Qui vit naî_tre Cy_thé_

cours Et toi ma belle a_do_ré_e tra_ver_sant l'onde a_zu_

cours Et toi ma bel_le a_do re_e tra_ver_sant l'onde a_zu_

cours Et toi ma belle a_do_ré_e tra_ver_sant l'onde a_zu_

pp f

trage Oui vengeance! ven

pp f

trage Oui vengeance! ven

ff

B.ᵉˢ

_ geance! Ils s'éveillent ven_

M.

_ geance! Ils s'éveillent ven_

P.

_ geance! Ils s'éveillent ven_

_ ré _ e Cé_lébrons l'âme en_i_vré_e Le plai _ sir et les a _

_ ré _ e Cé _ lébrons l'âme en_i_vré _ e Le plai _ sir et les a _

_ ré _ e Viens et comme Cy_thé_ré_e Sois la rei _ ne des a _

_ ré _ e Viens et comme Cy_thé_ré_e Sois la rei _ ne des a _

_ ré _ e Viens et comme Cy_thé_ré_e Sois la rei _ ne des a _

_ geance! Oui vengeance! ven_

_ geance! Oui vengeance! ven_

H

allarg

_geance!

Oui j'aurai

M

_geance!

Oui j'aurai

P

_geance!

Oui j'aurai

allarg:

_mours ah! Jour d'i _ vres _ se et de dé _

_mours Ô jour de dé _

allarg:

_mours ah! Jour d'i _ vres _ se et de dé _

_mours Ô jour de dé _

_mours Ô jour de dé _

_geance! Oui je sens dans mon

_geance! Oui je sens dans mon

allarg:

p

Tr. dans leur cœur de l'Etna qui mugit

M. dans leur cœur de l'Etna qui mugit

P. dans leur cœur de l'Etna qui mugit

_ li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ _ ce Viens au

_ li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au

_ li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ _ ce Viens au

_ li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au

_ li _ ce Dieu d'a _ mour sois nous pro _ pi _ ce Viens au

cœur de l'Et_na qui mugit écla_

cœur de l'Et_na qui mugit écla_

de l'Etna qui mu_git de l'Etna qui mugit fait passer la fu_

de l'Etna qui mu_git de l'Etna qui mugit fait passer la fu_

de l'Etna qui mu_git de l'Etna qui mugit fait passer la fu_

_gré de ton ca _ pri _ ce de nos jours char _ mer le

_gré de ton ca _ pri _ ce de nos jours char _ mer le

_gré de ton ca _ pri _ ce de nos jours char _ mer le

_gré de ton ca _ pri _ ce de nos jours char _ mer le

_gré de ton ca _ pri _ ce de nos jours char _ mer le

_ter é_clater la fu_reur de l'Etna qui mugit é_clater la fu_

_ter é_clater la fu_reur de l'Etna qui mugit é_clater la fu_

Br.
_ reur oui j'aurai dans leur cœur De l'Etna qui mu _

M.
_ reur oui j'aurai dans leur cœur De l'Etna qui mu _

P.
_ reur oui j'au_rai dans leur cœur

cours et sur la mer a _ zu _ ré _ e qui vit

cours et sur la mer a _ zu _ ré _ e qui vit

cours toi ma bel _ le a _ do _ ré _ e toi ma

cours et toi ma bel _ le a _ do _ ré _ e toi ma

cours et toi ma bel _ le a _ do _ ré _ e toi ma

_ reur oui je sens dans mon cœur de l'Et _

_ reur oui je sens dans mon cœur de l'Et _

pp

_ git fait pas_ser la fu _ reur

git fait pas_ser la fu _ reur

de l'Et_na qui mu _ git fait pas _ ser la fu _

cresc.

naî_ _tre Cy_thé _ ré _ e cé_lé _ brons l'âme en _

nai _ tre Cy _ thé _ ré _ e cé _ lé _ brons l'â_me en _ i _

bel_ _le a_do _ re _ e traver _ sons l'onde a_zu _

bel _ le a _ do _ ré _ e tra_ver _ sons l'on_de a _ zu _

bel _ le a _ do _ ré _ e tra _ ver _ sons l'on_de a _ zu _

_ na qui mu_git é_cla_ter la fu_

na qui mu_git é_cla_ter la fu_

oui j'au _ rai dans leur cœur fait

oui j'au _ rai dans leur cœur

_ reur oui fait pas _ _ ser

_ vré _ e cé _ lé _ brons l'â _ me en _ i _ vré _ e le plai _

_ vré _ e cé _ lé _ brons l'â _ me en _ i _ vré _ e le plai _

_ ré _ e viens et com _ me Cy _ thé _ ré _ e sois la

_ ré _ e viens et com _ me Cy _ thé _ ré _ e sois la

_ ré _ e viens et com _ me Cy _ thé _ ré _ e sois la

_ reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu.

_ reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu _

pas _ _ ser la fu_reur la fu_reur

fait pas _ _ ser la fu_reur la fu_reur

fait pas _ _ ser la fu_reur la fu_reur

_ sir et les a _ mours le plai _ sir et les a _

_ sir et les a _ mours oui le plai _ sir et les a _

rei _ ne des a _ mours sois la rei _ ne des a _

rei _ ne des a _ mours oui sois la rei _ ne des a _

rei _ ne des a _ mours oui sois la rei _ ne des a _

_ git éc la_ter la fu_reur éc la_ter la fu_

git éc la_ter la fu_reur éc la_ter la fu_

pp

Bs. pp
— oui j'aurai dans leur cœur de l'Et_na qui mu_

M. pp
— oui j'aurai dans leur cœur de l'Et_na qui mu_

P.
— oui j'au_rai dans leur cœur

_mours sur la mer a_zu_ré_e qui vit

_mours et sur la mer a_zu_ré_e qui vit

_mours toi ma bel_le a_do_ré_e toi ma

_mours et toi ma bel_le a_do_ré_e toi ma

_mours et toi ma bel_le a_do_ré_e toi ma

reur oui je sens dans mon cœur de l'Et

reur oui je sens dans mon cœur de l'Et

pp

pp

H^r. _ git! fait pas_ser la fu _ reur

V^r. _ git fait pas_ser la fu _ reur

P. de l'Et_na qui mu _ git fait pas _ ser la fu _

naî _ tre Cy_thé _ ré _ e célé _ brons l'âme en_i _

naî _ tre Cy _ thé _ ré _ e cé _ lé _ brons l'â_me en _ i _

bel _ _ le a_do _ ré _ e traver _ sons l'onde a_zu _

bel _ le a _ do _ ré _ e tra _ ver _ sons l'on_de a _ zu _

bel _ le a _ do _ ré _ e tra _ ver _ sons l'on_de a _ zu _

_ na qui mu_git écla_ter la fu_

_ na qui mu_git écla_ter la fu_

H.e

oui j'au _ rai dans leur cœur fait____

M.

oui j'au _ rai dans leur cœur

P.

_ veur oui fait pas _ _ ser______

_ vré _ e cé _ lé _ brons l'â _ me en _ i _ vré _ e le plai _

_ vré _ e cé _ lé _ brons l'â _ me en _ i _ vré _ e le plai _

_ ré _ e viens et com _ me Cy _ thé _ ré _ e sois la

_ ré _ e viens et com _ me Cy _ thé _ ré _ e sois la

_ ré _ e viens et com _ me Cy _ thé _ ré _ e sois la

_ reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu _

_ reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu _

Br.

— pas _ _ se la fureur____ la fureur____

Cl.

fait pas _ _ ser la fureur____ la fureur____

P.

fait pas _ _ ser la fureur____ la fureur____

_ sirs et les a _ mours le plai _ sir et les a _

. _ sirs et les a _ mours oui le plai _ sir et les a _

rei _ ne des a _ mours sois la rei _ ne des a _

rei _ ne des a _ mours ah sois la rei _ ne des a _

rei _ ne des a _ mours ah sois la rei _ ne des a _

_ git é_clater la fu_reur é_cla _ ter la fu_

_ git é_clater la fu_reur é_cla _ ter la fu_

pp

Hr p éclater

M. p éclater

P. p éclater

mours ah cé _lé_ _brons le

_mours ah cé_lé_brons l'âme en_i_vré_e le plai_

mours ah viens et sois la rei _ne

_mours ah viens ah viens et sois la rei_ne sois la

_mours ah viens ah viens et sois la rei_ne sois la

pp _reur oui je sens écla_

pp _reur oui je sens écla_

f p p

Ier
la fureur
éclater
M.
la fureur
éclater
P.
la fureur
éclater
plai _ sir ah cé _ lé _ brons le
_ sir et les a _ mours ah cé _ lébrons l'âme en_i _ vré _ e le plai _
_ _ des a _ mours ah viens et sois la rei _ ne
rei _ ne des a _ mours ah viens ah viens et sois la rei _ ne sois la
rei _ ne des a _ mours ah viens ah viens et sois la rei _ ne sois la
_ ter la fureur oui je sens écla _
_ ter la fureur oui je sens écla _
pp

H.ᵉˢ la fureur vengeance!

M. la fureur vengeance!

P. la fureur vengeance!

_____ plai _ sir ah cé_lébrons l'âme eni _ vré _ e cé_lé_

_sir et les a_mours ah cé_lébrons l'âme eni _ vré _ e cé_lé_

_ ne des a_mours et toi ma bel_le a_do _ ré _ e viens et

rei_ne des a_mours et toi ma bel_le a_do _ ré _ e viens et

rei_ne des a_mours et toi ma bel_le a_do _ ré _ e viens et

_ ter la fu_reur vengeance!

_ ter la fu_reur vengeance!

en diminuant

avec force

H^e

vengeance! ven_gean _ ce!

M

MAINFROI.

vengeance! ven_gean _ ce!

DANIELI.

P.

vengeance! ven_gean _ ce!

_brons l'âme en_i _ vré _ e le plai_sir et les a _ mours

_brons l'âme en_i _ vré _ e le plai_sir et les a _ mours

comme Cy_thé _ ré _ e sois la rei_ne des a _ mours

comme Cy_thé _ ré _ e sois la rei_ne des a _ mours

comme Cy_thé _ ré _ e sois la rei_ne des a _ mours

vengeance! ven_gean _ ce!

vengeance! ven_gean _ ce!

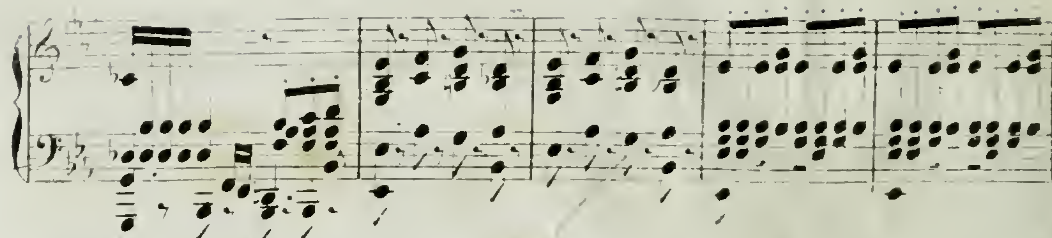
ACTE III

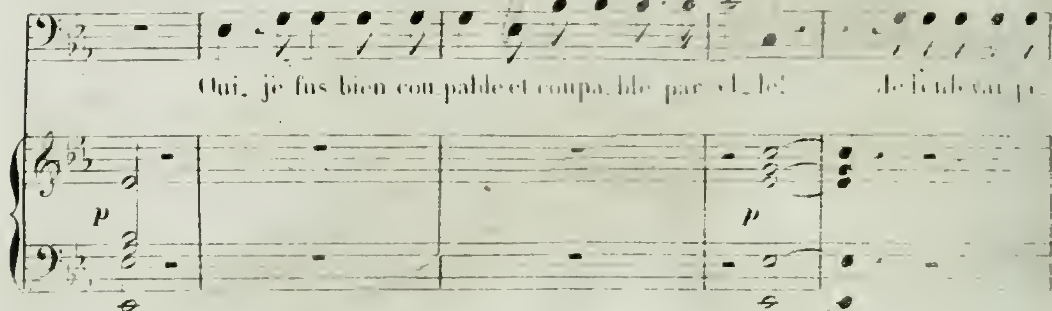
N.° 7

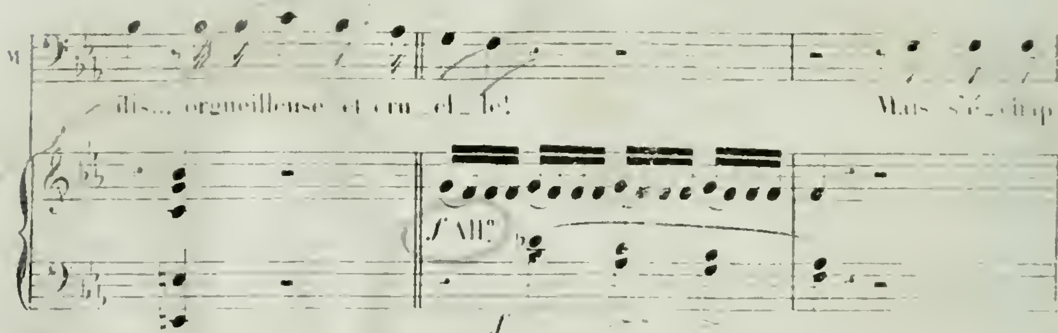
ENTR'ACTE et AIR.

All.° moderato. (♩ = 108)

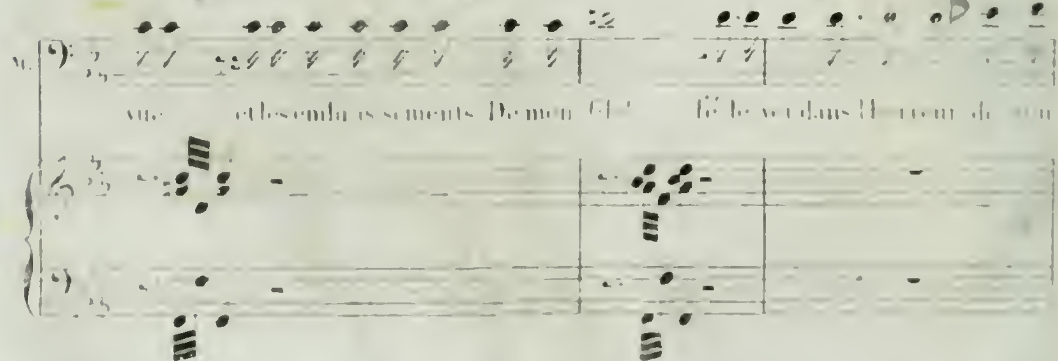
PIANO.




MONTFORT (assis au lever du rideau.)
Oui, je fus bien coupable et coupable par el_le!
p
p


orgueilleuse et cru_el_le!
Mais
f
f


me fuir... et pendant dix huit ans.
f
f



pè_re!.. Ah! c'est me surpas_ser en_cor en cru_au_té!

Et voici ma guerre en_fin a son heure der_nière. Que ce nouvel affront par elle lui dic _ té!

(tirant un papier de son sein) (lisant)

Toi qui n'épar_gne rien, si la hache san_glante me_na_ce Henri No_ta l'honneur de son pa_re, Épargne au moins cette tête inno_cente! C'est cel_le de ton fils!

(avec attendrissement.)

mon fils! ô mon fils!

Allegro. (♩=144)

DE BÉTHUNE.

Ce gentil_

_homme, en son au_dace ex_trê_me, Re_fu_sait, et de force on l'a_mène en ces

C'est bien! Je veux qu'il soit, en ce palais, traité comme moi-

lieux! Quel châtiment su_bi_ra_t_il?

M.

même! Mais qu'il soit, avant tout, conduit de_vant mes yeux

mf

f

pp

All. guisto. (♩= 112)

M.

Au sein de la puis_san_ce, Au sein de la gran_deur, Un

p

dolce.

M.

vide affreux, im_men_se, ré_gnait regnait seul dans mon cœur Un

f

M.

vide affreux, im_men_se, un vi_de affreux, im_mense, ré_gnait seul dans mon

coeur! Au sein de la puis_san _ ce, un vide affreux, im _ men _

_ se, régnait seul dans mon coeur!

Meno mosso (♩= 92) allarg allarg ed allargando

Le ciel vient ap _ pa _ raître A mes yeux à mes yeux rajeu_ni! Et je me

a tempo. col canto.

sens renaître A ce mot seul: mon fils! mon fils! ô mon fils!

1º tempo

La har _ ne ega _ ta sapeuses _

_ce. Mais près de moi, dans ce pa_lais, Je veux con_qué_

_rir sa ten_dresse Et le vain _ cre par mes bien_

_faits! oui je veux le vain _ cre par mes bien_faits oui!

Ah! au sein de la puis_

dim.

_san _ ce Au sein de la grandeur, Un vi _ de affreux im_

_men _ se Ré_gnait régnait seul dans mon coeur! Un

pp *cresc.*

vide affreux im_men_se un vide affreux im_mense régnait seul dans mon

cresc.

coeur! au sein de la puis_san_ce un vide affreux im_men_

f *ff*

Meno mosso. *dolcissimo.*

se régnait seul dans mon coeur! Le ciel vient ap_pa

leggiero.

Meno mosso.

a te

raître A mes yeux à mes yeux ra_jeu_ni, Et me

allarga

colla voce

a tempo.

sens re_naître A ce mot seul mon fils! mon fils! ô mon fils!

ppp

dolcissimo.

je me sens. . . me sens re _ naî_tre. à ce

mot à ce mot seul à ce mot seul mon fils! ô mon

fils! le ciel vient ap _ pa _ raî _ tre à mes

8

yeux ra _ jeu _ nis et je me sens me sens re _

8

_naî _ tre à ce mot seul à ce mot seul ô mon fils!

morendo *morendo*

mon fils! mon

fils! et je me sens re _ naî _ tre

et je me sens renaî _ _ tre à ce mot seul mon fils! mon fils!

p

N° 8. DUO.

Allegro. Récit.

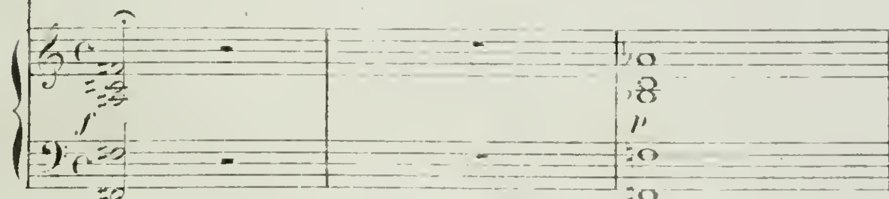
HENRI.

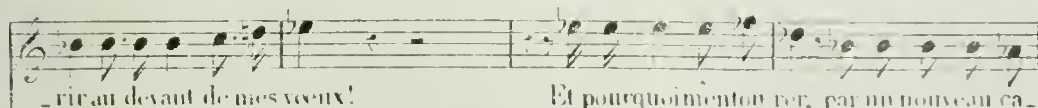


MONTFORT.



PIANO.

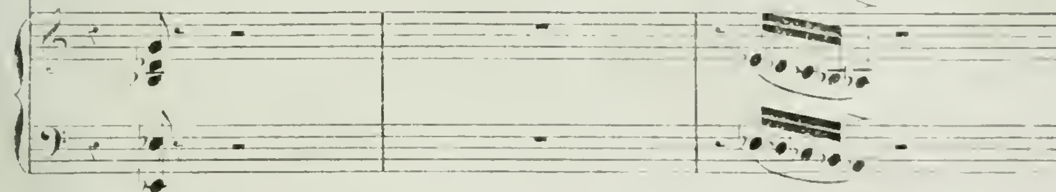




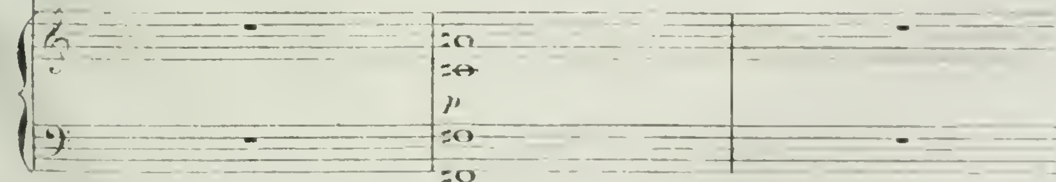


MONTFORT.









HENRI.

M. _ti_ce, Tramer, en liber_té des complots contre moi! Défendre son pa_ys est u_ne noble

H. tâ_che! Je combats un ty_ran!

MONTFORT.

Tu le combats en lâ_che! Je frap_pe par le

M. glaive, et vous par le poignard. Car vous n'oseriez pas soutenir mon regard! Vous plutôt.. je suis

HENRI.

Par malheur!

M. seul et je suis sans dé_fen_se! In_sen_sé qu'é_par_gna ma clé

M.

_mence. Et qui ne me ré_ponds que par l'assas_si _ nat: Tu te crois géné_

M.

HENRI étonné

reux, et tu n'es qu'un in grat! Que dit-il? que dit-il?

p

All.^o moderato. Cantabile (♩=84)

M.

Quand ma bon_té toujours nou_vel_le T'empêchait d'ê_tre con_dam_

avec passion.

M.

_né; Quand moi... je sauvais un re_bel_le... Hen_ri! tu n'as rien devi_

HENRI.

M.

né? A sa voix, à sa voix, je frissonne et tremble...

pp

pp

infor_tu_né, Tu vois mon trouble et mes a_lar_mes... Et ton

avec passion

cœur n'est pas é_ton_né... Quand dans mes yeux tu vois des larmes Hen_

_ri! tu n'as rien deviné?

HENRI.

A quels nouveaux tourments m'avez vous condam_

pp

_né, Dieu puissant!

Un peu plus vite (♩= 126) MONT.

Eh bien donc puisque rien ne t'é_

f *p*

claire, Faut il mon_trer à tes yeux at_tendris Ces mots tra_

HENRI. *ff* MONTFORT.

_cés par ta mère! Ma me _ re... Tiens!.. lis?..

p

HENRI.
1.° tempo. (lisant la lettre.)

O ciel! encroi_

Cantabile.

Pour moi, pour moi, quelle ivresse in_con_nu_e De contem_

p

_rai-je ma vu_e? De ma mère les traits ché_

_pler ces traits ché_ris! Et de me di _ re l'âme e_

(poussant un cri.)

_ris! La foudre est sur

ff

_mu_e: c'est là mon fils! mon fils! mon fils! c'est là mon fils!

f

f

moi sur moi des_cen_du _ _ e. Et d'épou_

dimin.

_van_te je frémis! je frémis! Et d'épou_

MONTFORT.

Pour moi pour moi, qu'elle ivresse in_con_

dim.

pp

_van _ te je fré_mis! je frémis!

_nu _ e De contem_pler ces traits ché _ ris Et de me

Et d'épou_vante d'épouvan _ _ _ te je fré_

di _ re l'âme é _ mu _ e: C'est là mon fils! mon fils! mon fils! c'est là mon

dimin

H.: mis! et d'é - pou_vante je fré_mis! je frémis! d'épouvan - -

M.: fils! c'est là c'est là mon fils! c'est là c'est là mon fils! - mon

pp

pp

H.: - te je frémis d'épouvan - te!

M.: fils! mon fils! Eh quoi! tu détournes la

MONT. vu_e, HENRI. Mon fils!..! Ah!.. je frémis! MONT. Ne sais_tu donc pas qui je suis? avec douleur HENRI. Hé_

p

H.: - lène!.. je t'ai perdue! MONT. Ma puissance de toi n'est el_le pas connu_e? Moi moi Mont_

All giusto (♩ = 152)

HENRI. MONT.

fort! Hélène...hé_las! je t'ai per due! Sur cette ter_re.est_il un de tes

vœux Que mon pouvoir ne puisse satis _ faire? Ces titres,ces honneurs dont ils

sont orgueilleux. Je te donne_rai, je te donnerai tout! Laissez moi ma mi_

HENRI

_sè_re! Laissez moi laissez moi mon obs_curi_té! Mais sais_tu bien, Henri que le nom de ton

MONT.

père Est un nom glori_eux! C'est un nom détes_té!

HENRI

Allegro

HENRI

long silence. Allegro assai (♩ = 184)

Com_ble de mi_sè_re! Ô mal_heureux

MONT

Com_ble de mi_sè_re! Ô malheureux pè_re!

pp

H.

pè_re! De ma vie en_tiè_re L'es_poir est dé_truit! Jus_

M.

De ma vie en_tiè_re L'es_poir est dé_truit Jus_ti_ce su_

H.

_ti_ce su_prême! Ter_ri_ble a_nathême Qui me rend moi

M.

_pré_me! Ter_ri_ble ana_thé_me! Mon enfant lui même Mon

mème Oui me rend qui me rend me rend moi mè_

fils me maudit mon en_fant lui mè_

_me_ In_fâ_me et_ mau_dit et mau_dit?

_me mon fils me mau_dit me mau_dit! Je sau_rai te re_te_

Lais_sez-moi fuir! lais_

_nir non je sau_rai te re_te_nir!

_sez_moi fuir. laissez moi laissez moi laissez moi laissez

je sau_rai te re_te_nir je sau_rai te re_te_nir

H.

moi!

M.

oui!

(♪=96)

MONT.

M.

Adagio.

Quoi, ma ten_dres _ se, ma pri_

p

M.

_è _ re Ne pourront donc rien ob_te_nir. Pas même le doux nom de

HENRI.

Si vous m'ai_mez, si vous m'ai_mez, laissez-moi fuir

M.

pè_re? Quoi, ma ten

si vous m'ai_mez lais_sez moi

dres_ _se, ma pri_è_ _re

fuir hélas si vous m'aimez hélas si vous m'aimez laissez laissez moi fuir lais_

pas même le doux le doux nom de pe_ _ _re ne pour_

_sez lais_sez lais_sez moi fuir Ah! je von_drais courir en vos

_ront pourront rien ob_te_nir

All.° agitato (𝅗𝅥 = 88)

bras je ne peux! Ei_ _ma_ge de ma

Qui t'en empêche in_grat

H.

me - - - re Qui se place entre nous deux!

ff

H.

El_le fut ta vic_ti _me el le

MONTFORT.

Mon fils

pp

p

H.

fut ta vic_ti_me, Et dé_jà pour moi c'est un

M.

ah - - - oh mon

cresc.

ff

H.

cri_me Qu'd'hési_ter entre vous deux!

M.

fils! oh mon fils! oh mon fils oh mon

♩=88
Om _ bre sain _ te
fils! Tu re_pousses l'a_
que je ré _ vè _ re, Par _ le ma mère
_mour d'un pè _ re, Son coeur et ses
et j'o _ bé _ is. O toi mon an _ ge mon
yeux at_tendris, Te di _ sait pour_
an ge tu _ té _ lai _ re, Veil _ le sur moi défends ton
_tant sa mi _ sè _ re Re_viens à moi re_

H.^t fils défends ton fils.

M. viens à moi tu re_pousses l'amour d'un pè_re tu re_

H.^t ah ô toi mon

M. pousses l'amour d'un pè_re tu re_

H.^t an_ _ge mon an_ _ge tu_ té_lai_re viens en

M. pousses l'a_mour d'un pè_re viens à moi

_core Et dé fends défends ton fils! ô toi mon ange mon

oh mon fils ah tu re_pousses l'amour d'un père tu re_

an_ge tu_tè_lai_re viens en_cor dé_fends ton fils! ô

_pousses l'amour d'un pè_re viens à moi mon fils mon fils ah tu re_

toi mon an_ge mon an_ge tu_tè_lai re viens en_

_pousses l'amour d'un pè_re tu re pousses l'amour d'un pè re viens à

_cor défends ton fils dé_fends ton fils! dé

moi mon fils mon fils re_viens à moi mon fils re_viens à

H^r _fends ton fils ah

M moi mon fils re_viens à moi

H^r veil_le sur moi et dé_fends ton fils!

M re_viens à moi viens à moi ô mon fils!

Allegro assai moderato. (♩=92)

PIANO

pp

BALLET.

ACTE III.

Nº 10 L'HIVER.

Allegro moderato.

PIANO.

pp

mf

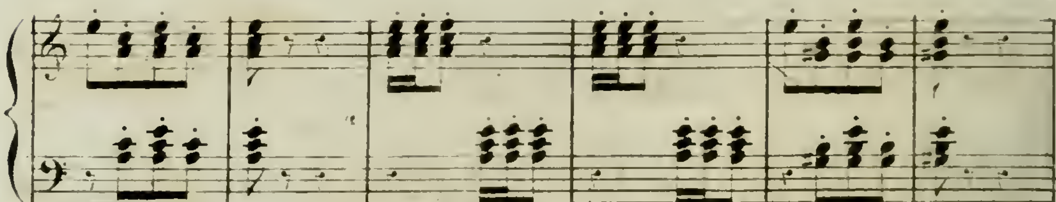
8

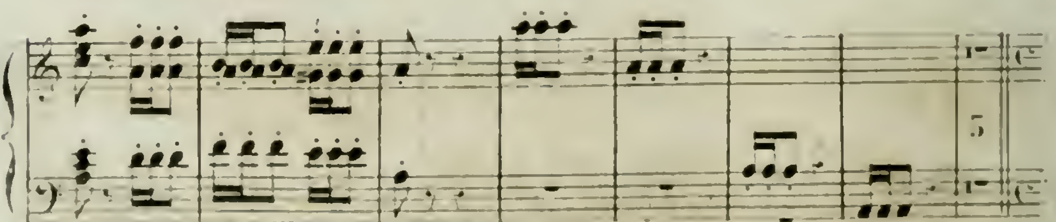
Allegro vivo. (♩ = 126)

pp

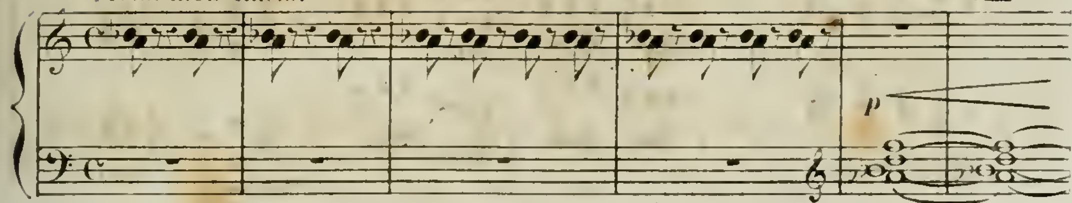
8

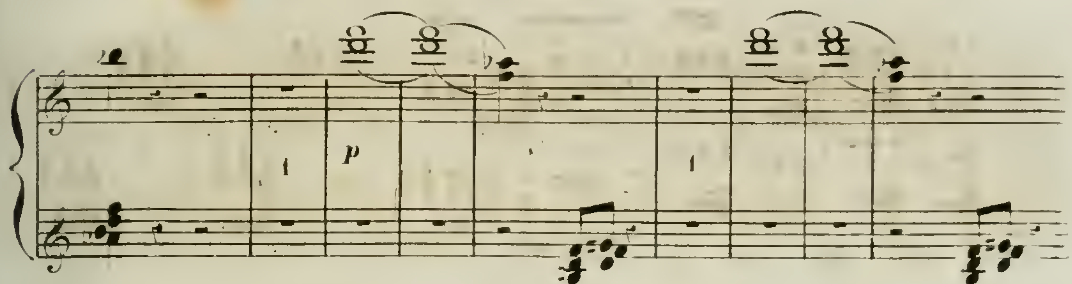


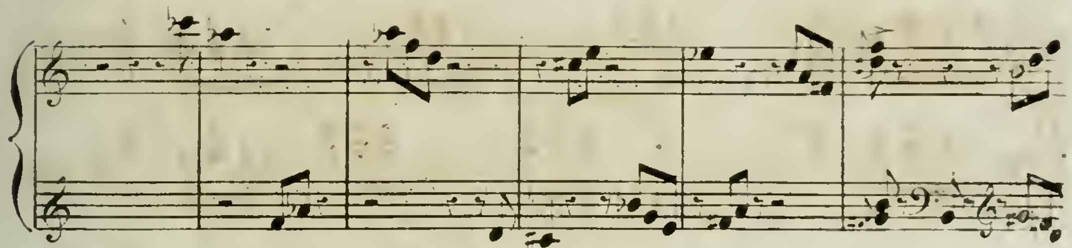




5

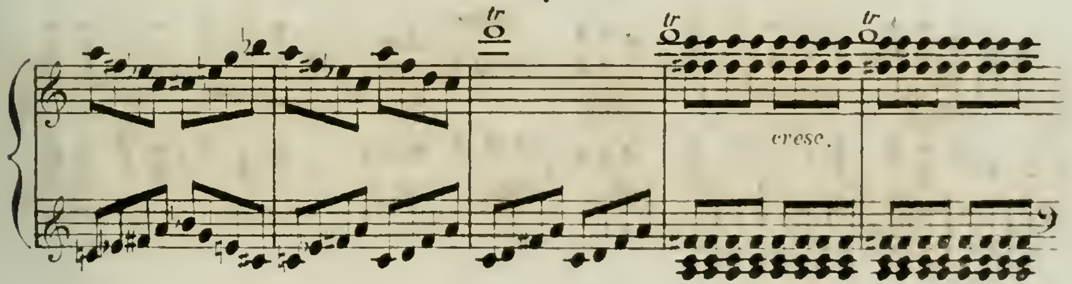
Même mouvement.



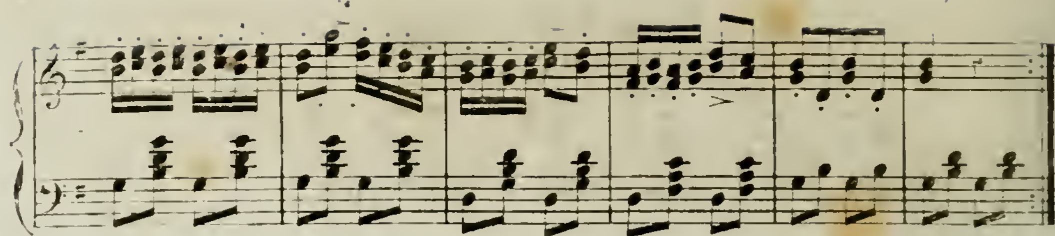








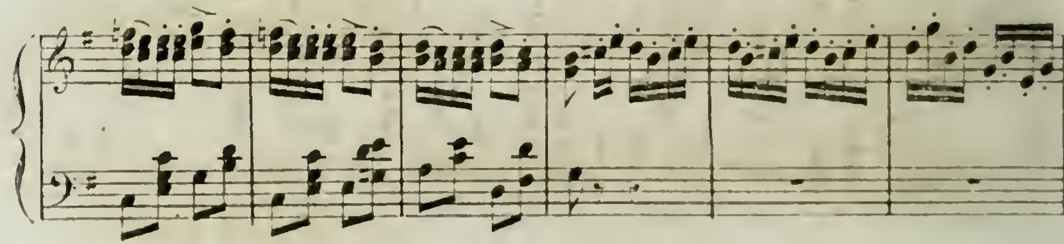


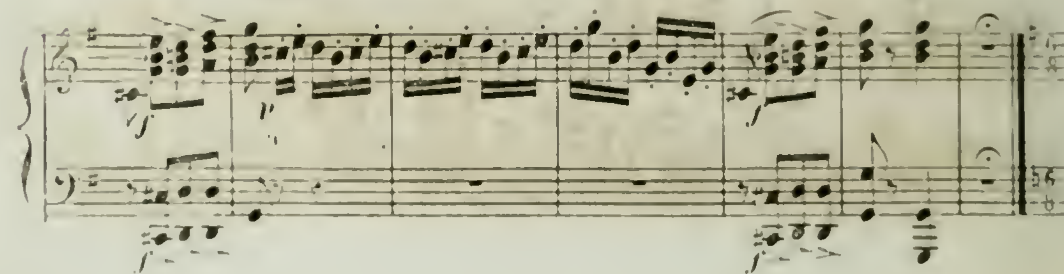










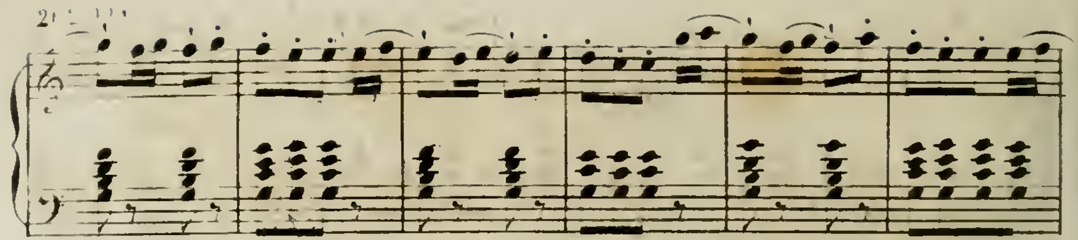


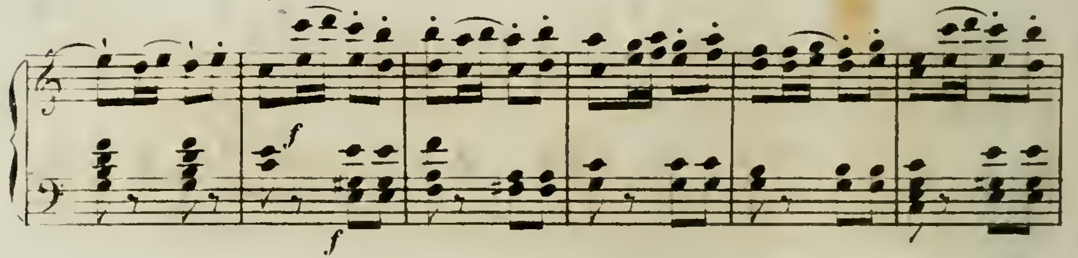
Allegro giusto (♩. = 72)

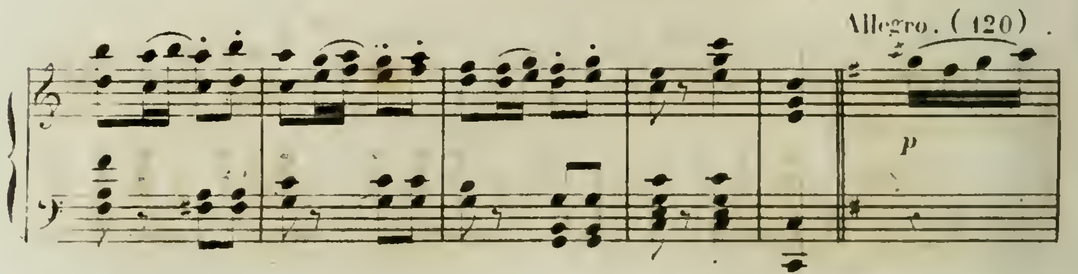
mf p pp

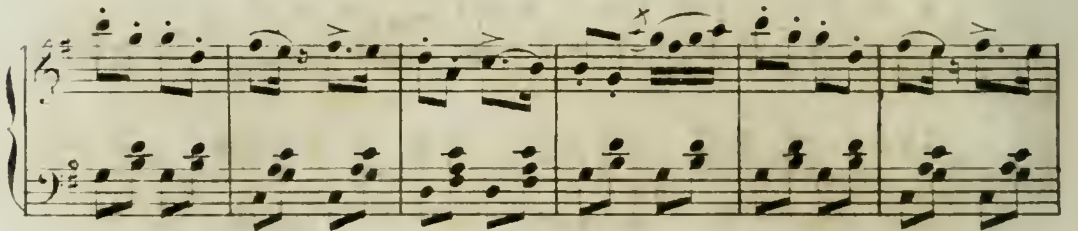
Plus vite

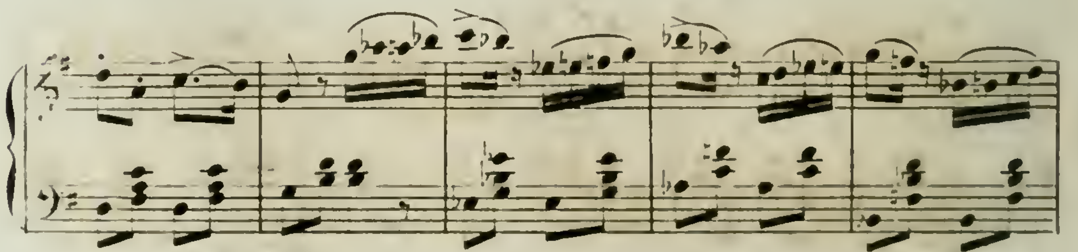
f p



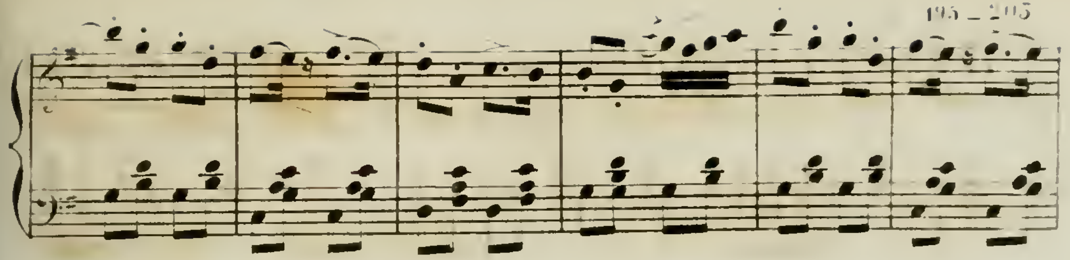

f
f


Allegro. (120)
p

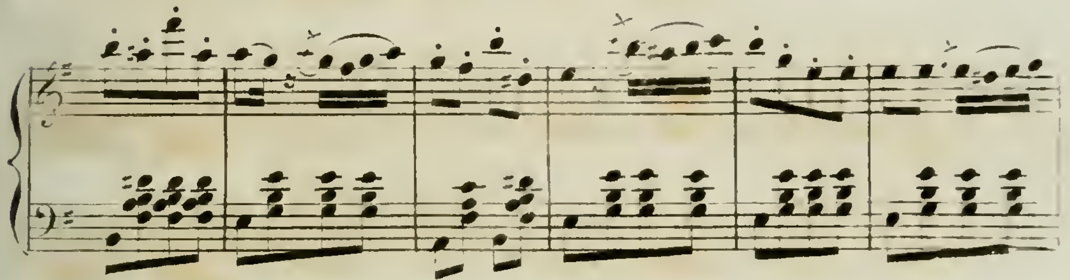




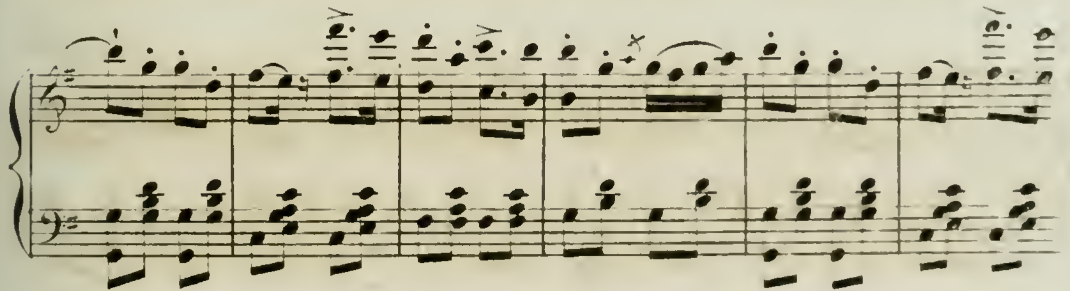

pp



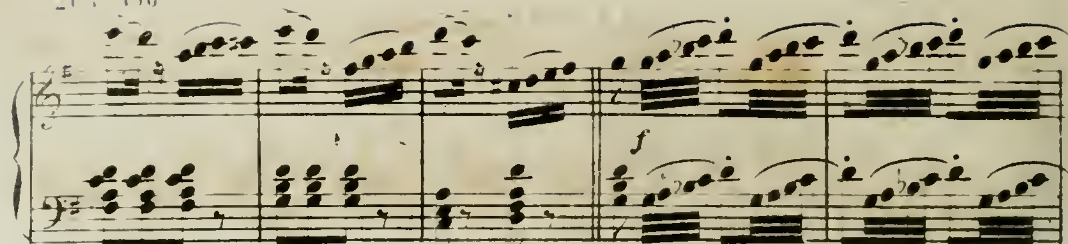


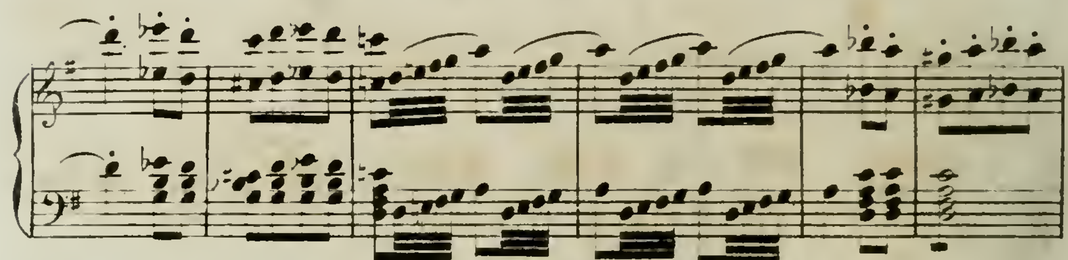



f

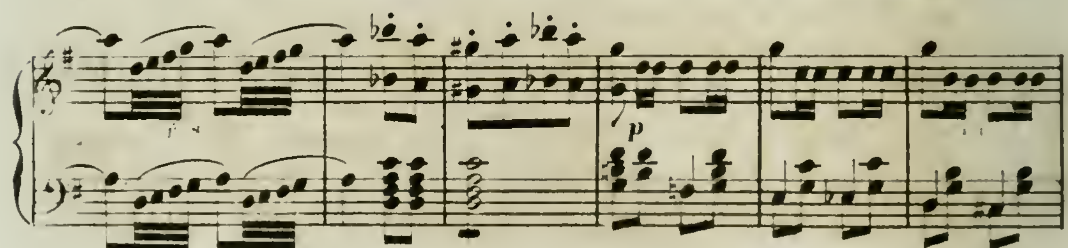


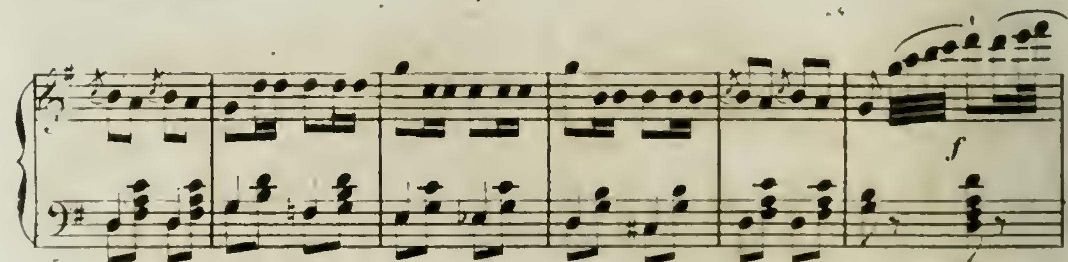



f






p


f



LE PRINTEMPS.

Allegro moderato (♩ = 100)

PIANO.

pp

Ped.

pp

Ped.

Ped.

Ped

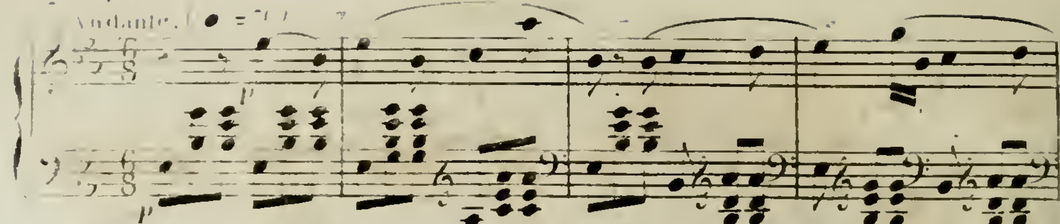
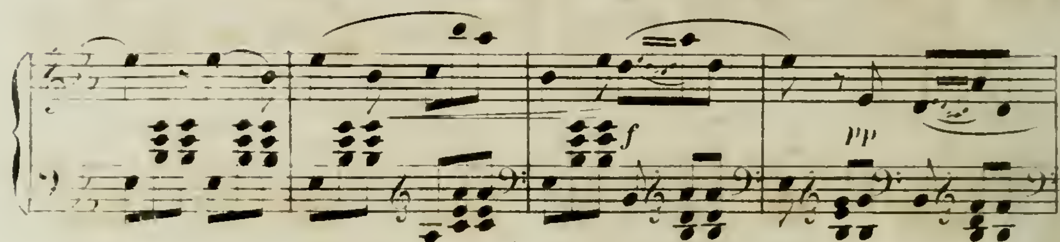
cres:

Ped.

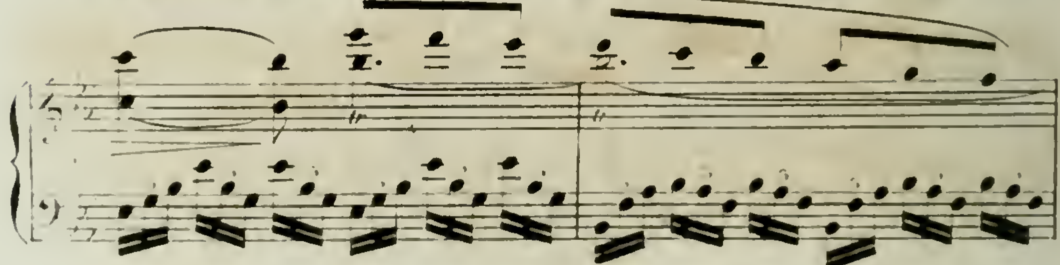
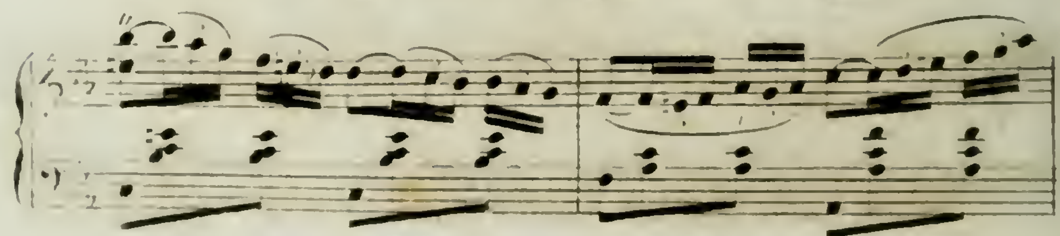
Ped: cres:

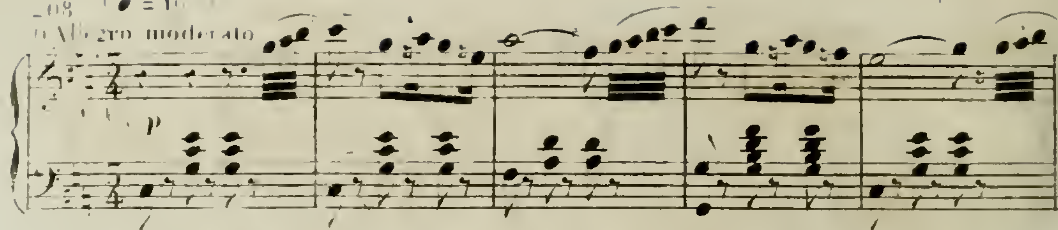
Ped:

f

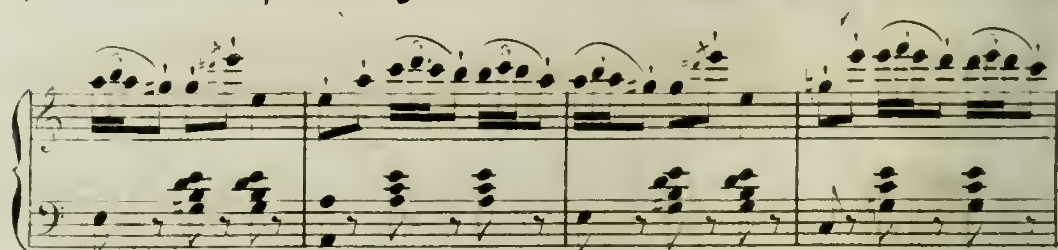

Andante.
p
p

f
pp

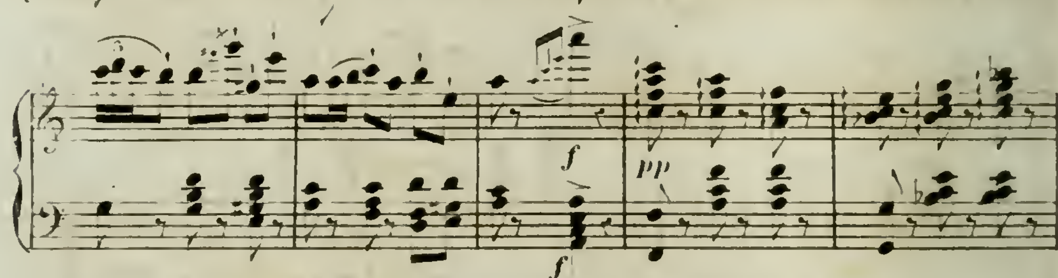

Très doux.

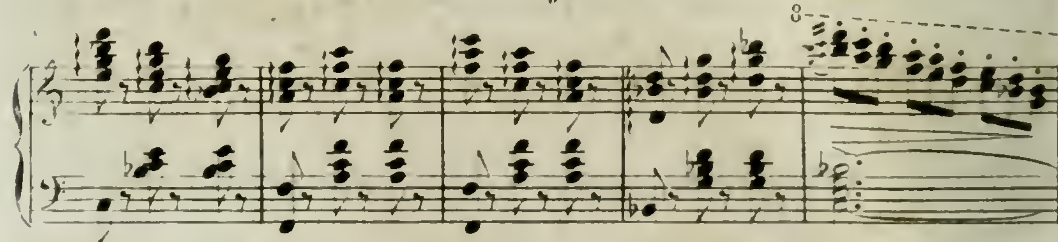



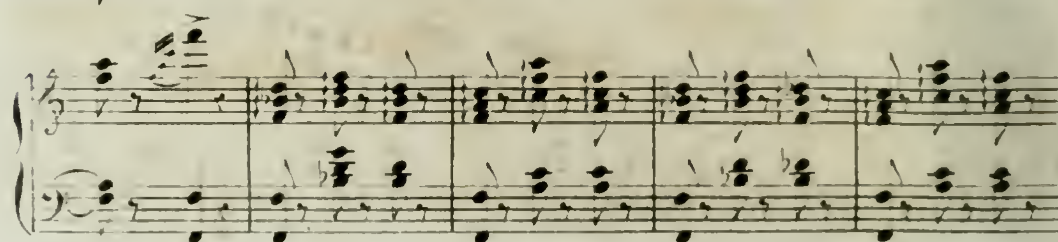

Allegro moderato
p

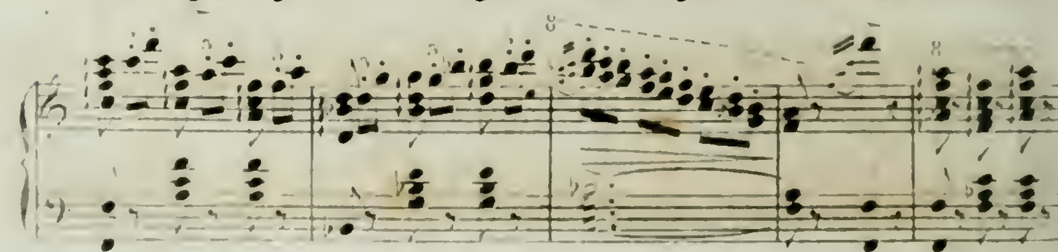

tr




f
pp
f







tr 8 tr 8

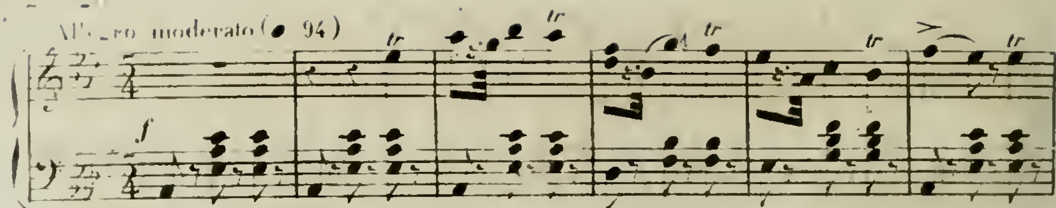
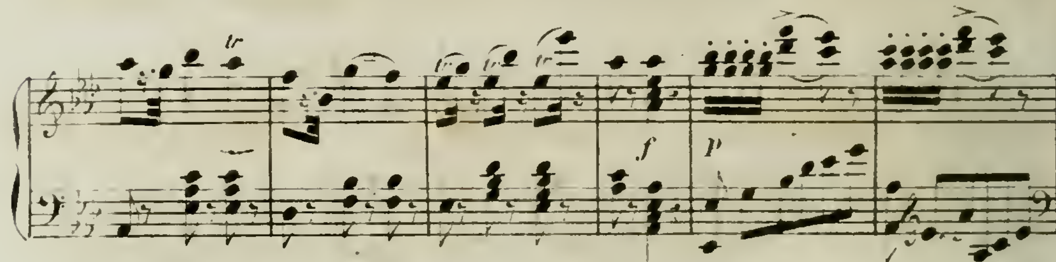
tr 8 10

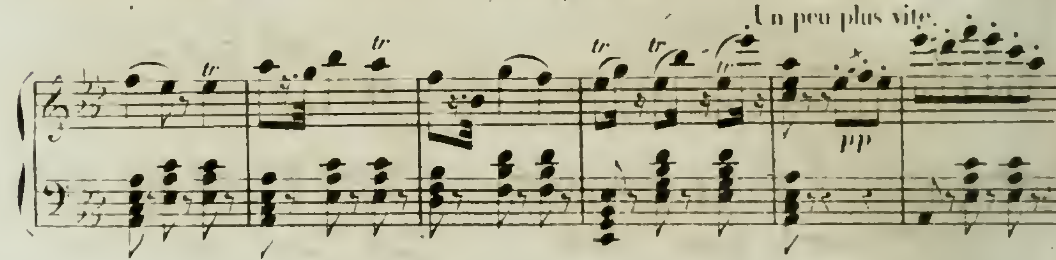
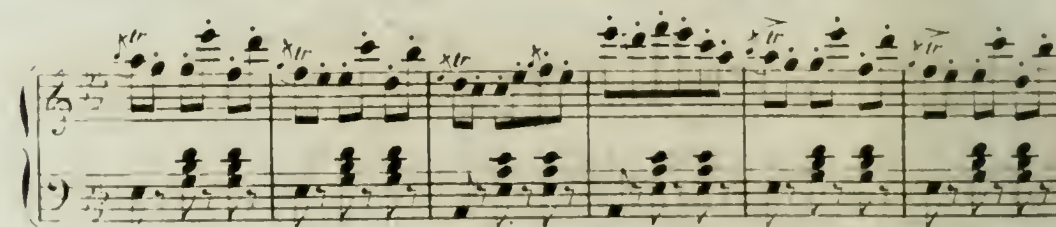
tr 8

8

8

8 f


Allegro moderato (♩ 94)
tr
f
p

tr
f
p


8
ritenuto
tr
f

Un peu plus vite
tr
pp

tr

tr

cresc.

Allegro vivo(♩. = 88)

pp

ff

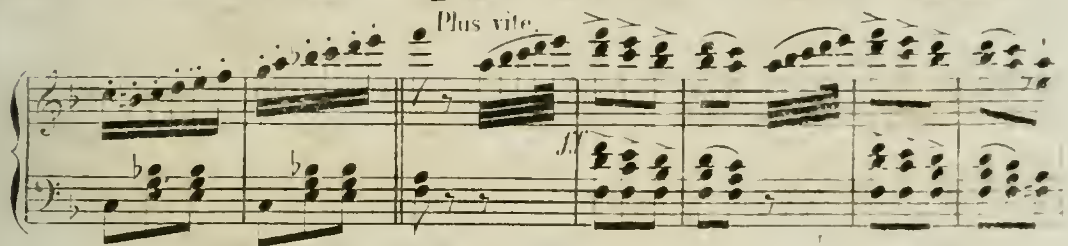
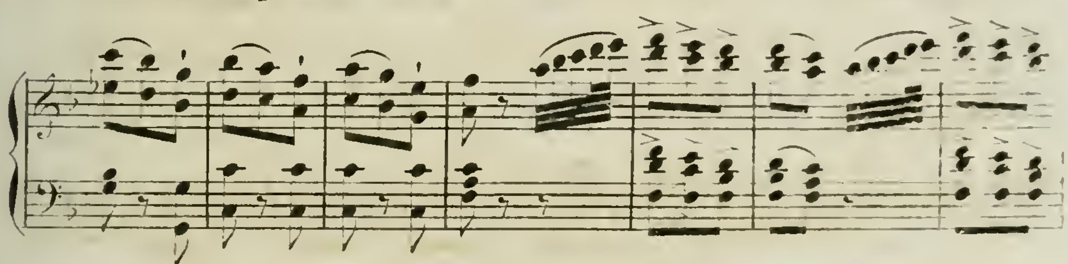
p

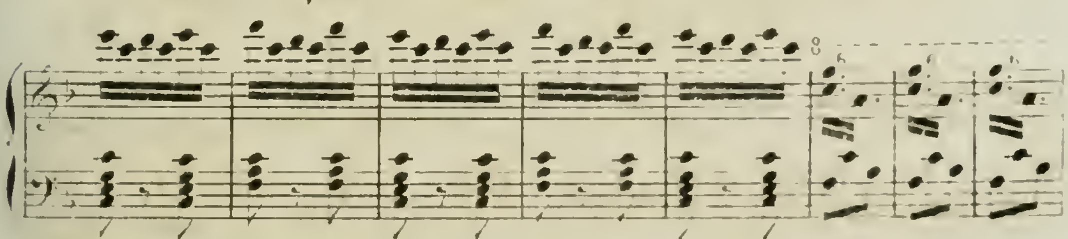
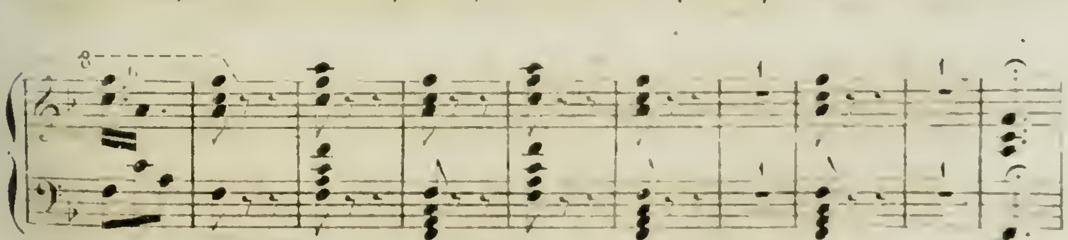
tr tr tr tr

tr tr tr tr

p




Plus vite.
ff


Allegro giusto. (♩ 100)

PIANO.

p

p

Allegretto (♩ 69)

p

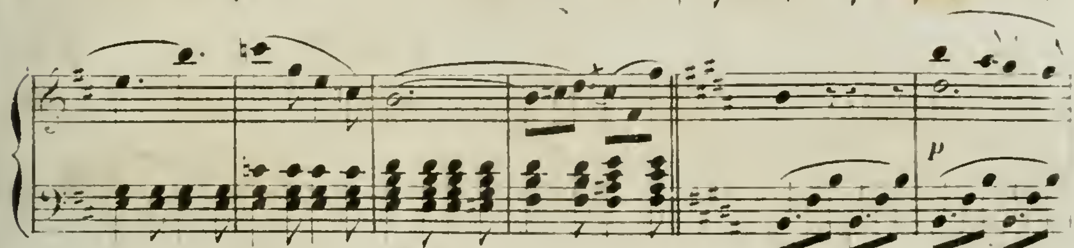
espress.

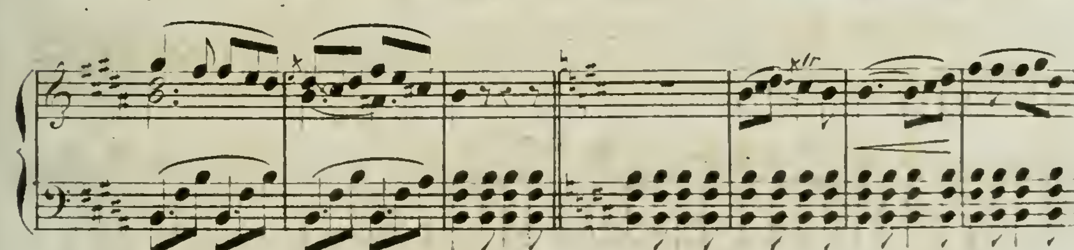
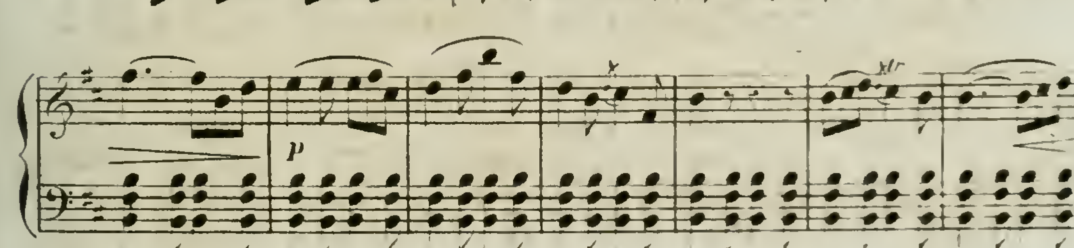
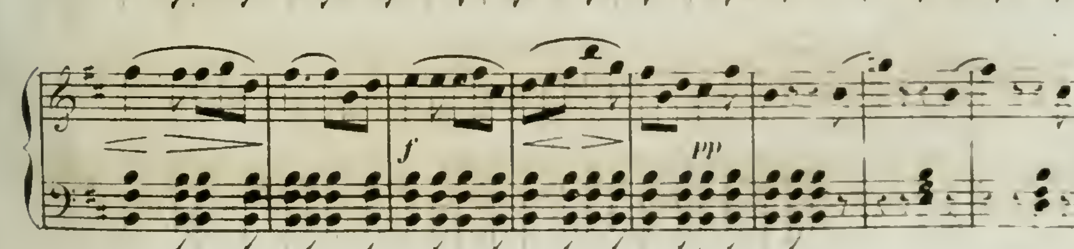
tr

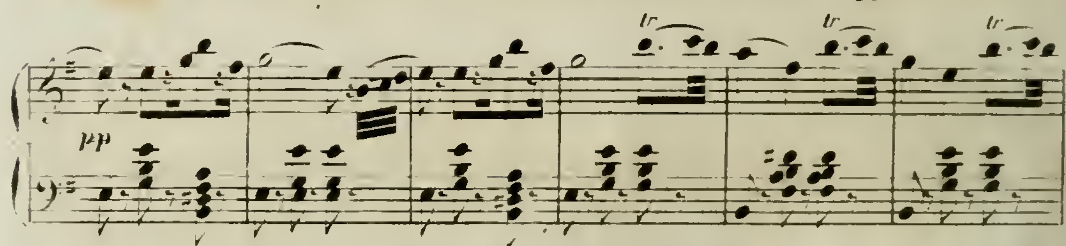
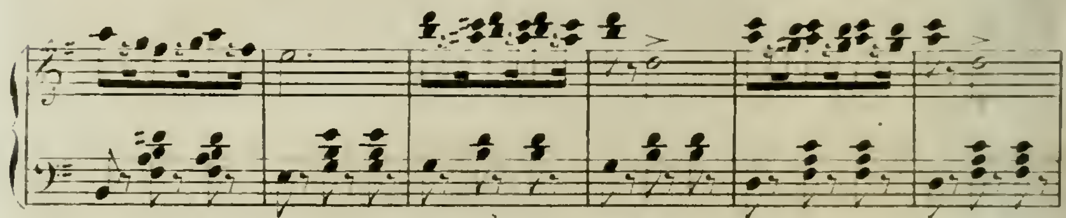
p

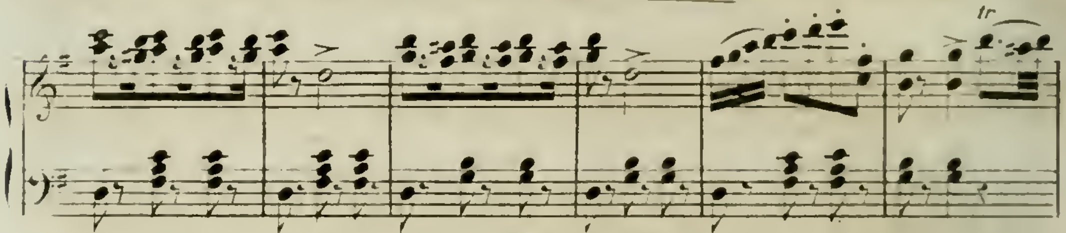
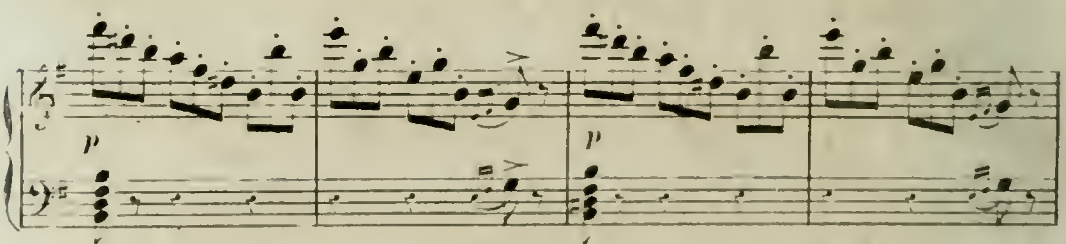
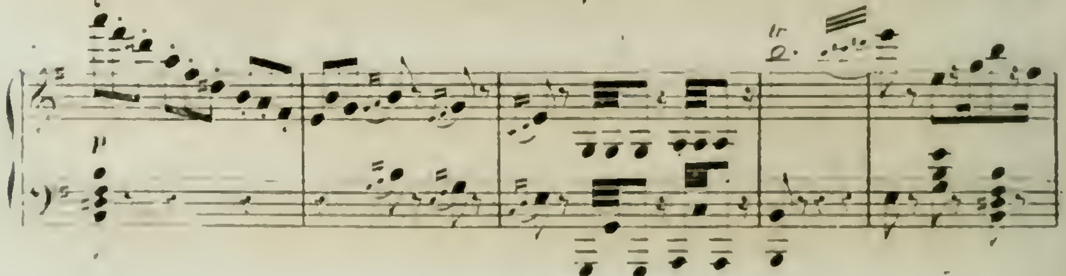
tr

p


tr

p



tr

p
tr

f
pp

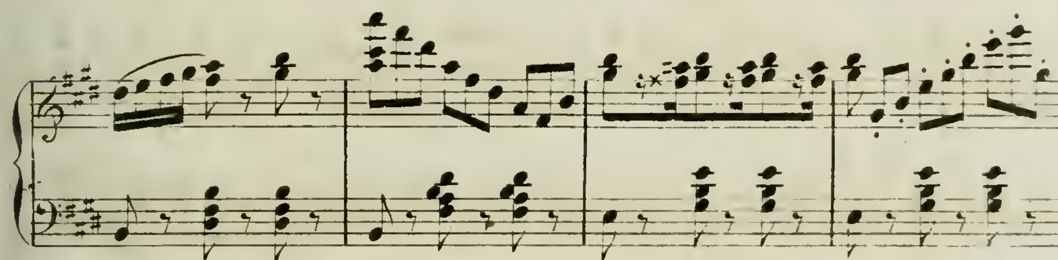

Allegro moderato
pp

pp


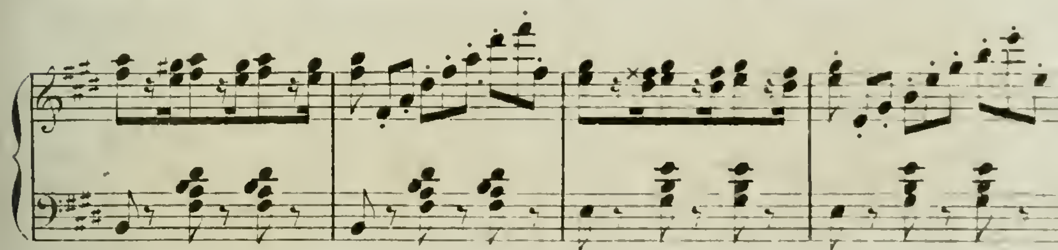


p
p

p


tr
tr
tr










tr
tr
tr

tr tr tr tr

cresc - - poco - - - - - a -

tr tr tr tr tr

poco

f p

tr tr tr tr

cresc - - - - - -

tr tr tr tr tr tr

- poco - a - - - poco -

f p p

L'AUTOMNE.

Allegro ($\text{𝅗𝅥} = 58$)

PIANO.

p

ff

p

p

p

All^o vivacissimo ($\text{𝅗𝅥.} = 88$)

pp

ff

mf

f

f

fp

ff

Andante mosso (♩ = 66)

con espress.

p *f*

p

mf

p *mf*

f

dim

p

pp

f

p

pp

p p f p p

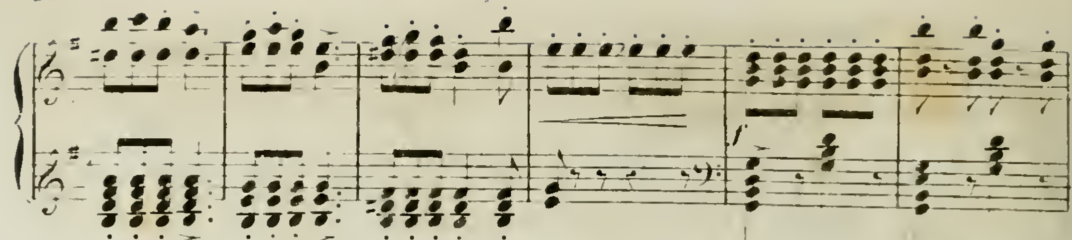
tr tr

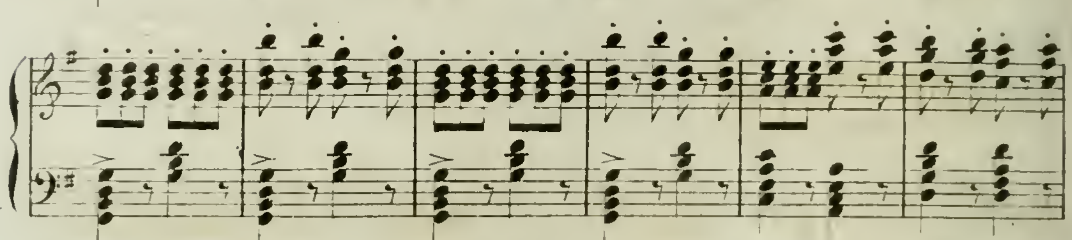
cresc. tr ff

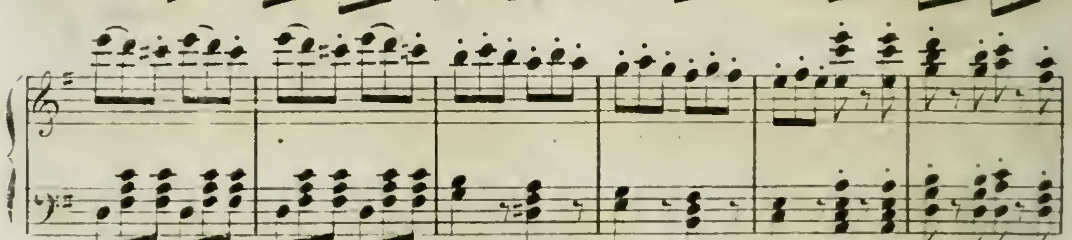
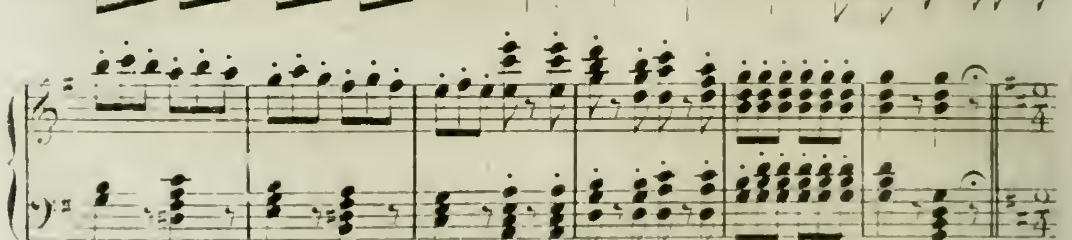
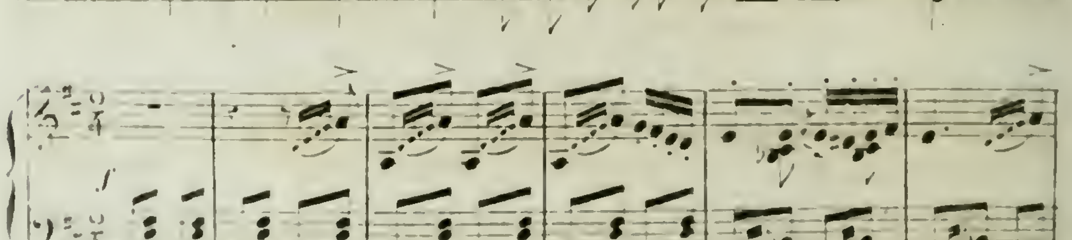
All.° vivacissimo.

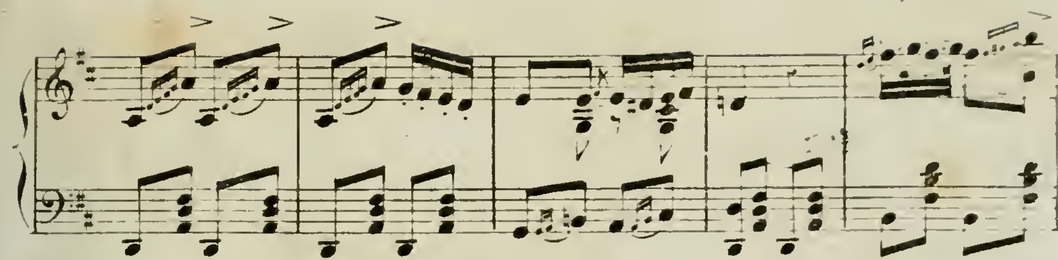
mf

f


f

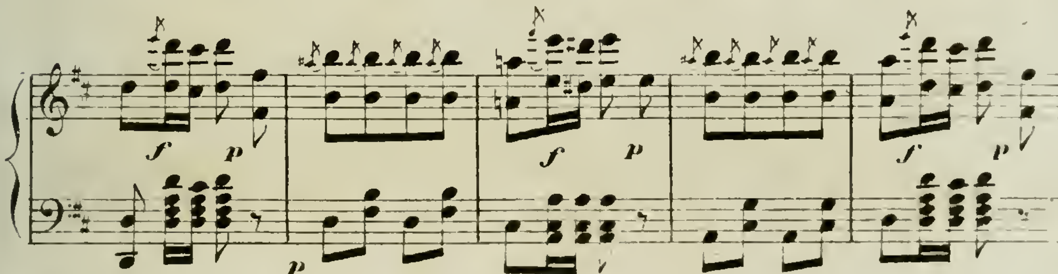


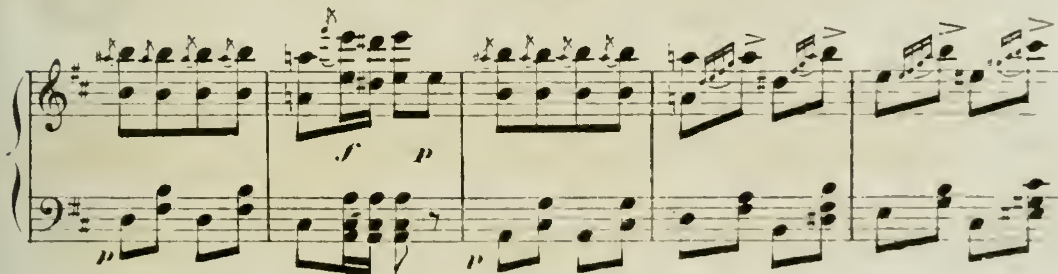
fp



f



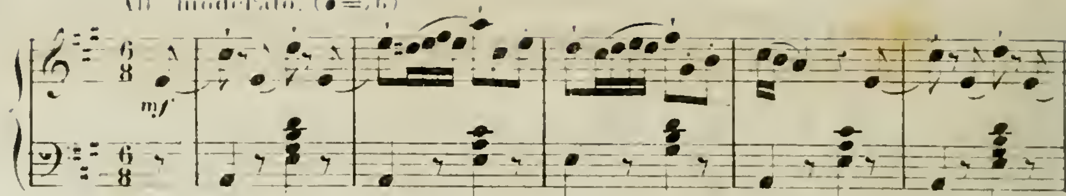
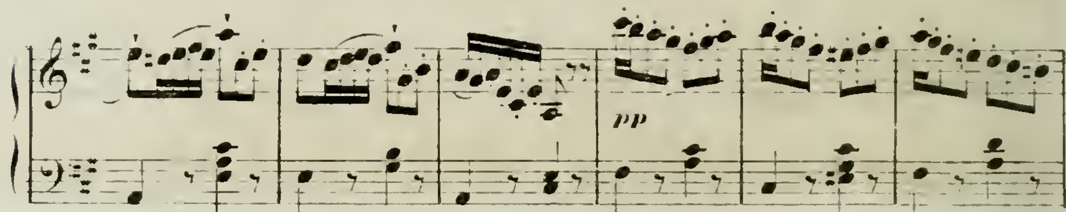

ff




f
p
p
f
p
f
p


p
f
p
p


8
ff


moderato. (♩=76)
mf

pp


f

p
tr

tr
tr

tr

8

8

cresc.

f

All.° Vivacissimo.

(♩= 152)

f

p

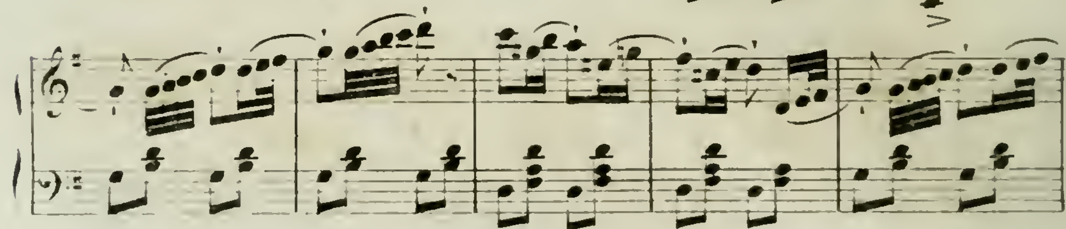
f

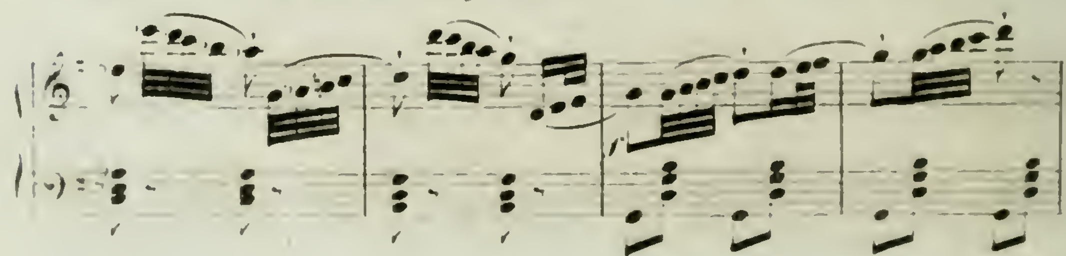
f

mf



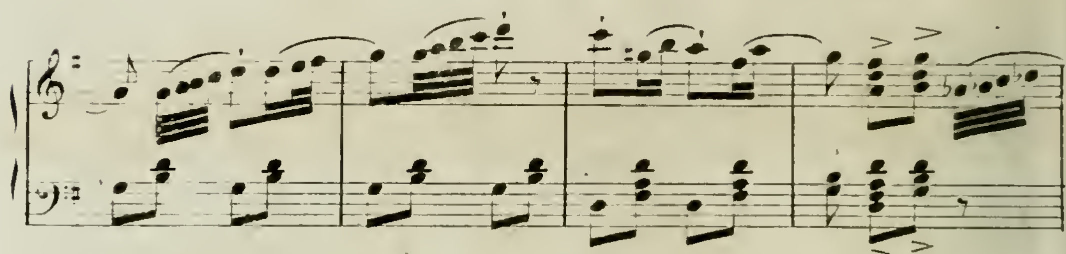


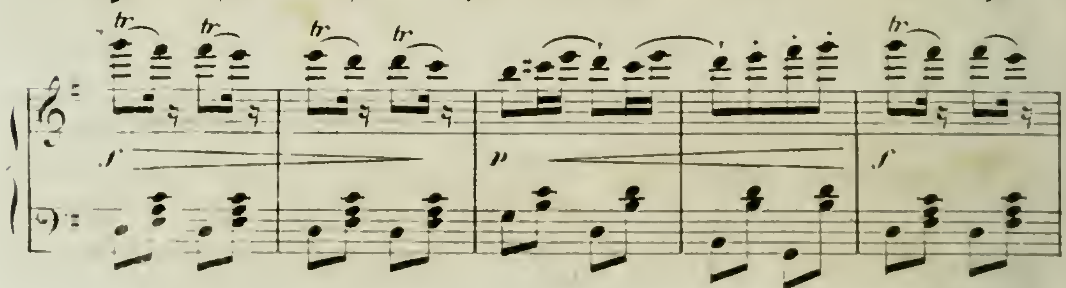




mf

f

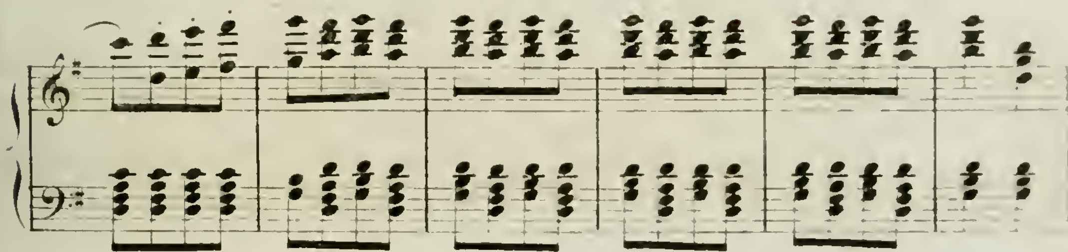



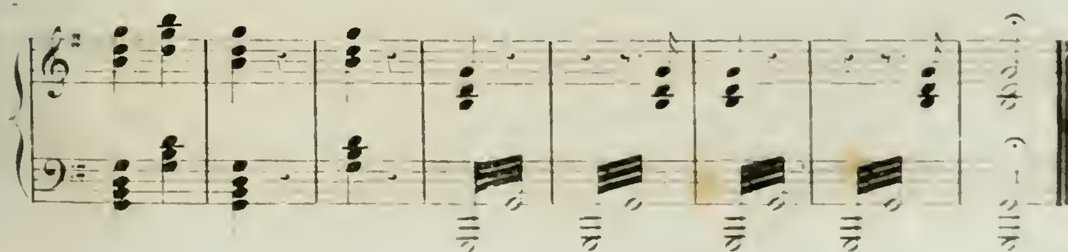










N° 11.

FINAL.

All° Vivace. (♩=144)

PIANO.

ff

HÉLÈNE.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

HENRI.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

PROCIDA.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

SICILIENS ET SICILIENNES.

Soprani.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

Ténors.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

Basses.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

FRANÇAIS.

Ténors.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

Basses.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

H.t

_vrante Char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_vel_le; Que la nuit est belle Et

H.t

_vrante Char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_vel_le; Que la nuit est belle Et

P.

_vrante Char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_vel_le; Que la nuit est belle Et

_vrante Char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_vel_le; Que la nuit est belle Et

_vrante Char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_vel_le; Que la nuit est belle Et

_vrante Char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_vel_le; Que la nuit est belle Et

_vrante Char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_vel_le; Que la nuit est belle Et

_vrante Char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_vel_le Que; la nuit est belle Et

Ier

sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_le Que la nuit est

IIe

sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_le Que la nuit est

P.

sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_le Que la nuit est

sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_le Que la nuit est

sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_le Que la nuit est

sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_le Que la nuit est

sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_le Que la nuit est

sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_le Que la nuit est

H.

bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour Vo_lup_té nou_vel_le Que

H.

bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour Vo_lup_té nou_vel_le Que

P.

bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour Vo_lup_té nou_vel_le Que

bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour Vo_lup_té nou_vel_le Que

bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour Vo_lup_té nou_vel_le Que

bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour Vo_lup_té nou_vel_le Que

bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour Vo_lup_té nou_vel_le Que

bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour Vo_lup_té nou_vel_le Que

tr tr tr tr tr

La nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!

La nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!

la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!

La nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!

la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!

la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!

la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!

la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!

pp

PROCIDA. (à demi voix) HENRI.

Hen_ri sur toi l'a_mi_tié veil_le! O ciel! n'est-ce

pas une er_reur? HÉLÈNE. Hen_ri, sur toi l'a_mi_tié

HENRI.

veil_le! Cette voix si chère à mon cœur He_lè_ne! ô sur

prise! ô ter_reur! Quelle impru_dence sans pa_reil_le!

HÉLÈNE. PROC:

Vous en ces lieux! dans quels des_seins? Pour te sau_ver. Onde ...

Ah! plus bas de grâce! Aucun danger ne me me_

_main te ven_ger!

_nace! et je suis li_bre Mais c'est vous mes a _ mis

qui de_vez peut ê _ tre De Montfort craindre le cour_roux!

PROCIDA.

Rassu_re _ toi

On nous é _ coute taisez-vous

bientôt ce traître...

H.^e *mf* Ô fê_te bril_lante, Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

H.^t *mf* Ô fê_te bril_lante, Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

P. *mf* Ô fê_te bril_lante, Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

mf *p*

H.^e _vrante char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_velle Que la nuit est

H.^t _vrante char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_velle Que la nuit est

P. _vrante char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_velle Que la nuit est

H.^e belle Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.

H.^t belle Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.

P. belle Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.

tr *tr* *tr* *mf* *tr* *tr*

Que la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.

Que la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.

Que la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.

HÉLÈNE. (À deux voix.) PROCIDA.

Dans le bal répan_dus observant en si_lence, Tous nos amis ca_

HÉLÈNE.

_chés sous des dé_guise_ments... Et se reconnais_sant à ce noeud de ru_

PROCIDA. HÉLÈNE.

bans Dans le sein du plaisir attendant la vengeance.. Et dans quelques ins

_tants des notres entou _ rés...

PROCIDA.

Montfort par la danse en_i _ vré Ex_pi_e _

_ra ses for _ faits... HENRI. Ah grand Dieu! du si_len_ce...

HÉLÈNE.

C'est

HENRI.

L'on pour_rait nous en _ tendre.

PROCIDA.

Qu'as-tu _ donc?

HENRI.

lui Ô ciel !

Montfort dans un instant ici

HÉLÈNE.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

HENRI.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

PROCIDA.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

CHŒUR de SICILIENS.

1rs Soprani.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

2es et 3es Soprani.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

1rs Ténors

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

2es Ténors

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

Basses.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

CHŒUR DE FRANÇAIS.

Ténors.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

Basses.

Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_

mf

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou

- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au

Hs.
f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

Hs.
f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

P
f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

f
jour! Vo _ lup _ té nou _ vel _ le! Que la nuit est bel _ le! Et sé _ duits par

f

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Vo_lup_té nou_vel_le! Que la nuit est

Un peu plus vite.

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

P. bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

bel _ le! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan

tr tr tr

Un peu plus vite.

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan _ sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan _

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan _

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan _

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan _

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan _

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan _

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan _

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan

_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Oui, dan _

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons. jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

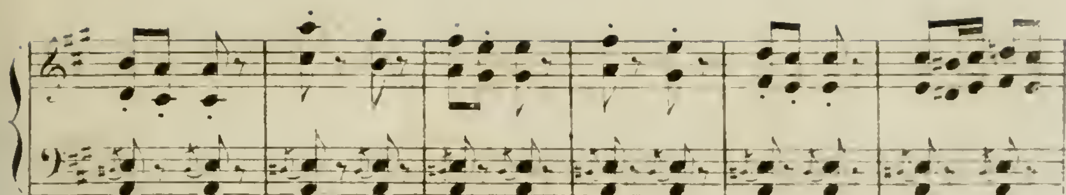
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

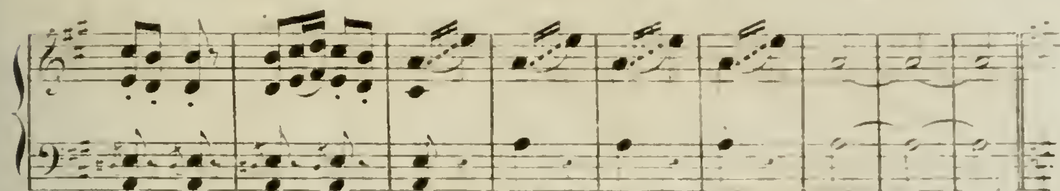
sons jusq'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

p

sotto voce.

pp





MONT.

De ces plaisirs, pour toi nouveaux, es tu con-

H Ne reste pas dans ce sa-lon va-t'en!

M tent? Quel est donc le dan-

M -ger qui chez moi me me-na-ce?

HENRI

Je ne puis te le di-re!.. et pour-

_tout... et par grâce Va_t'en! va_ten! car il y va de tes jours!

MONT. (avec agitation)

Et c'est toi qui m'en préviens et qui trem_ _

_ble pour moi! Ton coeur, est donc changé! ton

coeur, ô jour pros_pè_re, Me recon_naît donc pour ton

pè_re Me recon_naît donc pour ton pè_re? Ja_mais! ja_

HENRI.

MONT. HENRI.

mais! Je res _ te a_lors! Mais tu succombe _ ras! Mais ils te frappe_

MONT. HENRI.

H _ront! Ils ne l'o _ seront pas! Sur ce si _ gne moi

MONT.

H même ai ju _ ré!...Craintes vaines! Si_gne du des_honneur!...tu ne

M peux le por_ter! ah! ton coeur a ce mot vient

M de se ré_vol _ ter! Et c'est le sang fran_çais qui cou _ le dans tes

HENRI.

vunes! Non, non, ma haine est la mê - me pour eux! Mais

MONT.

toi, du moins, cè - de à mes vœux. Va t'en! Je reste -

HENRI.

-rai Gui - dés par la ven - geance. Ils viennent je les vois et

[illegible]

PROCIDA (à part) [illegible] -tue et s'éloigne [illegible]

deux en - vi - ron - né... Ah! sa der - niè - re heu - re a son - né, frappons...

HENRI. MONT.

à nous. Si - ci - le! Arrê - tez! A moi Fran - ce! Allegro ♩ = 92

MONT. *(s'adressant à ses soldats)* **Récit.**

Qu'à l'instant par vous soit saisi Chacun de

col canto.

(Les soldats exécutent les ordres de Monfort et s'emparent d'Henri)

M ceux qui por-teront ce si - gne! Pour eux la mort!

(désignant Henri)

PROCIDA. *(à part)* MONT.

M Respect à celui-ci! En ennemi loy-al, O trahi-son in digne! Il a sauvé mes

Récit.

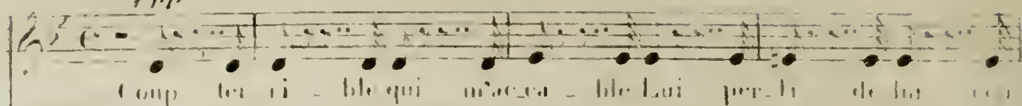
p

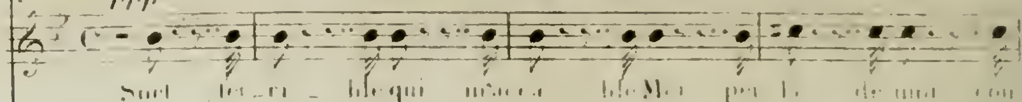
M jours et nous a dé-non-cé Des meurtriers obs-curs le complot in-sen-sé!

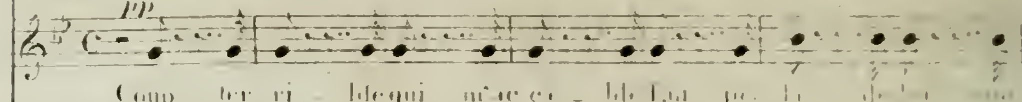
Allegro. *pp*

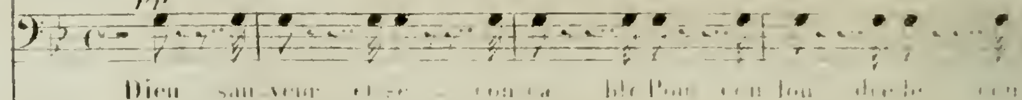
pp

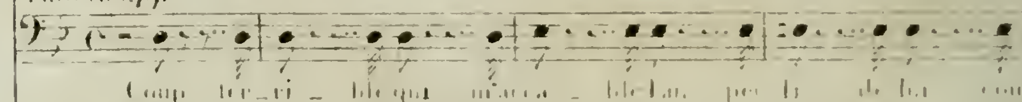
Adagio

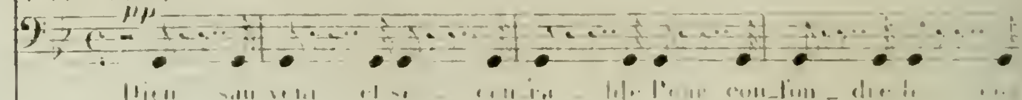

HÉLÈNE ppp
Coup terrible qui m'accable Lui perfide de lui

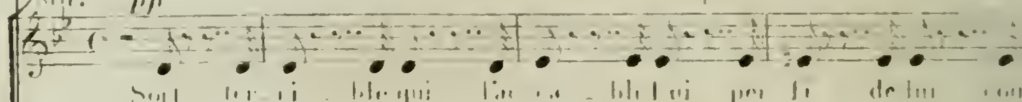

HENRI ppp
Sort terrible qui m'accable Moi perfide de moi


DANIELI pp
Coup terrible qui m'accable Lui perfide

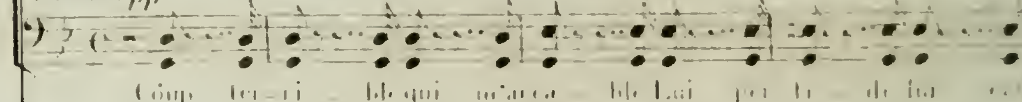

MONFORT pp
Dieu sauveur

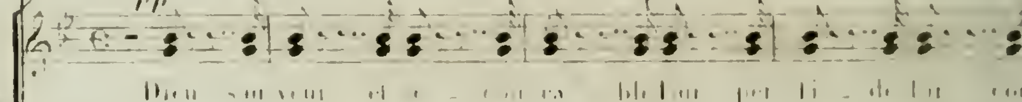

PROCIDA pp
Coup terrible qui m'accable Lui perfide de lui

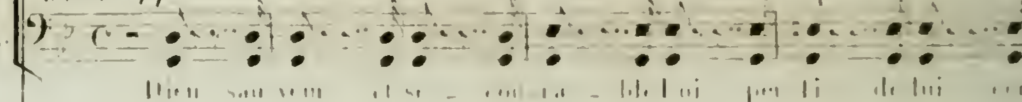

pp
Dieu sauveur

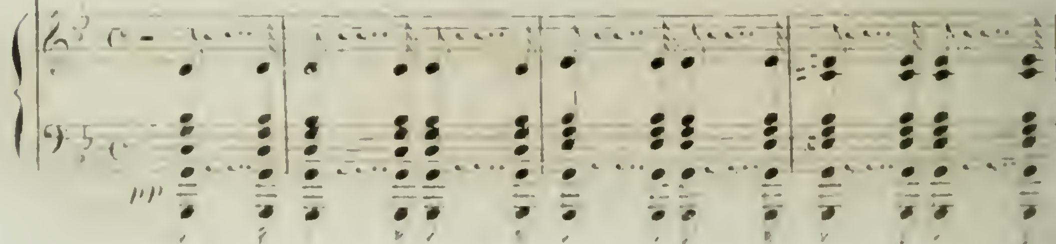

SOP. pp
Sort terrible qui m'accable Lui perfide de lui


pp
Coup terrible qui m'accable Lui perfide de lui


BASSES pp
Coup terrible qui m'accable Lui perfide de lui


TENORS pp
Dieu sauveur


BASSES pp
Dieu sauveur


pp

ppp

pa - ble Qu'à jamais il soit flétri! C'est un la -

ppp

- pa - ble Tous mes jours seront flétris! Tous mes

ppp

pa - ble Qu'à jamais il soit flétri! C'est un

ppp

- pa - ble Tu te sers d'un ennemi! Dieu su

ppp

pa - ble Qu'à jamais il soit flétri! C'est un la - - -

ppp

- pa - ble Tu te sers d'un ennemi! Dieu su -

pa - ble Tous ses jours seront flétris!

pa - ble Qu'à jamais il soit flétri!

pa - ble Qu'à jamais il soit flétri!

- pa - ble Tu te sers d'un ennemi!

- pa - ble Tu te sers d'un ennemi!

p

p

pp ff

_che il a _trahi il a tra_

p ff

jours seront flétris seront flé_

p ff

lâche! il a trahi il a tra_

M p ff

prême ah sois béni sois bé_

P

che il a tra_hi! C'est un lâche c'est un lâche!

V B p ff

preme ah sois bé_ni sois bé_

ff

Il a tra_

ff

Il a tra_

p

C'est un lâche! c'est un lâche!

ff

Dieu su_

ff

Dieu su_

ff

ff

_hi! il a tra_hi! il a tra

_tris! seront flé_tris! seront flé_

_hi! il a tra_hi! il a tra_

_ni! sois bé_ni! sois bé_

C'est un lâche! c'est un lâche! C'est un lâche! c'est un lâche!

ni! sois bé_ni! sois bé_

_hi! il a tra_hi! il a tra_

_hi! il a tra_hi! il a tra_

C'est un lâche! c'est un lâche! C'est un lâche! c'est un lâche!

_prême sois bé_ni! sois bé_

prême sois bé_ni! sois bé_

pp ff pp ff

pp ff pp ff

Un peu plus vite (♩ = 80)

cantabile grandioso.

_hi qu'il soit, maudit! no _ ble pa_tri _ e Quand pour toi la

_tris seront flé_tris!

_hi qu'il soit maudit! no _ ble pa_tri _ e Quand pour toi la

_ni sois bé_ni!

qu'il soit mau_dit! no _ ble pa_tri _ e Quand pour toi la

_ni soit bé_ni!

_hi il a tra_hi!

_hi il a tra_hi!

il a tra_hi!

_ni sois bé_ni!

_ni sois bé_ni!

cantabile.

pp

H^r vi _ e Va m'ê _ tre ra _ vi _ _ e Au sein des tour_ments

D vi _ e Va m'ê _ tre ra _ vi _ _ e Au sein des tour_ments

P vi _ e Va m'ê _ tre ra _ vi _ _ e Au sein des tour_ments

H^r Que ta sain_te fla _ me Em_bra _ se mon â _ me Et qu'il vive in_

D Que ta sain_te fla _ me Em_bra _ se mon â _ me Et qu'il vive in_

P Que ta sain_te fla _ me Em_bra _ se mon â _ me Et qu'il vive in_

H^r _fa _ _ _ me Près de nos bourreaux!

D fa me Près de nos bourreaux!

MONT. no _ _ _ tre pa _ _

P fa me Près de nos bourreaux!

VAUD. et DE LETH. no _ _ _ tre pa

HENRI.

O noble patri _ e Toi que j'ai tra_hi _ _ e

MONT.

_tri _ _ _ e Viens. et que ta

PROC.

_tri _ _ _ e Viens et que ta

H.

Que mon sang expi _ e Un crime aussi grand!

M.

vi _ _ _ é Près de nous ou

P.

vi _ _ _ _ é Près de nous ou _

H.

Que mon sang ex pi _ e Que mon sang ex pi _ e

M.

_bli _ e Sou _ cis et tou _

P.

_bli _ e Sou _ cis et tou _

Hte Que la sain - te

Hi Un crime aussi grand! Mieux vaut perdre une â - me

D

M - ments!

P Que la sain - - te

V de B - ments!

Hte - flam - - - me Em - bra - - - se ton

Hi Que l'enfer recla - me Que de vivre infa - me

D - flam - - - me Em - bra - - - se ton

M Qu'u - - - - ne dou - ce flam - - - - me Eni - vre ton

P fla - - - - me Em - bra - - - se ton

V. de B. Qu'u - - - - ne dou - ce flam - - - - me Eni - vre ton

cres.

à _ _ _ me Et qu'il vi _ _ ve in _

Auprès d'un ty_ran Que de vi _ vre in_fâ

à _ _ _ _ me Et qu'il vi _ ve in

à _ _ _ _ me L'a _ me _ le

à _ _ _ me Et qu'il vi _ ve

à _ _ _ me L'a _ me _

Mieux vaut per

Et qu'il vi _ ve in

Et qu'il vi _ ve in

L'a _ me

L'a _ me

Allegro. (♩=88)

_ tâ _ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!

_ me Que de vivre in _ tâ _ _ _ _ _ me He

tâ _ _ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!

cla _ me. L'a _ mitié t'at _ tend!

_ tâ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!

_ cla _ _ me L'a _ _ mitié t'at _ tend!

à _ me Que de vivre in _ tâ _ _ _ _ me!

_ tâ _ _ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!

_ tâ _ _ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!

_ cla _ _ me. L'a _ mitié t'at tend!

_ cla _ _ me. L'a _ _ mitié t'at _ tend!

Allegro (♩=88)

_ lè_ne... O mes a _ mis, de grâce é _ cou _ tez

H.

-moi!

PROCIDA.

Non non, ar_rière!.. ar_rière!.. Il a tra_hi a trahi sa

CHŒUR de SICILIENS

Ténors.

Non non, ar_rière!.. ar_rière!.. Il a tra_hi a trahi sa

Basses.

Non non, ar_rière!.. ar_rière!.. Il a tra_hi a trahi sa

p

H.

Laissez moi laissez

MONT.

C'est à moi de dé_fendre et d'embellir ta vi_e!

P.

foi!

foi!

foi!

ff p> ff p> p

H.

- moi!

PROCIDA.

Protégé de Mont_

Ar_rière ar_rière! il a tra_hi a trahi sa foi!

Ar_rière ar_rière!.. il a tra_hi a trahi sa foi!

P.

_fort, A lui la honte à lui la honte et l'in_fâ_mie! A nous la

Oui! oui!

Oui! oui!

f > p f p

P.

gloire!.. à nous la mort!..

Oui! à nous la gloire à nous la mort!.. A nous la

Oui! à nous la gloire à nous la mort!.. A nous la

1° Tempo

HÉLÈNE
Ah ________ O no _ _ ble pa _

HENRI
Ah ________ O no _ _ ble pa _

DANIELI
Ah ________ O no _ _ ble pa _

MONT.
Ah ________ Dans no _ _ tre pa

PROD.
Ah ________ O no _ _ ble pa _

VAUD. et de BETH.
Ah ________ Dans no _ _ tre pa

CHŒUR de SICILIENS et SICILIENNES.

Soprani.
O no _ _ ble pa _

Ténors.
mort!.. O no _ _ ble pa _

Basses.
mort!.. O no _ _ ble pa _

CHŒUR de FRANÇAIS.

Ténors.
Dans no _ _ tre pa _

Basses.
Dans no _ _ tre pa _

(cette Partie est ad libitum pour 5e main.)

1° Tempo.

H^r. _tri _ _ e! Quand pour toi la vi e Va

H^t. _tri _ _ e! Toi que j'ai tra _ hi e Que

D. _tri _ _ e! Quand pour toi la vi _ e Va

M. _tri _ _ e! Viens! et que ta vi _ e Près de

P. _tri _ _ e! Quand pour toi la vi _ e Va

V. de B. _tri _ _ e! Viens et que ta vi _ e Près de

_tri _ _ e! Toi qu'il a tra _ hi _ e Que

_tri _ _ e! Quand pour toi la vi _ e Va

_tri _ _ e! Quand pour toi la vi _ e Va

_tri _ _ e! Viens et que ta vi _ e Près de

_tri _ _ e! Viens et que ta vi _ e Près de

ad lib.

m'ê - tre ra - vie Au sein des tour-

mon sang ex - pie Un cri - - me aus - si

m'ê - tre ra - vie Au sein des tour-

nous ou - - bli - - e Sou-cis et tour-

m'ê - tre ra - vie Au sein des tour-

nous ou - - bli - - e Sou-cis et tour-

son sang ex - pie Un cri - - me aus - si

m'ê - tre ra - vie Au sein des tour-

m'ê - tre ra - vie Au sein des tour-

nous ou - - bli - - e Sou-cis et tour-

nous ou - - bli - - e Sou-cis et tour-

pp

ad lib.

H^r.
-ments! ta sain - te

H^t.
grand! Mieux vaut perdre une â - me!

D.
-ments! Que ta sain - - te

M.
-ments!

P.
-ments! Que ta sain - - te

V. de B.
-ments!

grand! Mieux

-ments!

-ments!

-ments!

-ments!

TACET.

flam - me Em bra - se mon

Que l'enfer recla - me Que de vivre infâ - me

flam - me Em bra se mon

Qu'u - ne dou ce flam - me Eni vre ton

flam - me Em bra - se ton

Qu'u - ne dou - ce flam - me Eni - vre ton

vant per - dre me

H. à - me, Et qu'il vi - ve, in -

H. Auprès d'un tyran Que de vi - vre in -

D. à - - me, Et qu'il vi - ve in -

M. à - - me. L'amour te ré - cla - - me te ré -

P. à - - me, Et qu'il vi - ve in -

V. de B. à - - - me, L'amour te ré - cla - - me te ré -

à - - - - me, Que de vi - vre in -

Et qu'il vi - ve in -

Et qu'il vi - ve in -

L'a - mour te ré -

L'a - mour te ré -

_ fâ _ _ _ me ___ Près de nos ty_

_ fâme ___ Auprès d'un ty_

_ fâ _ _ _ _ _ me ___ Près de nos ty_

_ cla _ _ _ _ me ___ L'a mi_tié t'at_

fâ _ _ me ___ Près de vos ty

_ cla _ _ _ _ me ___ L'a _ mi_tié t'at_

fâme ___ Auprès d'un ty

fâ _ me ___ Près de nos ty_

_ fâ _ _ me ___ Près de nos ty_

cla _ _ me ___ L'a _ mi_tié t'at_

cla _ _ me ___ L'a mi_tié t'at_

Allegro. (♩ = 108)

H. _rans! A lui

H'. _rans! A moi

D. _rans! A lui

M. _tend! A vous la honte et l'infa_mi

P. _rans! A lui la honte et l'infa_mie! A nous

V. A. B. _tend! A vous la honte et l'infa_mi_

_rans! A lui

_rans! A lui

_rans! A lui la honte et l'infa_mie! A nous

_tend! A lui

_tend! A vous la honte et l'infa_mi_

Allegro. (♩ = 108)

la hon - te la hon - te la

la hon - te la hon - te la

la hon te la hon te la

- e! A nous la gloi - re!.. à nous la gloi - re!.. à nous la

A nous la gloi re!.. à nous la gloi - re!.. à nous la

- e! A nous la gloi - re!.. à nous la gloi - re!.. à nous la

la hon te la hon te la

la hon - te la hon - te la

A nous la gloi - re!.. à nous la gloi re!.. à nous la

la hon - te la hon - te la

e A nous la gloi - re!.. à nous la gloi - re!.. à nous la

B.ᵉ hon _ te et l'in _ fa _ mi _ e! A nous la

B.ᵉ hon _ te et l'in _ fa _ mi _ e! A vous la

D. hon _ te et l'in _ fa _ mi _ e! A nous la

M. mort!.. à nous à nous la gloi _ re!.. à

P. mort! à nous à nous la gloi _ re!.. à

V. de B. mort!.. à nous à nous la gloi _ re!.. à

hon te et l'in _ fa mi e! A nous la

hon te et l'in fa _ mie! A nous la gloi _ re!..

mort!.. à nous à nous la gloi re!. la

hon te et l'in fa _ mie! A nous la gloi _ re! la

mort!.. à nous à nous la gloi _ re!.. la

Un peu plus vite (♩ =132)

S — gloi re . à nous ___ la mort! . à

A — gloi re!. à vous ___ la mort!.. à

D — gloi - re!.. à nous ___ la mort!.. à

M — vous ___ à vous ___ la mort!.. à

P — nous ___ à nous ___ la mort!.. à nous la gloi -

V. B — nous ___ à nous ___ la mort!..

gloi - re!.. à nous ___ la mort!.. à

gloi - re!.. à nous ___ la mort!..

gloi - re!.. à nous ___ la mort!.. à nous la gl...

gloi - re!.. à nous ___ la mort!.. à

gloi - re!.. à nous ___ la mort!..

Un peu plus vite (♩ =132)

H
nous à nous la mort! à nous a nous la

H!
vous à vous la mort! à vous a vous la

D.
nous à nous la mort! à nous a nous la

M
vous à vous la mort! à vous a vous la

P.
_re à nous la mort! à nous la gloi _ _ re à nous la

V de B
vous à vous la mort! à vous à vous la

vous à vous la mort! à vous à vous la

vous à vous la mort! à nous à nous la

re à nous la mort! à nous la gloi _ _ re à nous la

vous à vous la mort! à vous à vous la

vous à vous la mort! à vous à vous la

mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à

mort à vous la gloire! à vous la mort!.. à

mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à

mort à vous la gloire! à vous la mort!.. à

mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à

mort à nous la gloire! à vous la mort!.. à

mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à

mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à

mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à

mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à

mort à nous la gloire! à nous la mort!. à

Ier nous la mort!..

IIe vous la mort!..

D. nous la mort!..

M. vous la mort!..

P. nous la mort!..

V. de B. vous la mort!..

nous la mort!..

nous la mort!..

nous la mort!..

vous la mort!..

vous la mort!..

N° 12 ACTE IV.

ENTR'ACTE RÉCIT et AIR.

Allegro moderato. (♩ = 100)

PIANO

f *ff* *pp*

HENRI. Récit

C'est Guy de Montfort..c'est son ordre suprême! Je peux ici les voir..à l'instant même!

H.

Ainsi vous gémis_sez dans de sombres ca_chots, Nobles a_mis!... et moi,

[illegible] Elise! [illegible]

Allegro.

[illegible] Clémence [illegible]

Allegro. (♩=138)

[illegible] Qui préserve ma vie [illegible]

D'un indigne soupçon j'accours pour me défendre...

[illegible] (♩=92)

[illegible]

daigneront-ils m'entendre, Moi qu'ils ont repoussé? moi cou-

-pable à leurs yeux, Moi, qu'ils appellent traître?.. et qui mourrais,

qui mourrais pour eux!

Andante. (♩ = 66).

très doux.

con espress.

O jour de peine et de souf-france, Quand dispé-

H.

_rance de mensonges. Le ciel dis_si_pe un si doux

rê_ve, Il me l'en_lè_ve Et pour ja_mais Le ciel dis_

_si_pe un si doux rê_ve, Il me l'en_lè_ve Et pour ja_

_mais!

dolce.

p

H.
A - i in - jus - tes, a - mis sé - ve - res,

H.
Dans leurs co - le - res, M a - - cu_sent tous!

H.
Mais com_ment vi - vre, ô mon Hé - lè - ne!

H.
A - - vec ta hai - ne Et ton cour_roux!... Et comment

H.
vi - vre, ô mon Hé - lè - ne! A - vec ta hai - ne Et ton cour

Allegro agitato. (𝅗𝅥 = 88)

_roux!.. On

vient!.. je tremble!..

à pei_ne je res_pi_re

C'est el_le! el_le va me mau_di_ _ re!

Maudit par el_ _ le, maudit par

tre ici n'est pas [illegible] heureux et non [illegible]

dèle. J'en appelle en [illegible] en mes malheurs A ce ju

ge redou_ta_ble, qui lit au fond de mon

HÉLÈNE [illegible]

cœur! Malheu_reux... et non coupable Il ose encor... l'impos_teur, Prier le

Dieu redou_ta_ble qui lit au fond de son cœur.

Malheureux malheureux!.

Malheureux et non coupable J'en ap-

et non coupable Il ose encor... Imposteur Imposteur!

-pel-le en mes ar-mes malheurs. A ce ju-

L'imposteur ose encor Imposteur ose encor ose encor

-ge redoutable Qui lit dans le fond de mon

Prier le Dieu Le redoutable

coeur Malheureux non coupable j'en ap-pelle à ce

ble Ah

ju - ge re - dou - ta - ble qui lit qui lu

ose encor prier le Dieu!

dans le fond dans le fond des cœurs!

HÉLÈNE (avec indignation)

N'est-ce pas ta main astute... Qui désarma la ... je frap-

-pais Notre ennemi?... notre tyran?... mon pè-

Allegro (♩=...)

Nœud ter_rible et fa_tal que je hais, Lien qui nous sé_pa_ré!.. et que dans sa co_lè_re Le Ciel m'a ré_vé_lé, pour me perdre à ja_mais!

ff pp ff

And^te mosso. (♩=80)

Mais que devais-je fai_re, que de vais-je faire Hé_lè_ne?.. Tu donnais tes jours

p

Allegro. con forza.

pour ven_ger ton frè_re! J'ai fait plus.. j'ai fait plus.. j'ai don_né mon hon_

f

el _ le ah d'hor_reur j'en tré_mis!

Autour d moi tout m'a _ ban_don_ne tout m'aban _

_don _ ne Grâce Hé _ lé _ ne par_don _ ne par_donne Grâce Hé_

lène, grâce Hé lé_ne pardonn _ pardonne Hé_lé _ ne par _ don _

_ ne Autour de moi tout m'a _ ban_don_ne

Grâce! Il ... re_par

_donne, Grâce! Il_le_ne grâce! Il_ ... pardonne par_donne

Plu_tôt cent fois la mort. cent fois la mort qu'un re_

_gard de mé_pris!

ff

ff

N° 15 DUO

ACTE IV.

Allegro agitato. ♩.=120

HÉLÈNE

HENRI.

PIANO.

pp

HÉLÈNE

De courroux et d'effroi mon cœur bat et frémit!

ff

Jusqu'au fond des cachots ce traître nous poursuit.

HENRI (suppliant)

Écoute un ins-

f

pp

[illegible] Par pi_tié laisse toi flé-

_chir. Ou du moins, par ce... ceder_niè_re. A tes

HÉLÈNE.

pieds, laisse-moi mou_rir! Ja_mais de pi_tié pour le traî_

p

_tre, Qui ven_dit son cœur et son bras! Par-

p

_don pour le lâche peut être!

a piacere.

Mais pour le traî_

ff

neur pour mon pè - re! O découverte af_freuse o funeste se - cret!

ff *p* *p*

appassionato.

Malheu - reux et non cou_

_pa - ble Prends pi tié pi tié de ses douleurs

Malheu - reux et non cou_pa - ble

O toi ju - ge redou_ta - ble Qui

t'en ap - pelle en mes dou - leurs!

_lis au fond des coeurs, Prends pi_tié prends pi_tié Toi qui

J'en appel _ le j'en appel _ le à ce ju

lis toi qui lis au fond des coeurs au fond des

_ge redou_ta _ ble à ce ju _ ge Qui lit dans les

ff

Allegro (♩=152)

coeurs au fond des coeurs!

ff

coeurs dans le fond des coeurs!

ff

ÉLÈNE HENRI.

Mais ces noeuds abhorrés mon coeur les a brisés! Il m'a dérobé la vi_e et j'ai su vé_ri

Quoi! son nom et son

sien_ne. Je ne hardois plus rien! et j'ai repris ma haine!

HENRI.

rang. je les ai re_fu_sés. De lui, je ne veux, j'im_plo_re Que vos cachots et vos verroux!

ad lib.

Et si l'o_ra_ge gronde en_co_re de_re_cla_me le droit de mourir avec vous!

Andante (♩= 80)

mf p pp

_mi le cœur d'Hé_lè_ne Pardonne au repen_tir oui!

Et ma plus grande pei_ne Était de te haïr. Abju_rant ma co_

p

lè_re Et mon ressenti_ment Je t'aime, je t'aime heureuse heureuse et

f

fiè_re de mou_rir de mou_rir en t'ai_mant.

mf

La vengeance et la hai - ne S'opposent à nos vœux; Oui

ta naissance et la mien - ne Nous séparent tous deux. A - dieu sur cet_te

ter_re... A - dieu mais en par_tant ___ Je meurs heu_reu_se je

meurs heureuse et fiè - re De mou - rir de mou_rir en t'ai_

demi voix.

mant ah! je meurs heu - reu - se de mourir en t'ai

pp

_mant Ah! je meurs heu _ reu _ _

pp

_se je meurs heu_reuse et fiè _ _ _ redemourir en tai _

3 tr

HENRI.

Allegro (♩= 108)

_mant En m'aimant en m'ai_mant en m'ai _ mant!

très doux à demi voix

Pour moi ray _ on _ ne Heu _ reux

pp

jour _ ne Et Dieu par don _ ne Au _ tre peu _

_tir. Que la mort vien_ne Briser briserma

chai_ne: Auprès d'Hé_lè_ne je veux ah je veux mon

HENRI.

_rir. Au ciel ta_von_ne Blan_che cou_

leggierissimo.

_ron_ne, Et Dieu par_don_ne Au re_pen_

_tir: Que la mort vien_ne Briser briserma

chai _ ne; Pu _ re et sans chai _ _ ne Ah je peux mou_

HENRI.

_rir! Ton cœur par_don_ne Au repentir

HÉLÈNE.

Ah! au ciel

a demi voix.

ah! pour moi rai_

p leggier

pp

_ rai_yon _ ne Dan_ce con _ ron _ ne Et Dieu

_yon _ _ ne Dan _ ce con_ron _ ne Et Dieu p_

pardon - ne au re_pen_tir

do - ne au re - - pen_tir. Que la mort

_ne Briser ma chaî - ne Que la mort vien - - ne Bri ser ma chaî - -

vie - - ne bri_ser bri ser ma chaî - - ne Au

Très doux.

_ne Pu_re et sans hai - - ne Ah! je veux mou

_près d'Hé - le - - ne de pou... je veux mou

(♩=120)

_rir Que la mort vienne briser ma chaî_ne

_rir Que la mort vienne bri ser ma

(♩=120)

Pure et sans haine pure et sans haine de peux mou_ _

chai_ne! Au près d'Hé _ lè _ ne de peux je peux mou_

_rir je peux mou rir Que la mort vienne Briser ma chaî ne

_rir Auprès d'Hélè _ ne Que la mort

Pure et sans haine, pure et sans

vien_ne Briser ma chaî_ne! Au près d'Hé _ _

haine de peux mou _ rir je peux mourir Dieu par_

_lè _ ne de peux je peux mourir auprès d'Hélè _ ne Dieu par_

dim.

_donne au re_pen_tir Dieu par_donne au re_pen_

_donne au re_pen_tir Dieu par_donne au re_pen_

dim.

_tir Et sans hai_ne, je peux mou_rir

_tir Et sans hai_ne, je peux mou_rir je peux mourir

perdendosi.

je peux mourir je peux mou_rir je peux mou_

je peux mou_rir je peux mou_

_rir!

_rir!

a Tempo.

crescendo

N° 14 RÉCIT

Allegro. ♩= 152

PIANO

p

cresc.

f

p

PROCIDA. (remettant un papier à Hélène)

Par une main amie, et pour sécher vos larmes, Cet écrit a franchi les murs de la pri_son!

f

HÉLÈNE (lisant)

Un navire envoy_é par Pierre d'Ara_gon Entre au port, appor_tant et de l'or et des armes;

p

PROCIDA (avec désespoir)

Et je suis dans les fers!

P. Ah! n'importe à quel prix, Que je sois libre un jour une

avec transport.

dim.

P. heure! Que je dé_livre mon pa_ys Et qu'après, ô mon Dieu! je meu.

p

(appercevant Henri)

HEL.(bas à Proc)

P. _re! Près de nous ce per_fide o_se porter ses pas! Le repen.

(PROCIDA à Hélène)

(Montfort et de Bethune passent dans le fond de la scène)

H. _tir l'y conduisit Hé_las! Dis, quelque trahi son? Voisplu.

p

DE BETHUNE.

MONTF.

P. _tôt son complice! Vos ordres Monseigneur? Un prê_tre et leur sup.

DE BETH. MONTF.

M

-plice Le peuple menaçant gronde: Que nos Français leurs armes à la

main occupent la grand' place! Et qu'au moindre murmure, à la moindre me-

De BETH. HENRI à Montfort MONTF.

-nace, Tu m'entends? Oui seigneur Pourquoi donc ces apprêts? Quelques instants en-

Andante

HENRI. HÉLÈNE avec douleur

La mort! O mon pays! la

-core Et leur heure dernière aura sonné

Andante

All° agitato (♩=152) (HÉLÈNE) à Montfort

mort la mort quand de ma vi_e Hé_las dépend ton sort! A vos cap-

ad libitum

_tifs vous ferez grâce Monseigneur, ou près d'eux je réclame ma

HÉLÈNE (avec joie) PROC.

pla_ce! Vous l'enten_dez! Ce_lui qui nous a tous tra_his Mé-

pp

_ri_te de mou_rir... mais non pour son pa_ys va-t'en! va-

HENRI

f ah!

-t'en! d'un tel honneur je te dé_cla_re indi_gne!

f

MONTE — PROC. — BEL.

Tu devais t'attendre à cet outrage in_si_gne. Toi mon sang! Lui! Son

Andante (♩ = 88)

p *f* *p*

fils! Toi qui trouves plus doux Le trépas avec eux que la gloire avec

pp

PROC.

nous! Lui son fils! lui son fils!..

Adagio (♩ = 72)

pp

P.

nous devions succomber sous leurs coups.

f

N° 17. QUATUOR.

Adagio (♩= 44)

HÉLÈNE.

HENRI.

MONTFORT.

PROCIDA.

cantabile.

Adieu, mon pays je succom - be Sans bri - ser, sans briser la capti_vi_té! Je meurs sans ven _gean _ ce, je meurs sans vengean _ ce et ma tombe Est celle de la li_ber

PIANO.

f *f* *f* dimin.

MONTFORT

Que sous mon bras cède ou succom - be Ce peuple tou-

HENRI

Qui, moi? souffrir qu'elle suc combe! non! non! non! c'est trop de cruau-

jours, tou - jours ré - vol - té!

-té!

De leur chef qu'aujourd'hui la tom - be Soit cel - le de

Et je la suivrai dans la tom - be Ou j'obtiendrai sa liber-

leur de leur li - ber - té!

PROCIDA

de

H. _te! Ou j'obtiendrai sa li_ber_té!

M. Soit celle de leur - de leur li_berté!

P. meurs sans vengean _ ce sans vengean _ ce et ma tombe Est celle de la li_ber.

dim allarg.

p

H. O mon doux pa_ys je - suc_com _ be Pleurant sur ta cap_

P. _té!

p

H. _ti _vi_té Sans voir lui_re avant ma tom _ be Ni l'es_poir ni la li_ber_

H. Qui moi souffrir qu'elle suc_com _ be! Non! c'est trop de cru _ au_

M. Que son son bras cède on suc_com _ be Ce peu _ ple re _ vol_

P. O mon pa_ys je suc_com _ be Sans bri_ser ta cap_ti_vi_

Hte. té! Sans voir

B. té! Je la sui_vrai

M. té! Que sous mon bras suc_combe Que sous mon bras suc_combe

P. té! Je meurs sans vengean_ce je meurs sans ven_

Hte. sui_re a_vant ma

Bte. Je la sui_vrai je la sui_vrai dans la

M. Ce peuple révol_té de leur chef qu'à la tombe du chef que la

P. _geau_ce je meurs sans vengean_ce et ma

H^r tom - - be ___ ni l'es poir ni l'espoir l'es poir ni la li_ber_

H^t tom - - be ___ où j'obtien_drai j'obtiendrai sa li_ber_

M tom - be soit cel - le de leur de leur ___ li_ber_

P tom - - be est cel - - le de la li - ber_

H^r _té! mon doux pa_ys je suc_com - be pleurant sur ta cap_

H^t _té! moi souffrir quelle suc_

M _té! que sous mon bras

un peu plus animé.

P _té ô mon doux pays je succombe je succombe sans briser sans briser sans briser ta captivi_té

_li _ vi _té sans voir luire avant ma tom _ be Ni l'espoir ni la li_ber

_com _ be Non c'est trop decernan_

Que sous mon bras _ _ _ _ succom _ be Ce peu _ _

Je meurs sans vengeance, sans vengeance et ma tombe Est celle de la li _ ber

_té! Sans voir

_té! je la sui _ vrai

_ple que sous mon bras succombe que sous mon bras succombe

_té! je meurs sans vengean _ _ ce, je meurs sans ven _

Hc. lui _ re a _ _ vant ma

Hc. Je la sui _ vrai, je la sui _ vrai _ dans la

M. Ce peuple révolté De leur chef que la tombe, du chef que la

B. _geau _ ce je meurs sans vengeau _ _ ce et ma

Hc. tom _ be Ni l'es poir ni l'espoir l'espoir ni la li_ber.

pp

Hc. tom _ be Ou j'obtiendrai, j'obtiendrai sa li_ber.

pp *pp*

M. tom _ be Soit cel _ le de leur, de leur li_ber.

B. tom _ be Est cel _ _ le de la li _ ber.

H^te — -té ni la li - ber - té ni la li - ber-

B — -té et je la suivrai, je la suivrai dans la tom - -

M — -té de leur li - ber - -

P. — -té de leur li - ber - -

pp

pp

dim e allar. *morendo.*

H^te — -té ah!

B — -be ou j'obtiendrai sa liberté ah!

M — -té, leur li - ber - té, leur liberté ah!

P — -té, la li - ber - té, la liberté de la li - berté!

pp *p*

N° 16 ACTE IV.

FINAL.

And.te sostenuto. (♩=60)

CHOEUR de MOINES. TENORS. BASSES. PIANO.

De profundis cla_ma_vi De profundis cla_ma_vi Ad te Do_mi

Accomp.t ad lib.

PROCIDA (s'adressant à Hélène)

A genoux!...a ge_noux et prions, mon en_fant, Car le ciel va s'ou

Ad te Do_mine Do_mi_ne Ex_au_di vo_cem

_ne Ad te Do_mine Do_mi_ne Ex_au_di vo_cem

Allegro. (♩=152)

HELENE. HENRI (à Montfort)

Et mon frère m'at tend! Par pi_tié! si non par jus_tice, Vous suspendrez ce sanglant sacri

_vrir

me _ am.

me _ am. (♩=152)

pp

MONT

H.^t

_fice! Toi coupable! tu viens pour eux interce_der! De quel

M

droit je ne dois rien: rien à leur com_plice! Mais à mon

(avec tendresse.)

M

fils je peux tout ac _ cor _ der. S'il le de _

HENRI.

Ô Ciel!

M

_mande et s'il me dit Mon pè_re! Tout un peuple en pri _

pp

M. _è _ re N'ob_tien_drait rien de moi! Dis un mot! dis: Mon

M. pe_re! Et leur grâce est à toi! HÉLÈNE (se relevant) Ne le dis pas,

H. ne le dis pas, et laisse moi mou_rir! HENRI. Hélè_ne HÉLÈNE Dans ton repen_

H. _tir, Sois fi dè_le au moins! MONT. Dis: Mon pè_re! Et leur grâce est à

HÉLÈNE. Ne le dis pas! ne le dis pas! et je pardonne

toi! Dis: mon pè_re! dis

And^te^ sostenuto. (♩=60)

HÉLÈNE

moi!

Mon Dieu! mon Dieu! que faire? Que vois-je!

MONT.

Le bourreau qui la hache à la main Attend . . .

De profun_dis cla_ma_vi Ad te Do_ _mine.

De profun_dis cla_ma_vi Ad te Do_ _mine.

Accomp^t^ ad lib:

A la

Ordre barbare auquel je ne puis croire ....

main

PROCIDA.

Nous vous sui_vons marchons à la mort!

Do_ _mine ex_au_di vo_ _cem me_ _ _

Do_ _mine ex_au_di vo_ _cem me_ _ _

gloire!..

Hélè_ne! Hélè _ ne!

O mon pa_ys!

pp

_ am De profundis!

pp

_ am De profundis!

dolce con espressione

O mon pa_ys! pp A _ _ dieu!

O douleur!

pp

A _ _ dieu!

Soprani. pp

Grâ _

Tenors pp

De pro_fundis!

Basses. pp

De pro_fundis!

Ô mon pa_

Ô mon pa_

_ ce grâ _ ce

de profundis! de profundis!

de profundis! de profundis!

_ys ô mon pa _ ys a _ dieu! a _ dieu! ô mon pa_

_ys ô mon pa _ ys a _ dieu! a _ dieu! ô mon pa_

grâ _ _ ce

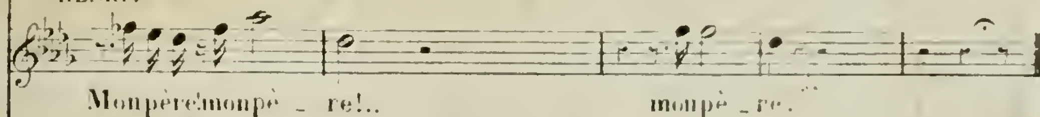
de pro_fun_dis! cla_ma_vi

de pro_fun_dis! cla_ma_vi

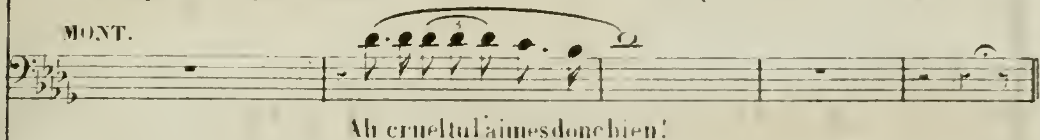
HÉLÈNE. (marchant au supplice)



HENRI.

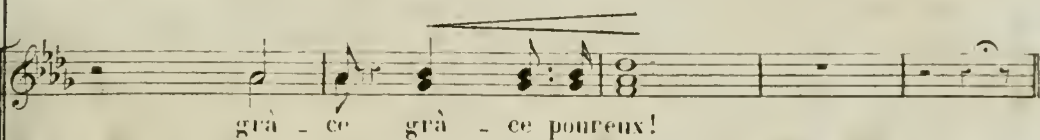


MONT.



PROCIDA. (marchant au supplice)



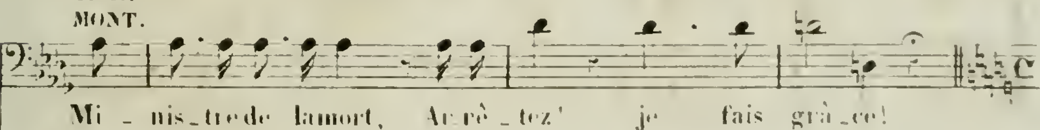


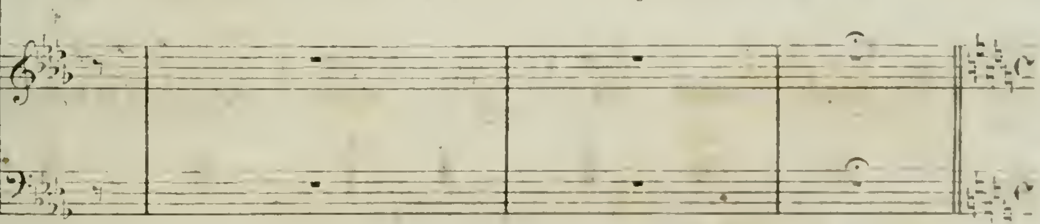






Récit.
MONT.





Allegro (𝅗𝅥 = 88)

MONT.

Et ferai plus encor! Pour réconcili _ er la Sicile et la France D'Hé_lène et de mon fils j'ordonne l'alli _ ance.

HÉLÈNE. Jamais!

PROCIDA (à demi voix) *p* Il le faut ton pays!.. Ton frère!.. par ma voix l'é_xi _ _ _ gent!.. obé_is!

MONT. *f* Paix et par_don pour tous!.. j'ai retrouvé mon

All° vivace (♩=160)

HÉLÈNE. O su - pré - me su - prê -

HENRI. Dé - sor - mais plus de guerre

MONT. fils! Dé - sor - mais plus de guerres,

PROCIDA. O ha - zard tu t'é - laire.

Soprani. Dé - sor - mais plus de guerres.

Ténors. Dé - sor - mais plus de guerres

Basses. Dé - sor - mais plus de guerres

ô mys - tè - re! Tu pres - cris ô mon

plus de guerres, Et que sur cet - te

plus de guerres, En - tre a - mis, en - tre

tu - té lai - re! Qu'u - ne trè - ve éphé -

plus de guerres, En - tre a - mis en - tre

plus de guerres. En - tre a - mis en - tre

plus de guerres, En - tre a - mis, en - tre

H^r. frè_re! ô mon frè_re ô sur_
H^t. ter_re cet_te ter_re Le bon_
M. frè_res en_tre frè_res Re_ten_tis_se à ja_mais à ja_
P. mè_re é_phé_mè_re, Ca_chent
frè_res en_tre frè_res, Que le
frè_res en_tre frè_res, Que le
frè_res en_tre frè_res, Que le

H^r. prise ô mys_tère
H^t. _heur et la paix
M. _mais re_ten_tis_se à ja_mais à ja_mais re_ten_
P. bien nos pro_jets ca_chent
bruit seul des ver_res
bruit seul des ver_res
bruit seul des ver_res

à mys _ te _ re
le bon _ _ heur et la paix
_tis _ se à ja_mais à ja _ mais à ja _ mais
bien nos pro_jets ca _ chent bien nos pro _ jets
te _ _ ten _ _ tis _ se à ja _ mais
re _ _ ten _ _ tis _ se à ja _ mais
re _ _ ten _ _ tis _ se à ja _ mais

Moins vite. (♩=138)

H.

_ heur ——— et la paix. Je cède a_vec j_vres _

H.

_ mer ——— a ja_mais. Ma bel _ _ le maî_tres _ _

M.

d'al _ _ _ le_gresse Plus d'hu

P.

la ——— pro_messe Oui je

divisés. et la paix

_ heur ——— et la paix Transports d'al _ lé_gres

d'al _ _ _ lé_gresse Plus d'hu.

divisés. et la paix

_ heur ——— et la paix Transports d'al _ lé_gres _

pp

d'al _ _ _ lé_gresse Plus d'hu

pp

d'al _ _ _ lé_gresse Plus d'hu_

Hᵉ
pp
se Qu'i_ci ma pro_mes_ _ _ se Fas se re_

Hᵗ
pp
_se En mon cœur plein d'i_vres _ _ _ _ se de te

M.
p
_meur non plus d'humeur venge_resse Et que

P.
veux je veux je veux que sans cesse Ou ma

pp
_se transports d'al_lé_gres _ _ _ se Et que

pp pp
_meur plus d'humeur venge_resse Et que

pp
_se transports d'al_le_gres _ _ _ se Et que

pp
_meur plus d'humeur venge_resse Et que

pp
meur plus d'humeur venge_resse Et que

pp

H.^r
_gner ré _ gner sans cesse sans cesse sans ces_se le bon_
H.^r
fais te fais la pro_messe la pro_messe la pro_messe de t'ai_
M.
rè _ gnent sans cesse sans ces _ se la
P.
hai _ ne ven _ ge _ res _ se soit
rè _ gnent rè _ gnent sans cesse sans cesse sans cesse le bon_
rè _ gnent sans cesse sans cesse le
rè _ gnent rè gnent sans cesse sans cesse sans cesse le bon_
rè _ gnent sans cesse sans cesse le
rè _ gnent sans cesse sans cesse le

-heur et la paix le bon-heur et la paix

mer à ja-mais de t'ai-mer à ja-mais

bon - - heur et la paix O trans.

fa - - ta - - le ! aux Français oui j'en

-heur et la paix le bon-heur et la paix

bon - - heur le bon-heur et la paix

-heur et la paix le bon-heur et la paix

bon - - heur le bon-heur et la paix

bon - - heur le bon-heur et la paix O trans-

Le bon_heur et la paix

D'ai_mer à jamais

_ports d'allé_gresse Plus d'humeur plus d'hu_meur venge_resse Et que

Fais le pro_messe Oui je veux oui je veux que sans cesse Ma

Le bon_heur et la paix

Le bon_heur et la paix

_ports d'allé_gresse Plus d'humeur plus d'hu_meur ven_ge_resse Et que

Le bon_heur et la

D'ai_mer à ja

re_gnent sans cesse Le bon_heur le bon_heur et la

hu_meur ven_ge_resse Soit fi_dè_le aux fran_

Le bon_heur et la

Le bon_heur et la

re_gnent sans cesse Le bon_heur Le bon_heur et la

paix!

mais Ah! cé dont l'a mour dont

paix!

_ çais!

paix!

paix!

paix!

mon âme est é _ prise Célé _ brez cethy_

p

_mon dé_dain.

MONTFORT

Dès ce soir, Quand la chaleur du jour fera place à la bri_se, Et vers

HENRI.

Ô doux et tendre es_poir...

l'heu_re de vê_pres...

PROCIDA (à part)

Le_s pré? Dieu ven_geur se_conde mes pro_

HÉLÈNE
ff
Est-il possible unis unis u-
HENRI.
ff
Unis unis Est-il possible u-
MONTFORT.
ff
Cet hymen
PROCIDA
jets. Jamais
CHŒUR. Soprani
ff
ô transports
Ténors.
ff
ô transports
Basses.
ff
ô transports
ff

H.
-nis unis unis unis u-
H.
-nis unis unis unis u-
M.
c'est la paix désormais cet hymen pour
P.
jamais jamais
ô transports plus d'hu-
ô transports plus d'hu-
ô transports plus d'hu-

H.^r _ nis ___

H.^e _ nis u _ nis u _ nis.

M. nous ___ c'est la paix.

P. je _ _ mais ja _ mais.

_ meur plus d'hu _ meur.

_ meur. ___

_ meur. ___

H.^r Je cède à vec i _ vresse Et qu'i _

H.^e Ma bel _ le maî _ tresse En mon

M. Ô trans

P. Oui _ j'en fais _ j'en fais ___ la _ pro mes se Oui _ je

De toi-moi jamais

Et qui règne sans cesse Oui le bonheur et la paix

Oui

H^e. _vres _ _ se qu'i_ci ___ ma pro_mes _ _ _ _ se

H^e. _tres _ _ se En mon cœur plein d'i_vres _ _ _ _ se

V. ton plus d'humeur vengeresse

P. la pro_mes _ se Oui je veux ___ oui je veux que sans cesse

H^e. Fas _ _ se ré_gner ré _ _ gner ___ sans ___ ces_se sans

H^e. Je ___ fais ___ oui ___ je ___ fais ___ la pro_messe la pro_

M. Plus d'hu_meur Et que rè _ _ gnent sans ces _ _

P. car j'en fais ___ la pro_mes_se oui je veux je veux que sans

cesse sans cesse le bonheur et la paix le bonheur et la

messe la promesse de t'aimer à jamais de t'aimer à ja

se le bonheur et la paix et la

cesse me la vengeresse seul te tiendra aux tran

paix

mais

De t'ai

paix ô transports d'allégresse Plus d'hu_meur plus d'hu

ç'ais oui j'en fais la promesse Oui je veux oui je

Le bon

Le bon

Ô transports d'allégresse Plus d'hu_meur plus d'hu

H. _heur __ et la paix

H. _mer à ja_mais

M. _meur ven_ge_resse Et que rè_gnent sans cesse Le ____ bon_

P. veux que sans cesse Ma hai_ne venge_resse Soit ____ fa_

_heur et la paix

_heur et la paix

_meur ven_ge_resse Et que rè_gnent sans cesse Le ____ bon_

Plus vite. (♩ = 176)

H. Le ____ bon_heur et la paix Et qu'i_ci ____

H. De ____ t'ai_mer à ja_mais En mon cœur

M. _heur le ____ bon_heur et la paix Plus d'hu_meur plus d'hu

P. _ta_le ____ fa_tale aux fran_çois Oui je veux

Le ____ bon_heur et la paix Et que rè_

Le ____ bon_heur et la paix Et que rè_gnent

_heur Le ____ bon_heur et la paix Et que rè_

Plus vite.

ma pro _ messe Fas _ _ se ré _ gner sans cesse

plein d'i _ vresse Je te fais ___ la pro _ messe

_ meur ven_ge_resse Et que rè _ gnen rè_gnent sans cesse

que sans cesse Ma hai _ ne ven_ge _ resse

_ gnent sans cesse Et que rè _ _ gnent sans cesse

rè_gnent sans cesse Et que rè _ gnent rè_gnent sans cesse

_ gnent sans cesse Et que rè _ _ gnent sans cesse

Le bon _ heur ___ et la paix le ___ bon _ heur et ___

De t'ai _ mer ___ à ja _ mais de ___ t'ai _ mer à ___

Le bon_heur ___ et la paix le ___ bon _ heur et ___

Soit fa _ tale ___ aux fran_çais soit ___ fa _ tale aux

Le bon_heur ___ et la paix le ___ bon _ heur et ___

Le bon_heur ___ et la paix le ___ bon heur et ___

Le bon_heur ___ et la paix le ___ bon _ heur et ___

Et que règnent sans cesse

La paix Et que règnent règnent sans cesse

La paix Et que rè _ _ gnent sans cesse

Fais _ _ se ré _ gner sans cesse Le bon _ heur

Je te fais la pro _ messe De gai _ ner

Et que rè _ gnent règnent sans cesse Le bon _ heur

Et que rè _ _ gnent sans cesse Le bon heur

Et que rè _ gnent règnent sans cesse Le bon heur

Et que rè _ _ gnent sans cesse Le bon _ heur

et la paix Le bon_heur et la paix
à ja_mais de t'ai_mer à ja_mais
et la paix Le bon_heur et la paix Et que
aux fran_çais Soit fa_tale aux fran_çais Ma haine
et la paix Le bon_heur et la paix
et la paix Le bon_heur et la paix
et la paix Le bon_heur et la paix

le bon_heur le bon_heur et la paix
de t'ai_mer de t'ai_mer à ja_mais
rè_gnent sans ces_se le bon_heur et la paix Et que
ven_ge_res_se Soit fa_tale aux fran_çais Ma hai_
et la paix
et la paix
et la paix

H^c. le — bon_heur — le bon_heur — et la paix et —

H^t. de — t'ai_mer — de t'ai_mer — à ja_mais à —

M. rè_gnent sans ces_se — Le bon_heur — et la paix et —

P. ven_ge_res_se — Soit fa_tale aux fran_çais aux —

Et la paix le —

Et la paix le —

Et la paix le —

H^c. — la paix et — la paix et — la

H^t. — ja_mais à — ja_mais à — ja_

M. — la paix et — la paix et — la

P. — fran_çais aux — fran_çais aux — fran_

— bon_heur le — bon_heur et — la

— bon_heur le — bon_heur et — la

— bon_heur le — bon_heur et — la

pour la ——— paix.

mais ——— de t'ai _ mer ——— à ja _ mais.

pour ——— le bon _ heur ——— et la paix.

_ çais ma hai _ ne soit fa _ tale aux français.

paix oui le bon _ heur ——— et la paix.

paix oui le bon _ heur ——— et la paix.

paix oui le bon _ heur ——— et la paix.

ACTE V.

N° 17.

ENTR'ACTE et CHŒUR.

Allegretto (♩.=66)

PIANO.

ff

6te ad lib.

CH. de CHEVALIERS (en dehors)

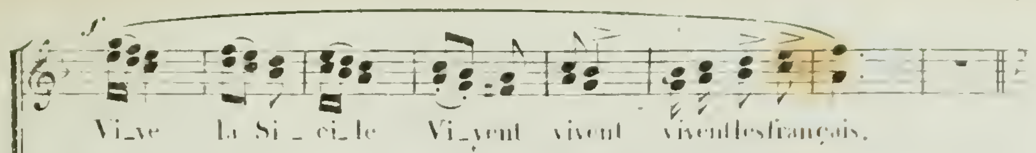
Ténors.

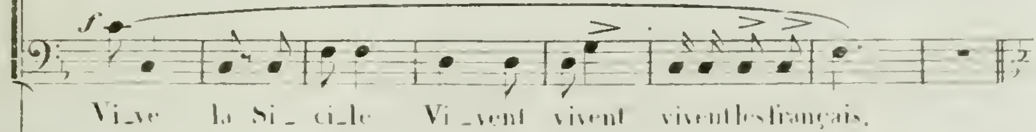
Cé _ lé _ brons en _ semble l'hymen glo _ ri _

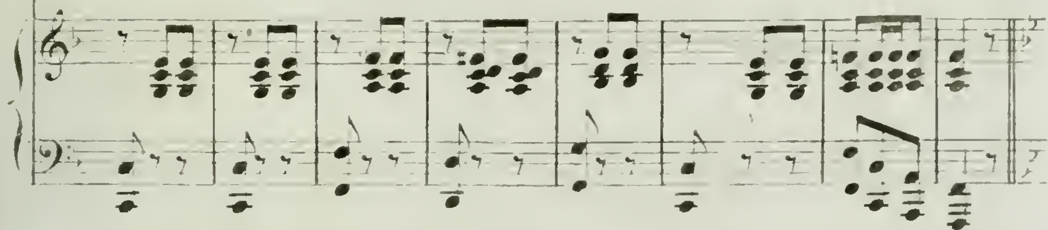
Basses.

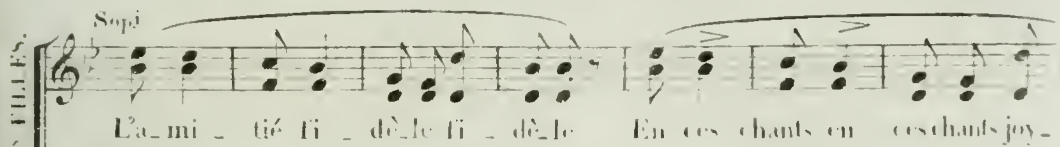
Cé _ lé _ brons en _ semble l'hymen glo _ ri _

eux Dont l'espoir ras_semble Deux peuples heu_reux Dont l'espoir ras_semble Deux
eux Dont l'espoir ras_semble Deux peuples heu_reux Dont l'espoir ras_semble Deux
peuples heu_reux deux peuples deux peuples heu_reux Qu'en ce
peuples heu_reux deux peuples deux peuples heu_reux Qu'en ce
legato
doux a_si_le Re_nais_se la paix
doux a_si_le Re_nais_se la paix Vi_ve vi_ve


Vi_ve la Si_ci_le Vi_vent vivent viventlesfrançais.

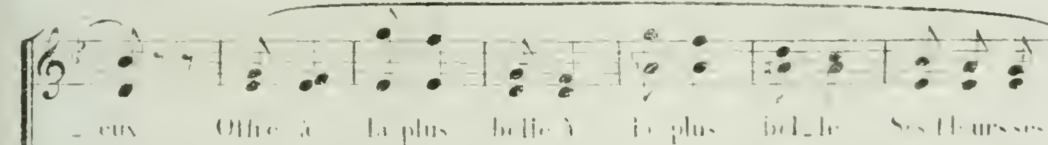

Vi_ve la Si_ci_le Vi_vent vivent viventlesfrançais.

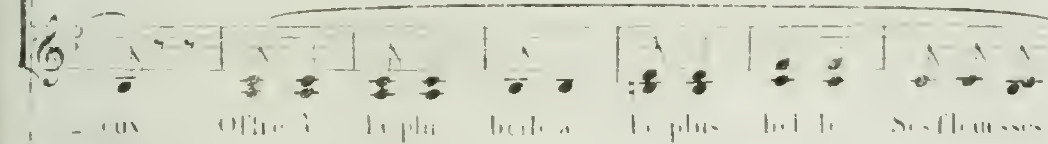


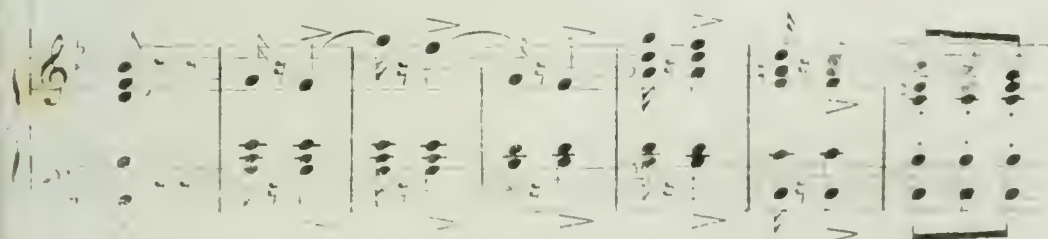

Sopi
L'a_mi_tié fi_dè_le fi_dè_le En ces chants en ces chants joy_


Cont!
L'a_mi_tié fi_dè_le fi_dè_le En ces chants en ces chants joy_


pp


_eux Offre à la plus belle à la plus bel_le Ses fleurs ses


_eux Offre à la plus belle à la plus bel_le Ses fleurs ses



voeux. L'a_mi _ tié fi _ dè_le fi _ dè_le En ces

voeux. L'a_mi _ tié fi _ dè_le fi _ dè_le En ces

Ténors.

Vi_vent les fran_çais.

Basses.

Vi_vent les fran_çais.

chants en ces chants joy_eux Offre à la plus belle la plus belle Ses

chants en ces chants joy_eux Offre à la plus belle la plus belle Ses

Fleurs et ses voeux.

Fleurs et ses voeux.

Ténors.

Cé _ lébrons en_semble l'hymen_heu_reux Dont

Basses.

Cé _ lébrons en_semble l'hymen_heu_reux Dont

Tenors.

l'es_poir ras_semble Deux peuples heu_reux Dont l'es_poir ras_semble Deux

Basses.

l'es_poir ras_semble Deux peuples heu_reux Dont l'es_poir ras_semble Deux

peuples heu_reux Deux peuples deux peuples heu_reux.

peuples heu_reux Deux peuples deux peuples heu_reux.

Sop.

L'a_mi_tié fi_dè_le fi_dè_le En ces chants en ses chants joy_

Cont.

L'a_mi_tié fi_dè_le fi_dè_le En ces chants en ses chants joy_

Ten.

Vi_ve vi_ve la Si_ci_

1ers Basses.

Vive vive vive la Sicile Vivent vivent les Français

2es Basses.

Vi_ve vi_ve la Si_ci_

eux Offre à la plus belle à la plus belle Ses fleurs et ses

eux Offre à la plus belle à la plus belle Ses fleurs et ses

_le Vi_ _vent vi_ _vent les fran_ _

Vi_ve vi_ve vi_ve la Sicile Vivent vivent les fran_

_le Vi_ _vent vi_ _vent les fran_ _

vœux Offre ___

vœux. Offre ___

_çais les fran_çais Qu'en ce doux a_si_ _le Re_nais_ _

_çais les fran_çais Vi_ve vi_ve vi_ve la Sicile Vivent

à la plus bel_le, Of_ _ _ fre ses

à la plus bel_le Of_ _ _ fre ses

_se la paix Vi_ve la Si_ci_le Vi_vent

les fran_çais Vi_ve la Si_ci_le Vivent

fleurs et ses voeux Ah ah

fleurs et ses voeux Ah ah

vivent vivent les fran_çais Vive la Si_cile Vive la Si_

vivent vivent les fran_çais Vive la Si_cile Vive la Si_

ah ——— et dans cet a _ si _ le Où re _ nait

ah ——— et dans cet a _ si _ le Où re _ nait

pp

_ cile Vivent les français Vi _ _ ve vi _ _

pp

_ cile Vivent les français Vi _ ve vi _ _

p

la paix ——— l'heu _ reu _ _ se Si _ ci _ _ le S'u _

la paix ——— l'heu _ reu _ _ se Si _ ci _ _ le S'u _

_ ve la Si _ _ ci _ _ le Vi _ vent

_ ve la Si _ _ ci _ _ le Vi _ vent

_nit aux fran_çais Ah ah

_nit aux fran_çais Ah ah

les fran_ _çais Vive la Si_cile vive la Si_

les fran_ _çais Vive la Si_cile vive la Si_

ah et dans cet a_si_le Où re_ _

ah et dans cet a_si_le Où re_ _

cile Vivent les fran_çais Vi_ ve

_cile Vivent les fran_çais Vi_ ve

_ nait la ___ paix ___ L'heu_reu _ _ se Si _ ci _ _

_ nait la ___ paix ___ L'heu_reu _ _ se Si _ ci _ _

vi _ _ ve la Si _ _ ci _ _ le Vi _ _

vi _ _ ve la Si _ _ ci _ _ le Vi _ _

Un peu plus vite.

ff

le Su nit ___ aux fran çais. L'heu

ff

le Su nit ___ aux fran çais. L'heu

f

_ vent les fran _ _ çais Vi

f

_ vent les fran _ _ çais Vi

f *ff*

Un peu plus vite

ff

_reu_se Si _ cile S'u_ _nit aux fran_çais S'u_ _

ff

_reu_se Si _ cile S'u_ _nit aux fran_çais S'u_ _

f

Vivent vivent les fran_çais. Vi_

f

Vivent vivent les fran_çais. Vi_

f ff

_nit s'u _ nit s'u _ nit aux français.

_nit s'u _ nit s'u _ nit aux français.

_ve la Si _ ci _ le Vi _ vent les fran _ çais.

_ve la Si _ ci _ le Vi _ vent les fran _ çais.

N° 18.

SICILIENNE.

All° (♩. _ 108)

PIANO.

f

p

HÉLÈNE

avec grâce

pp

Mer _ ci, jeu _ nes a _ mi _ es, De ces présens si doux! Dont les fleurs si jo _ li _ es Sont moins fraîches que vous. O chaî _ ne d'amou _

_né_e Et plus chère à mes yeux A _ lors que l'hymé_

_né_ _e Sembel_lit de vos vœux ! Mer_ci mer_

_ci jeu_nes a_mies merci merci

allarg

Ah! Rê_ _ve divin! heureux dé_li_ _re! Mon

cœur sourit à vos ac_cents! Hy_men céles_te qui res_pi_ _re Les

fleurs l'amour et le printemps hymne cé _ les _ te qui res _ pi _ re les fleurs l'a _

_ mour _ et le prin _

_ temps

Sopr 1º

Et dans cet a _ si _ le Où re _ naît la paix L'heu _

Sopr 2º

Et dans cet a _ si _ le Où re _ naît la paix L'heu _

Ten.

Vi _ ve la Si _ ci _ le Vi _ vent les français

Bas.

Vi _ ve la Si _ ci _ le Vi _ vent les français

_reu_se Si_ci_le S'u_nit aux fran_çais.

_reu_se Si_ci_le S'u_nit aux fran_çais.

Vi_vent vi_vent vi_vent les français.

Vi_vent vi_vent vi_vent les français.

HÉLÈNE.

Ri_ves Si_ci_li_en_nes Sur vos bords enchan_

_teurs, As_sez longtems les hai_nes Ont dé_su_ni les

cœurs. Es_poir toute jo_yeuse Puissé je ... mes a_

_mies, Voir ma patrie heu_reuse_____ Le jour où je le

suis. Mer_ci mer_ci jeu_nes a_

allarg

_mies merci_____ merci Ah!_____ Rê_

très doux

pp

_ve divin! heureux dé_li_ _re! Mon cœur sourit à vos ac_cents!___ hym_

ne c'est te qui res _ pi _ re ! Les fleurs l'amour et le prin_temps ! hymne cé _

_les _ te qui res _ pi _ re Les fleurs l'a_mour ___

___ et le ___ prin_temps .

Dans cet a _ si _ le Dans cet a _

Dans cet a _ si _ Dans cet a _

Quand c'est _ Quand c'est a _

Quand c'est _ c'est le

ff

Hymne cé _ les _ _ _

_si_le Renait la paix renait la paix la paix. Dans

_si_le Renait la paix renait la paix la paix. Dans

_si_le Qu'en cet a _ si _ le Renais_se la paix. Dans

Re_nais _ se _ renais _ se la paix. Dans

_te qui res_pi_ _ re les fleurs.

cet a _ _sile Re _nait

cet a _ _sile Re _ _nait

cet a_ _si_ _ _le Renais_ _ _

cet a_ _si_ _ _le Renais_ _ _ _

Hᵉ
l'a _ mour res _ _ pi _ re l'a _ _ mour _ les

la paix L'heu _ reuse Si _ ci_le S'u _

la paix L'heu _ reuse Si _ ci_le S'u _

_ se la paix Ah! vi _ ve Ah! vi _ ve Ah!

_ se la paix Ah! vi _ ve Ah! vi _ ve Ah!

Hᵉ
fleurs Ah!

_ nit s'u_nit aux fran_çais s'u_nit aux fran_çais. S'u _

_ nit s'u_nit aux fran_çais s'u_nit aux fran_çais. S'u _

vi_ve vi_ve la Si _ ci_le Vi_vent les fran_çais. Vi _

vi_ve vi_ve la Si _ ci_le Vi_vent les fran_çais: Vi _

fleurs l'a_mour et le printemps l'amour les fleurs

_nit aux fran_çais aux français aux fran_

_nit aux fran_çais aux français aux fran_

_vent les fran_çais Vi_ve vive vi_ve

_vent les fran_çais Vi_ve vive vi_ve

l'a_ _ _ _ _mour.

çais s'unit aux français s'unit aux français.

çais s'unit aux français s'unit aux français.

vi_ve vi_ve la Si_ci_le Vivent les français.

vi_ve vi_ve la Si_ci_le Vivent les français.

ff


f


p








f

N°19.

MÉLODIE.

Allegretto (♩ = 80)

PIANO.

pp

pp

tr

tr

p

BENOIT très doux

La brise souffle au loin plus lé_gère et plus pu_ _re, Et

B. *f*

de parfum plus doux l'air paraît em_ beau _ mé; L'on_de plus mol_le_

B. *pp*

_ment et ser_pente et mur_mu _ re Et d'un ra_yon di_vin tout me sem_

B. transport

_ble a _ ni _ mé. Ah! oui ah! oui ___ H'_

tr tr

8 tr 8 tr

_lè_ne m'appartient et tout dans la na_tu_re A mes yeux s'embel_

_lit qui semble_lit du bonheur d'ê_ _ _tre ai_mé.

HÉLÈNE

Oui sois devant le ciel mon é_poux bien ai_mé

HENRI

Tu m'aimes! ô bon_heur! mot di_vin, qui m'en _ i _ vre Et ras_su_re mon cœur de douleur con _ su_ _mé! Les cieux se sont ou_verts mon a_mour

veut t'y sui _ vre Loin du sombre hori _ son dont j'étais al _ lar _

_ mé. Ah! oui ah! oui ___ Hé _ lè _ ne mon Hé _ lè _ ne à

toi mon cœur se li _ vre et je ne crains plus rien non rien non rien je suis ai _

_ mé je suis ai _ mé

HÉLÈNE

Oui sois devant le ciel

mon é _ poux bien ai _ mé.

HENRI

Et je ne crains plus

HÉLÈNE

sois mon é _ _ poux bien ai _

rien non rien non rien je suis ai _

pp

_ mé Devant le ciel devant le ciel sois mon é _

_ mé je suis ai _ mé je suis ai _ mé

_ poux !

ah! Hélène ah! je suis ai _ mé !

tr

pp

H.

de

H.

cours près de mon pè - re et reviens à l'ins - tant retrou

HÉLÈNE

H.

- ver mon Hé - lène Et l'amour qui t'at - tend.

tr

HENRI. HÉLÈNE.

A - dieu! A dieu!

ad libitum.

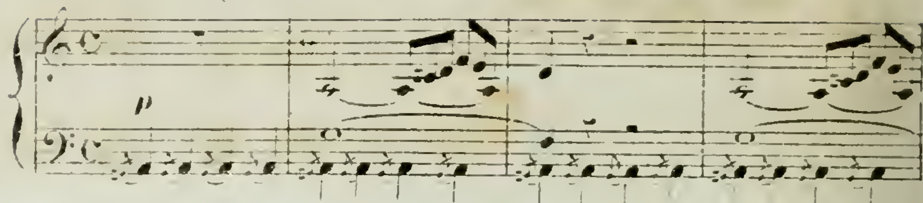
HENRI.

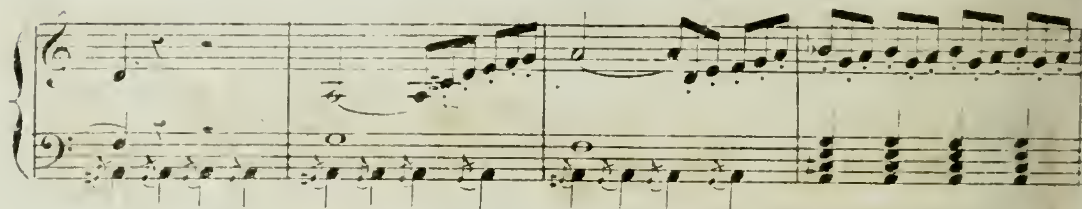
Mon Hé - lè - - - ne!

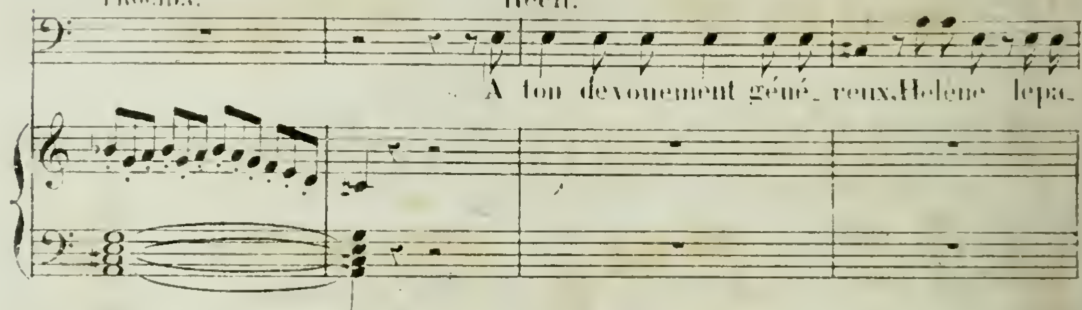
N° 20 RÉCIT et SCÈNE.

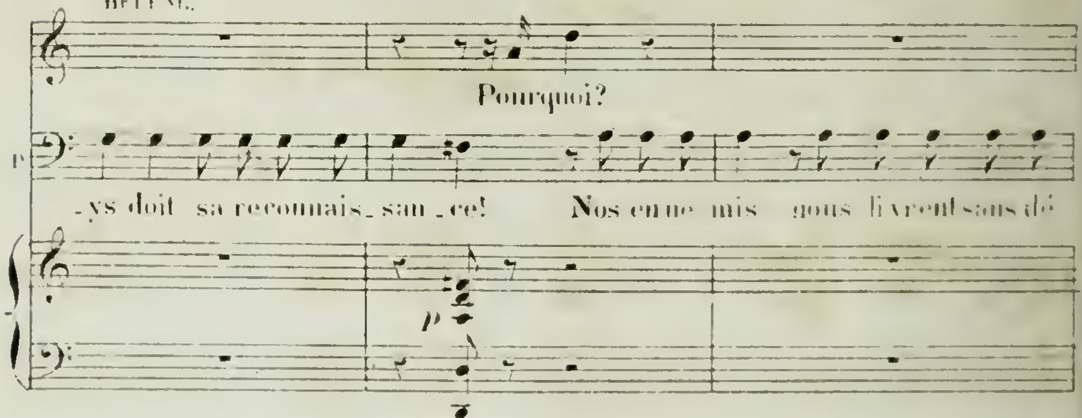
All° giusto. (♩=160)

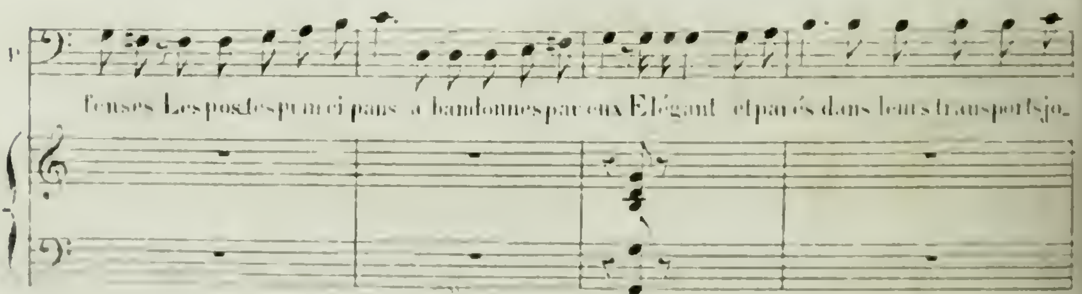
PIANO











HÉLÈNE.

P.

-yeux Ils courent aux plaisirs sans peur sans dé-fi - an-ce Quels sont donc vos des-

PROCIDA. All.° assai mod.to (♩=88) (a demi voix)

H.

-seins? Je t'en dois confi - dence. Dès que la fi-an - cée aura prononcé

pp

pp

P.

oui; Et lorsqu'au loin de l'hymen accompli Les cloches du palais sonneront la nou-

a piacere.

P.

-vel-le; A l'instant dans Pa-lerme où la flamme étin - cel - le Le massa - cre com-

HÉLÈNE. Allegro

P.

-men - ce... Et ce ma - tin i-ci A la fa-ce du ciel la foi par nous ju-

PRO.

_rée. Plus que notre patrie est elle donc sacrée? Mon

All.° vivo ♩= 88

Et ton honneur? Jamais!

sang pour el _ le! Aussi Ah! dans ton

cœur, où la haine s'apaise, L'amour seul d'un Français te

rend déjà Française!

HELENE. PROL.

Et ce fils d'un tyran et amant! Cet époux Tu le défen_

HEL. PROL. HEL.

_drais? Oui Contre moi? Contre tous.

Le voici... je le vois...

PHOCAS (à de... voix)

Eh bien donc qu'on l'arrête! va! cours nous dénoncer! Et fais tomber ma

HÉLÈNE (à part)

Moi trahir tous les miens! non! non! et sous leurs coups Doi_je

tê_te! Eh bien eh bien qu'donc l'ar_rê_te va va

voir ce_pendant ex_pi_rer mon é_poux!

cours nous dénon_cer et fais tomber fais tomber fais tomber ma tê_te va nous dénon_

ex_pi_rer mon é_poux!

cer et fais tomber tomber ma tê_ te va cours va cours nous dénon_

HENRI.

...ceu La bannière de France en tous lieux se dé_ploie

I° Tempo (♩= 88)

HÉLÈNE (à part.)

Et l'é_cho retentit de ses accents des accents de la joie! Dès que la fian_cée aura prononcé oui, Et lorsqu'au loin de l'hymen accom_pli Les cloches du palais sonneront la nouvelle, Le masse cre com...

Voi_ci donc l'heure solennelle L'hy_men au temple nous ap_pelle.

Allegro. 𝅗𝅥=72

HÉLÈNE.

menée!.. Oh! ciel! à quel parti m'arrê _ ter! Elle

pp

pp

tremble! et son front a pâli!

(avec force)

Allegro (𝅗𝅥=80)

D'un tel effroi quelles sont donc les cau _ ses? Par_

ff

PROCIDA.

à piacere

_lez! parlez! Oui, parle si tu l'o _ ses!

TRIO.

Largo. (♩. = 44)

HELENE



HENRI

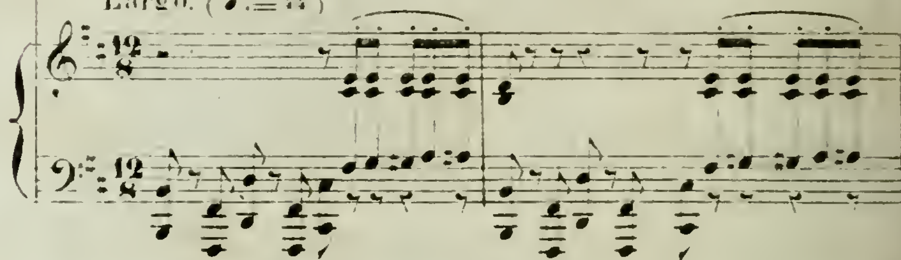


PROCIDA

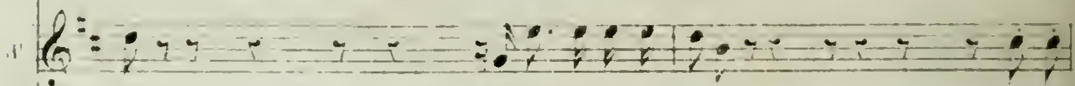


Largo. (♩. = 44)

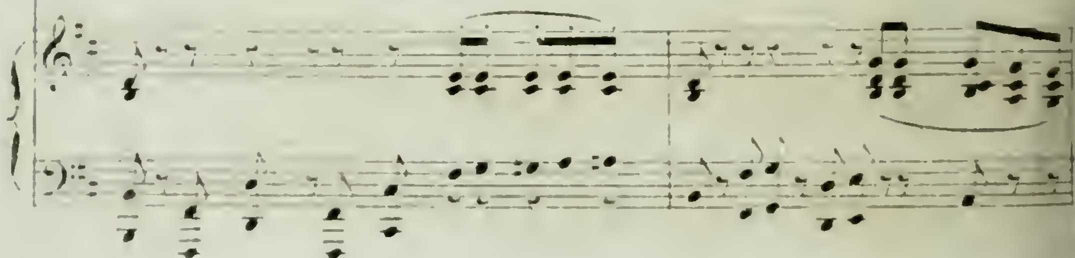
PIANO











très doux.

B.^{on} moi les livrer! Vois ma terreur, viens ô mon

B.^{on} _froi je vais ex_pi_rer. Par_

P. ché_re A ses accents viens t'inspi_rer. Songe à l'hon_

B.^{on} frère! Du haut des cieux viens m'inspi_rer! Vois ma terreur viens ô mon

B.^{on} lez! _ cédez à ma pri_è_re Ou d'ef_froi je vais ex_pi_

P. songe à ton frère! Il te défend de nous livrer

B.^{on} frè_re Du haut des cieux viens m'inspi rer! Du haut des cieux, viens m'inspi_

B.^{on} _rer Ou d'ef_froi je vais ex_pi_rer.

P. Songe à l'honneur, songe à ton frère Il te dé_fend de nous li

allarg

rer! ô mon frère mon frère

De cet - te voix qui m'est si chè - re Qu'aucun mot

- vrer! Songe songe à l'honneur!

pp

Viens m'inspi - rer.

dimin stacc

vien ne vienne me rassu - rer! Parlez! par - lez! cé - dez à ma pri-

Songe à l'honneur!

Viens ô mon frè - re viens m'inspi-

- è - re Ou d'ef - froi ou d'effroi je vais expirer.

Si du pays la voix t'est chè - -

cres.

_rer! Vois ma terreur ma terreur! Du haut des cieux viens ô mon

Parlez cédez à ma prière Parlez ou d'ef_

re songe à ton frè _re songe à l'honneur! songe à ton frère! Il te défend de nous li

fre_ _re mon frère viens m'inspi_ _rer, viens ô mon frè_ _re viens m'inspi_

froi ou d'effroi je vais ex _pi_ _rer.

vrer de nous li _vrer Si du pays la voix t'est chè_ _

f p

_rer! Vois ma terreur ma terreur Du haut des cieux vien ô mon

Parlez cédez à ma prière Parlez ou d'ef_

re Songe à ton frè _re songe à l'honneur! songe à ton frère! Il te défend de nous li

p

_re mon frère viens m'inspi_rer Vois ma ter_reur viens ô mon
_froi ou d'effroi je vais ex_pi_rer! De cet_te voix qui m'est si
_vrer de nous li_vrer! Songe à l'honneur songe à ton

frè_re! Du haut des cieux, viens m'inspi_rer! Du haut des cieux viens m'inspi_
chè_re Qu'un mot vienne me ras_su_rer! Hé_las d'effroi je vais ex_pi_
frè_re! Il te dé_fend de nous li_vrer! Il te dé_fend de nous li_

_rer! Du haut des cieux viens m'inspi rer! Viens m'ins_pi_
_rer Hé_las d'effroi je vais ex_pi_rer! ex_ _ _pi_
_vrer! Il te défend de nous li_vrer! Son_ge à l'hon

ff
_rer!

ff
_rer!

ff
_heur!

ff p dim pp

Allegro. (♩=152)

HÉLÈNE. Récit.

Entre nous s'é_lève un obstacle invin_ci _ ble!

f

cresc. (avec égarement) f

De mon frère l'ombre ter_ri_ble M'est appa_ru_e... elle est là!... devant

f f

p (avec douleur)

moi! Grâce et par_don, Hen_ri!... je ne puis

f p pp

-tre à toi
HENRI
Qu'as dis tu?
Ah grand Dieu!
HEL.
Cet hy-men cet hy-men ne s'accompli-ra pas!
HENRI
Me ravir ton a-mour!
PROC.
Me ravir ma vengeance!
HELENE
Va! fuis loin des au-tels! va! va! fuis!
HENRI
Me ra-vir ton a-mour! me ra-
me ravir ma ven-

f *p* avec le chant. *p*

fp fp

C'est lui seul le espé ran _ ce! Ah! _ je mour_

fp

_vir ton a _ mour! Ah! ____

f

gean _ ce me ravir ma vengean _ _ ce!

ff

Allegro. (o=96) HENRI (déclame)

_rai!... mais au moins je l'arrache au tre _ pas! Trahi son! impos_

_tu _ re! Le men_son _ ge est ta loi! In fi_dè _ _ le et par_

ju _ _ re Tu m'as ____ donné ta foi... Et dé_jà de loy_

_a _ le Tu me trom _ pes,hé_las! Tu me trompes hé _

avec force.

las! A _ dieu, ________ beauté fa _ allarg.

f

ff

_ ta _ _ _ le Adieu, beauté fa_ta _ _ _ allarg.

f

pp

ff

pp

_ le! A_dieu beau _ té fa _ ta _le Qui ju _ ra ______ Qui ju_

H. O remords! ô tortu re! Qui s'empa_rent de
H. _ramen tré_pas!
P. Pour venger notre in_ju_re Je m'immo_

H. moi qui s'empa_rent de moi! In_fidè_le et parju_re Je trahis
H. Tra_hi_son!
P. _lais... je m'immo_lais..et toi, In_fi_dèle et par_ju_re, Tu tra_

H. je trahis ma foi! Mais je l'ar_rache au trépas!
H. impos_ture Ah!. tu me trompes! Oui, in_fidèle et par_
P. _his tu trahis notre foi! Honte! qui sui_vra tes pas,

che fi_

Car ma voix

A_dieu!

me voix

che

Oui ju_ra

Oui le si_gna_

ff

pp

ff

H.
_ le Ne son_ne _ ra pas! Je ne peux supporter plus long-

H.
Qui ju _ ra mon tré _ pas!

P.
_ _ le à l'op_pro_be au tré _ pas!.

f *p*

H.
(à Henri.)
_temps sa co_lè _ re Tu sau_ras tout pour toi je brave et je pré

fp *f* *p*

HENRI. HÉLÈNE.
H.
_fè_re... A _ chè _ve... Tu

P.
Et l'in_fa _ mie et le mé_pris!

fp *pp*

PROCIDA. (bas à Hélène.)
H.
dois tout ap_pren _ dre: A_chè_ve... aux assassins de ton

p *fp* *fp*

HÉLÈNE (avec égarement)

Non, non, non je ne le puis.

ami, crois en mes yeux et mon cœur ou crois moi ou crois moi Henri je t'ai_me et ne puis être à toi!

ô crime! ô trahison! imposture! ô tourment!

Pour venger notre injure

P.
_tu_ _re Je ne suis point par_ju _re Et je n'ai _ _ _
H.
son _ge c'est la loi Quoi tu m'ai_mes par_ju _re et ne
P.
de m'unir à le et c'est toi In_fidè_ _le et parju_ _
H.
_ _me que toi! Malgré moi déloy_
H.
peux être à moi! Et dé_jà déloy_a_le Tu me
P.
_re Qui trahit no_tre foi! Hon_te qui reviendra é_ga_le
H.
_a_le Je l'arrache autre pas je l'arrache autre pas!
H.
trom _pes hé_las tu me trompes hé_las!
P.
et qui suivra tes pas honte qui sui_vra tes pas!

la clo _ che fa _ ta _

A _ dieu! ___ beauté fa _ ta _

Car ma voix ___ te si _

_le! la clo _ _ che fa _ ta _ _ _le la

_le A dieu ___ beauté fa _ ta _ _ _le A_

_gnale Ma voix ___ te si_gnale

clo _ _ _ _che fa _ ta _ _ _le Ne sonne _ ra

_dieu beauté fa _ ta _ le qui ju _ ra qui ju ra mon tré_

Oui te si _ gna _ _ _le à l'opprobre au tré_

Un peu plus vite.

H.: pas! Non plus d'hymen! Je n'en veux pas! non plus d'hymen je n'en veux plus non non non non je n'en veux plus je n'en veux plus Et que nos noeuds soient tous rompus!

H.: pas! Oui plus d'hymen! Il est rompu! oui plus d'hymen il est rompu A mon bonheur j'ai tout perdu j'ai tout perdu j'ai tout perdu! Amour bonheur j'ai tout perdu!

P.: pas! Oui plus d'hymen! Fatal refus! oui plus d'hymen fatal refus fatal refus Tous nos projets sont confondus Fatal refus Tous nos projets sont confondus tous nos pro-

non non plus d'hy _ men!

ah! non non plus d'hymen!

jets sont con fon _ dus ensont con _ fon _ dus tout nos pro _ jets sont con _ fon _

non non plus d'hy _ men et que nos nœuds soient tous rom _ pus et que nos

ah! non non plus d'hymen a _ mour bon _ heur j'ai tout per _ du a _ mour bon

_ dus en sont con _ fon _ dus tous nos pro _ jets sont con fon _ dus tous nos pro _

nœuds soient tous rom _ pus!

_ heur j'ai tout per _ du!

_ jets sont con _ fon _ dus!

(à Montfort.) MONTFORT.

_dus? ... _toi! ... Fuis! Et pourquoi

HÉLÈNE. MONTFORT.

M.

donc? N'entends-tu pas ces voix? Des chants de ré_jouis_

M. HÉLÈNE. HENRI.

san _ ces... Et la clo _ che an _ non_çant Mon bon_

PROCIDA.

B.

_heur... Ma ven_gean _ _ _ _ _ _ _ _

1er Sop.

Où ven_gean _ ce où ven_gean _ ce Quelle guide nos

2e et 3e Sop.

Où ven_gean _ ce où ven_gean _ ce Quelle guide n

1er Ténors.

Où ven_gean _ ce où ven_gean _ ce Quelle guide nos

2e Ténors.

Où ven_gean _ ce où ven_gean _ ce. Quelle guide

Basses.

Où ven_gean _ ce! où ven_gean _ ce Quelle guide nos

8

pas quelle gui_de nos pas. Ni pi_tié _ ni clé-

pas quelle gui_de nos pas. Ni pi_tié _ ni clé _

pas quelle gui_de nos pas. Ni pi_tié _ ni clé _

pas quelle gui_de nos pas. Ni pi_tié _ ni clé _

pas quelle gui_de nos pas. Ni pi_tié _ ni clé _

8

men _ce Ne re_tien_ne nos bras ne re_tien_ne nos bras. ven

men _ce Ne re_tien_ne nos bras ne re_tien_ne nos bras. ven_

men _ce Ne re_tien_ne nos bras ne re_tien_ne nos bras. ven_

men _ce Ne re_tien_ne nos bras ne re_tien_ne nos bras. ven_

men _ce Ne re_tien_ne nos bras ne re_tien_ne nos bras. ven_

8

_geance! ven_geance! oui ven_geance et pour eux et pour

_geance! ven_geance! oui ven_geance et pour eux et pour

_geance! ven_geance! oui ven_geance et pour eux et pour

_geance! ven_geance! oui ven_geance et pour eux et pour

_geance! ven_geance! oui ven_geance et pour eux et pour

8

eux le tré_pas ven_geance! ven_geance! ven_geance ven_

eux le tré_pas ven_geance! ven_geance! ven_geance ven_

eux le tré_pas ven_geance! ven_geance! ven_geance ven_

eux le tré_pas ven_geance! ven_geance! ven_geance ven_

eux le tré_pas ven_geance! ven_geance! ven_geance ven_

8---

_gean _ _ _ _ _ ce!

_gean _ _ _ _ ce!

_gean _ _ _ _ ce!

_gean _ _ _ _ ce!

_gean _ _ _ _ ce.

FIN.

SCÈNE ET CHŒUR FINAL.

Allegro. (𝅗𝅥=80)

PIANO.

p

Récitatif.

HENRI.

Ah! venez compa_tir à ma douleur mor_tel_le Ces nœuds formés par vous et consentis par

f

H.

el_le Le souvenir d'un frè_re i_ci les brisé...

MONTFORT. (souriant)

Er_reur! Hé_lè_ne vai_ne-

pp

f

pp

(à Hélène lui montrant Henri.)

M.

_ment lutte contre son cœur... J'y sais li_re crois-moi: tu l'ai_mes il t'a_do_re; Et

p

moi qu'ils ont nommé ty_ran, je veux en_core l'être une seule fois mais pour votre bon_

Andante sostenuto. (♩ = 80)

PROCIDA.

_heur. Soyez u_nis ô nobles fi_an_cés! Et vous pour ce grand jour de chefs réjouis_

HÉLÈNE.

Non non c'est im pos_sible!

MONTFORT.

_sez! Hé_lè_ne au nom du ciel à ses vœux soyez sen_

HÉLÈNE.

_sible consens! Qui moi! je ne le puis.

ad lib.

Allegro. (𝅗𝅥 = 80)

Ah! vous êtes per_

Cloche.

ad lib.

The structural unity c

Roman Vlad

The musical quality of Verdi's operas has aroused divided opinion for many decades. In common with the other great Italian operatic composers, Verdi is felt to have contributed little to the development of musical form, to the revolt from traditional harmony and tonal unity, and to a freer use of dissonance and of the 12-note scale. Yet his masterpieces, and certainly *The Sicilian Vespers*, display an intrinsic coherence and structural unity. As the great Italian musicologist, Massimo Mila, maintains, this opera 'holds a unique – in a sense, crucial – position in Verdi's career'.

Verdi began writing *The Sicilian Vespers* when he had already excelled himself with his three popular masterpieces, *Rigoletto*, *Il trovatore* and *La traviata*. Where could he go from there without repeating himself? In fact, after these operas had been completed, Verdi entered upon an ardently progressive phase of creativity, calling for anything that was new, seeking freedom from conventions and experimenting with novel forms. This spontaneous urge happened to coincide with a commission he received from the Paris Opéra to write *The Sicilian Vespers*. And the composer was well aware that the musical world abroad – especially in Paris – represented a tremendous challenge for Italian opera composers, especially when it came to orchestration and harmony.

In order to achieve this, Verdi had no need to draw on the musical substance of Meyerbeer's operas for nourishment. The very fact that he had agreed to compose *The Sicilian Vespers* according to the strict requirements of *grand opéra* that pertained in Paris in the mid-19th century – of which Meyerbeer was the most outstanding exponent – made it inevitable that Verdi would be accused of 'Meyerbeerism', especially by Italian critics. In fact, the comparison with Meyerbeer can be seen more clearly in the style and outline of the libretto. This is not to imply that the music of *The Sicilian Vespers* reflects nothing of Meyerbeer's influence; Verdi certainly did not ignore the new elements his contemporary had introduced into orchestral technique – it is difficult to think of any prominent composer of the period who was not so influenced. Even Wagner, who utterly deprecated any suspicion of 'effects without causes' in Meyerbeer's work, surreptitiously adopted similar effects himself. He failed, perhaps, to realise the irony that, in attributing to someone the ability to produce 'effects without causes' he was actually attributing him with magical powers rather than criticising him.

And if it is true that the score of *The Sicilian Vespers* is 'not as beautiful as *Rigoletto* but more advanced', it is equally true that this opera is also more advanced than Meyerbeer's subsequent compositions – and, it might also be said, even than much of Berlioz's work, despite any appearance to the contrary.



f ‘The Sicilian Vespers’

The Sicilian Vespers began Verdi's central cycle of creativity that was to include *A Masked Ball*, *Don Carlos*, *Aida* and *Simon Boccanegra*. The modern aspect of the score is not so much a question of unorthodox harmonies – for Verdi had already begun to experiment with unconventional intervals in operas of his early period such as *Alzira* and *Attila* – but of the handling of harmonic, rhythmic and structural form. Most striking of all, even more than in *La traviata* and *Don Carlos*, is the interrelationship of the themes: the theoretical basis of this interrelationship was only to be analysed in our own century.

The Sicilian Vespers also represents an early example of a work that goes beyond the conventional polarity of major-minor keys and recalls the old musical modes: this was to be one of the main levers by which 9th century brought new life into Italian music. Mila is correct in perceiving in this opera 'the dawn of a new conception of opera in which the music does not only seek to represent fully rounded characters but also to set them in their historical and social setting.' The musical definition of the 'historical and social setting' of Palermo in 1282, where the action of the opera takes place, is lent particular colour by the use of modes from the very start of the *Sinfonia*, a piece which both opens the opera and in itself summarises the action. The soft, insistent murmuring of the strings – to which the drums seem to echo a reply – suggests the smouldering under-current of disquiet and rebellion so deeply felt by the populace. It has been suggested that this derives from the choral episode in the second Finale in which the Sicilians express their deep sense of humiliation at the proprietary attitude adopted towards their women by the occupying French soldiers 'With anger I flushed! Terror is in my breast.'

It is open to question whether the opening theme of the *Sinfonia* comes from the choral episode in the second Finale – which would presuppose that the *Sinfonia* was written after the rest of the opera – or whether the Chorus in the second Finale develops the theme already expounded in the *Sinfonia*, which would imply that the latter had been conceived first. The question is really academic but the fact remains that, like Mozart's overture to *Don Giovanni*, the *Sinfonia* gives a musical foretaste of the whole sequence of dramatic events in the opera, the salient themes being stated and symphonically developed or synthesised within it.

In the second Finale, however, it is important to note that the theme which represents the feeling of popular unrest is made to unfold at length. It is the rhythmical structure of this theme, with innumerable variations, that permeates the whole fabric of the opera.



The feud between the Emperors and the Popes polarised Italian politics for the next two centuries viz: *I Capuleti e i Montecchi* Bellini, 1830 and *Simon Boccanegra* Verdi, 1857

rumours that the rightful heir, Conradin, was dead. Manfred was, like his father, capable, cultured and charming, and moreover had no possessions to distract him from Sicily. The internal stability of the kingdom had, however, been irretrievably damaged in the first half of the 13th century, and the popes continued to exert their feudal rights, declaring him an illegal usurper – as indeed he was – and offering Sicily at a substantial price to any prince strong enough to defeat him. They offered it first to Richard of Cornwall, younger brother of Henry III of England. Richard seems to have been alone in recognising the sheer ungovernability of Sicily when he replied: 'You might as well say, I will sell or give you the moon, go up and take it.' Charles of Anjou, younger brother of Louis IX, the saintly king of France, was more audacious. In 1266, with papal blessing, and a huge army, he invaded the kingdom of Sicily. Manfred was defeated and killed at the battle of Benevento, and Charles became king.

ie nephew of *Richard, Coeur de Lion* Grétry, 1784

ie the great-grandson of Louis VII in *Euryanthe* Weber, 1823

But the kingdom which Charles had won, and for which he had to pay the Papacy so much money, was no longer the land of milk and honey that it had appeared under the Normans. In the later 12th and throughout the 13th century, internal strife became endemic. The disparate population – Lombards and Greeks on the mainland, Arabs and Greeks on the island, and the relatively small number of Norman and North European adventurers – had lent the kingdom its exotic quality, and made it the centre of cultural interchange, but racial hatreds seem to have increased rather than diminished.

Baronial discontent increased during the reign of Frederick II because he consistently excluded them from political power. Manfred owed his defeat at Benevento in 1266 as much to baronial desertion, as to French military prowess. Charles of Anjou adopted the Hohenstaufen administrative machine but staffed it with men from his own French lands. The hatred of those excluded from power focussed once again on the 'new men': it focussed this time all the more clearly because the 'new men' were French. Ironically, it was Frederick II's much resented 'new men' who now provided the core of the opposition to Charles, as the career of John of Procida shows. The Aragonese, who had designs on Sicily, exploited baronial discontent to the full.

Il Pirata Bellini, 1827

The discontent which issued in the massacre of the Vespers was not confined to the magnates. It was very broadly based indeed. By the late 13th century, the legendary wealth of Sicily had evaporated, her peoples were poor and overtaxed, and the cities in decay. The Normans had taxed their subjects heavily but taxation under their successors was extortionate. Frederick II was the first European king to introduce an annual general tax and taxation was undoubtedly even heavier under Charles of Anjou. Both Frederick II and Charles bled Sicily dry to finance their ambitious projects beyond the kingdom: Charles ruled, through his wife, the enormous county of Provence; substantial areas of the Greek peninsula were client states; and he was on the point of invading the Eastern Empire at Constantinople.

There was very little in the way of economic development to compensate and the island itself was more neglected than the mainland. It was the island that had been the centre, as Palermo had been the capital, of the Norman kingdom. Frederick II preferred Apulia, where he had spent his boyhood, and made Naples his capital. The new emphasis was never reversed, and was deeply resented

Thus Charles of Anjou had acquired a kingdom already fundamentally unstable, and his own rule did nothing to halt, and everything to deepen, the decline. In spite of his undoubted abilities – he had courage, determination, a sense of justice, and a flair for administration – he lacked the charm that had distinguished the Hohenstaufen. Even his political ally, Pope Clement IV, described him as 'gracious neither to his own, nor to other people, being neither visible, audible, affable nor amiable'. Nor was he handsome. His skin was sallow, and his nose unprepossessingly long. His grim personality threw into relief the brilliance of the defeated Hohenstaufen, who began to inspire in their subjects an affection which they had not always enjoyed during their lifetimes.

Moreover, the Hohenstaufen family had not been exterminated with the death of Manfred. There remained Conradin, 15-year-old son of Conrad IV, in Germany, and Constance, only surviving legitimate child of Manfred, who was married to Peter, heir to the throne of Aragon-Catalonia.

Conradin was the first to attempt to regain Sicily, invading the kingdom with a German army in 1268, but he was defeated and executed (with his close friend Frederick of Baden). Contemporary Europe was shocked because important prisoners of war were generally exchanged for ransom. In the kingdom itself, the execution only deepened the affection of the Sicilians for the Hohenstaufen, and their hatred of Charles.

Manfred's daughter, Constance, presented a more serious threat to Charles's hold on the kingdom. The wily James I, king of Aragon and count of Catalonia, arranged the marriage of the heiress of Sicily with his son Peter in 1260, in order to add the kingdom to his growing empire. After Manfred's death, James insisted on his daughter-in-law's title as Queen of Sicily, and the Aragonese court became a centre for dispossessed and disaffected Sicilians. They included Frederick II's old physician, John of Procida, who lived in Barcelona from 1275 to 1282. John was by now a very old man, and it is clear from documentary evidence that he did not, as legend has it, travel around Italy and to Constantinople, seeking support for the Sicilians. But his role in fomenting rebellion in the kingdom of Sicily was nonetheless vital.

In the early 1280s Charles of Anjou was planning an invasion of the Eastern Empire. The Aragonese took advantage of this by encouraging baronial revolt in Sicily. In 1282, Peter of Aragon, under pretence of organising a Crusade, assembled an enormous fleet off Tunis, ready to attack Sicily should the opportunity arise. The Emperor at Constantinople seems also to have been involved in the encouragement of Sicilian rebellion, because it was, in effect, his only way of preventing Charles's invasion.

The incident which sparked off the massacre – the insulting behaviour of a French soldier to a Sicilian woman at the church of Santo Spirito in Palermo, on March 30, 1282 – seems to have been quite spontaneous. The planning of the Sicilian exiles and the Aragonese ensured that the bloody momentum was kept up. It cannot have been too difficult. The Sicilian Vespers was the final conflagration after almost a century of misgovernment, neglect and bitter, smouldering resentment.



